ESTIMATES

# Fisheries and Oceans

2002-2003
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

**Part I – The Government Expenditure Plan** provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

**Part III – Departmental Expenditure Plans** which is divided into two components:

(1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are tabled in the spring and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).

(2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: http://publications.pwgsc.gc.ca

Catalogue No. BT31-2/2003-III-56

ISBN 0-660-61784-6

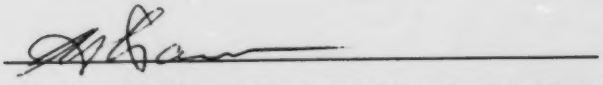
102-05095/

# Fisheries and Oceans Canada

# 2002-03 Estimates

## A Report on Plans and Priorities

**Approved**



**The Honourable Robert G. Thibault, P.C., M.P.**
**Minister of Fisheries and Oceans**

# Table of Contents

**Section 1 — Messages** ..... 1

1.1 Minister's executive summary ..... 2

1.2 Management representation ..... 6

**Section 2 — Departmental Overview** ..... 7

Overview ..... 8

2.1 What strategic outcomes do we pursue? ..... 8

2.2 Our mandate and vision ..... 9

2.3 Departmental planned spending ..... 10

**Section 3 — Departmental Plans and Priorities** ..... 13

Overview ..... 14

3.1 Management and protection of fisheries resources ..... 15

3.2 Protection of the marine and freshwater environment ..... 20

3.3 Understanding of the oceans and aquatic resources ..... 24

3.4 Maritime safety ..... 28

3.5 Maritime commerce and ocean development ..... 34

**Section 4 — Delivering Results** ..... 41

4.1 Regional structure ..... 42

4.2 Organizational structure ..... 43

4.3 Statutes and regulations ..... 44

4.4 Contacts for further information ..... 46

**Section 5 — Financial Information** ..... 47

Overview ..... 48

5.1 Financial tables ..... 48

**Section 6 — Index** ..... 58

# List of Tables

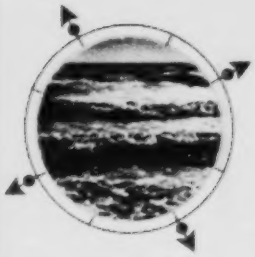

Table 2-1: Departmental planned spending ..... 10
Table 2-2: Net planned spending by strategic outcome, business line, and headquarters responsibility for 2002-03* ..... 11
Table 5-1: Summary of capital spending by business line ..... 48
Table 5-2: Details on major capital project spending ..... 50
Table 5-3: Summary of transfer payments ..... 54
Table 5-4: Details on transfer payments programs ..... 55
Table 5-5: Sources of respendable and non-respendable revenue ..... 56
Table 5-6: Net cost of program for 2002-03 ..... 57
Table 5-7: Legislative and regulatory initiatives ..... 57


In this document, you will encounter symbols similar to the following:

Points to a government-wide priority cited in the *2001 Speech from the Throne.*

Indicates a link to an Internet site where you can obtain more information.

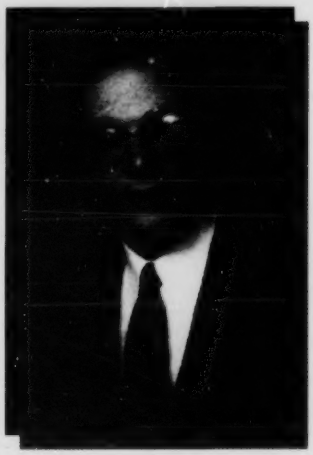
## Section 1 — Messages



*In this section:*


- *Minister's executive summary* *Page 2*
- *Management representation* *Page 6*

## 1.1 *Minister's executive summary*



Hon. Robert G. Thibault

As Canada's new Minister of Fisheries and Oceans, it gives me great pleasure to present my department's *Report on Plans and Priorities* for 2002–03.

Canada's fisheries and oceans have long played an important role in Canada's development and growth as a nation. They are central elements of the historical, economic, and cultural fabric of Canada's coastal communities, providing a strong and reliable resource base around which Canada's national economy and sense of nationhood grew.

Canada's fisheries and oceans have seen considerable change over the past decade — the collapse of historically key stocks, international tensions, growing recognition of Aboriginal and treaty rights, and unprecedented expansion of the user base of our oceans. At the same time, there has been growing recognition of environmental challenges such as pollution, species at risk, and climate change.

Ensuring safe, healthy, productive waters and aquatic ecosystems for the benefit of present and future generations is the essence of our activities. The Department's work is built around five strategic outcomes:

- management and protection of fisheries resources;
- protection of the marine and freshwater environment;
- understanding of the oceans and aquatic resources;
- maritime safety; and
- maritime commerce and ocean development.

While the Department recognizes that achieving these outcomes is essential, we also recognize the need to enhance the way we do business in a number of key areas. There is a need to develop new policies and approaches that promote sustainable development and ensure that decision making is more transparent, participatory, and informed by sound science. We must also modernize while ensuring the integrity of programs and services such as the Canadian Coast Guard and Science, and renewing and rejuvenating our workforce to meet the challenges ahead.

In moving forward in these and other areas, we will be contributing to the broader objectives of the Government of Canada to improve the quality of life of Canadians, ensure a clean and healthy environment, promote innovation, and share opportunity.

Celebrating 40 years
Canadian Coast Guard
40
1962 - 2002
Safety First, Service Always

### *Management and protection of fisheries resources*

Strong and sustainable management of Canadian freshwater and marine fisheries ensures that we have a healthy base of fish stocks. In addition to the ongoing responsible, conservation-based harvesting strategies we have in place, we are promoting sustainable harvesting practices throughout Canada's fisheries, such as the practices outlined in the industry-led *Canadian Code of Conduct for Responsible Fishing Operations*.

Reviewing the policies governing Canada's fisheries is another area of focus. Phase I of the Atlantic Fisheries Policy Review is nearing completion, and will culminate in the development of a new policy framework for the Atlantic fishery. This new framework will clarify our objectives and direction by establishing principles to guide fisheries management decision making over the long term. On the Pacific coast, the New Directions series of stakeholder consultations is helping us build the information base required to develop a new policy framework for that fishery. Both initiatives rely on a wide range of Canadians to tell us where they want our fisheries to go in the years to come and how they want them to get there. Together, we can build the clear and inclusive policy frameworks that will guide our fisheries to success in the future.

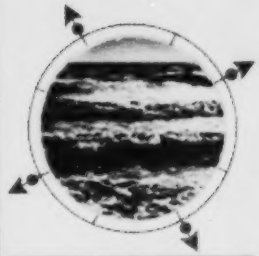
Building the fishery of the future also means ensuring that Aboriginal communities have the opportunity to benefit from this important natural resource. To help Aboriginal communities make the most of the opportunities available to them, we are continuing our review of our Aboriginal Fisheries Strategy.

On the Atlantic coast, First Nations now enjoy greater access to the commercial fishery. Since the *Marshall* decision was delivered by the Supreme Court of Canada, the Department has initiated significant changes in the Atlantic fishery — changes that are a direct result of the high degree of goodwill and co-operation demonstrated by Canada's First Nations and commercial and recreational fishers. Together, we are finding ways to increase Aboriginal participation in the fishery while adhering to our commitments to conservation.

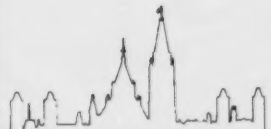
Protecting fish stocks on the high seas is another priority. With the *United Nations Fisheries Agreement* coming into effect in 2001, we will continue our efforts to promote conservation and sustainable fisheries beyond our own borders and ensure that fish stocks throughout the world are protected over the long term.

### *Protection of the marine and freshwater environment*

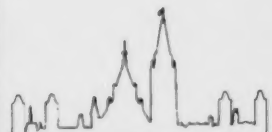
Protecting and ensuring the sustainable use of Canada's marine and freshwater environment is central to the government's regulatory commitments to environmental and habitat protection, navigational safety, fisheries conservation and protection, and aquatic animal health. Our oceans, lakes, and waterways have become busy places, and Canada's aquatic resources are an integral component of the Canadian economy. Traditional activities such as fishing and shipping are now joined by up-and-coming activities such as aquaculture, eco-tourism, and oil and gas development. We are committed

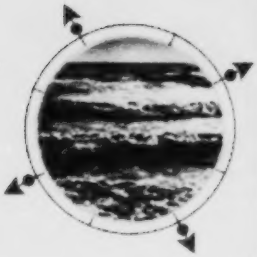












to finding the best ways to balance this growth in activity while protecting the fragile environment.

Through the Fish Habitat Management Program, we are working to strengthen our capacity to meet our legislative responsibilities under the *Fisheries Act* to conserve and protect fish habitat that sustain Canada's fisheries resources. We have expanded the Program significantly in the inland provinces and enhanced existing capacity in Eastern Canada. We are working with other federal departments, provinces, industry, non-governmental organizations, and Aboriginal peoples to strengthen collaboration in habitat management and promote stewardship of fish habitat resources.

Through our *Oceans Act*, we are working closely with coastal communities, industry, Aboriginal groups, governments, and others to develop the long-range integrated management plans our coastal and marine areas need — plans that will help us harmonize conservation and sustainable use of our oceans. Through the Act, we are also working with Canadians to identify marine areas that need special protection and to establish them as Marine Protected Areas.

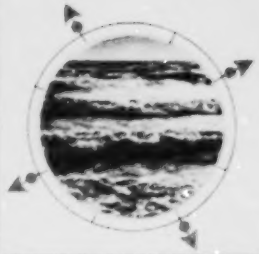
The Department is working with provincial and territorial governments on a Freshwater Fisheries Strategy, which is being completed for approval by the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers at its meeting in September 2002. The Strategy will describe how the two levels of government will co-operate in such areas as freshwater fish habitat management, fisheries management, and science. We are also working with other federal departments, other jurisdictions, and internationally to further develop our freshwater policies.

We are continuing to take other essential steps to protect the marine and freshwater environment. For example, we are operating a system of aids to navigation that helps prevent accidents, screening vessels to prevent unsafe vessel entry into Canadian waters, regulating vessel traffic movements for marine risk reduction, and carrying out activities in support of environmental protection.

### *Understanding of the oceans and aquatic resources*

Making decisions in all of these areas means having the best scientific advice available. As a science-based department, we have a long and proud history of providing strong, cutting-edge science that helps decision makers shape the policies and programs that keep Canada's fisheries and oceans strong. With the many competing demands on our waters, strong science has never been so important. Our commitment to developing Canada's oceans industries in a sustainable way can only be accomplished with high-quality, timely scientific knowledge.

In addition to these regular demands on our science program, there are also a number of emerging demands that will have an impact. The proposed *Species at Risk Act*, strengthened federal responsibilities for fish habitat throughout Canada, impacts of climate change and variability on ocean processes, and renewed international calls to protect biological diversity in the marine and freshwater environment will continue to occupy our scientists in the years ahead.





### *Maritime safety*

We are strongly committed to continually improving safety in Canada's waterways by reducing the number and severity of accidents, helping people in distress and danger, and preventing loss of life and damage to property. To meet these objectives, the Department maintains a comprehensive marine communications and traffic services network and effective aids to navigation, while promoting safe and responsible boating activities. Through the Canadian Hydrographic Service, we provide the up-to-date, timely, and accurate navigational products and services needed for safe and efficient navigation of Canadian waterways.

The Canadian Coast Guard and the Canadian Hydrographic Service continue to find new and better ways to do what they do best — help keep the domestic and foreign boating community safe throughout Canadian waters. The Canadian Coast Guard continues to incorporate cutting-edge technology into its programs and services and is restructuring its search-and-rescue coverage throughout Canada.

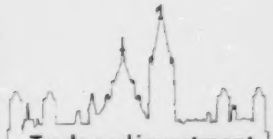
We are finding other ways to improve how key marine safety services are delivered to Canadians. We are developing a new policy framework and a strategy to renew key marine legislation, while making a number of enhancements to our marine communications and traffic technology to bring it up-to-date and to provide mariners with the most appropriate marine technology currently available.

### *Maritime commerce and ocean development*

All of our services ultimately contribute to strengthened maritime commerce and ocean development activities — activities that have a real and lasting impact on Canada's economy. For instance, the Department continues to maintain a core inventory of harbours throughout Canada that support our fishing industry. We also work collaboratively with local Harbour Authorities to ensure that mariners plying Canada's waters have access to the best facilities available.

And we are continuing to explore and develop emerging fisheries opportunities throughout Canada, to take full advantage of new species and fishing methods that can open up new markets for Canada and provide jobs in Canada's coastal communities. Aquaculture is one such opportunity. Our $75-million Program for Sustainable Aquaculture is giving this promising industry the tools it needs to succeed, while increasing public confidence in aquaculture's safety and environmental friendliness. My Department is committed to help build a sustainable Canadian aquaculture industry that will be a model for the world to follow.

Through all of our activities, Fisheries and Oceans Canada is proving its commitment to playing an important role in the life of Canada's fisheries and oceans community. I look forward to working closely with this community in the time ahead and to giving it the tools it needs for success in the years to come.



## 1.2 *Management representation*

### *Report on Plans and Priorities 2002-03*

I submit, for tabling in Parliament, the *2002-03 Report on Plans and Priorities* for Fisheries and Oceans Canada.

To the best of my knowledge, the information:

- ❑ Accurately portrays the Department's plans and priorities.
- ❑ Is consistent with the reporting principles contained in the *Guide to the preparation of the 2002-03 Report on Plans and Priorities.*
- ❑ Is comprehensive and accurate.
- ❑ Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the *Report on Plans and Priorities* production.

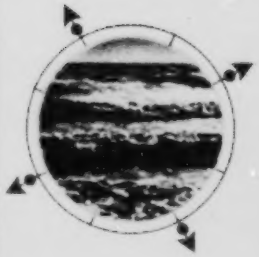
The Planning, Reporting and Accountability Structure on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: Donna Petrachenko

Donna Petrachenko

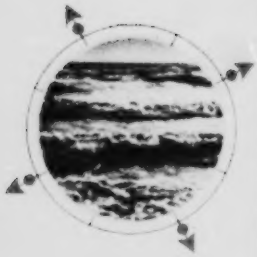
Date: FEB FEV 11 2002

## Section 2 — Departmental Overview



*In this section:*


- *Overview* — *Page 8*
- *What strategic outcomes do we pursue?* — *Page 8*
- *Our mandate and vision* — *Page 9*
- *Departmental planned spending* — *Page 10*



### *Overview*

Canada has the world's longest coastline, touching three oceans, and one of the largest continental shelves. Millions of Canadians live in coastal areas, and marine and freshwater resources are among our country's great natural assets. Enjoyment of our oceans, lakes, and rivers is part of the Canadian way of life. The Department's mandate, programs, and services directly affect the livelihoods of thousands throughout Canada, from fishing and marine transportation to tourism and recreation. More generally, our programs and services affect the economic, social, and cultural fabric of the country.

Fisheries and Oceans Canada is a large, decentralized, federal department that delivers services throughout Canada from six regional offices and national headquarters in Ottawa. The Department enjoys a high level of visibility through the activities of its Canadian Coast Guard personnel, Fishery Officers, and field staff in the Atlantic, Pacific, and Arctic coastal communities, as well as on the Great Lakes and other inland waters. In recent years, the Department has made great strides in its relationship with Aboriginal peoples.

### *2.1 What strategic outcomes do we pursue?*

In previous departmental performance reports and reports on plans and priorities, strategic outcomes were referred to as mandate objectives.

In pursuit of its mandate, Fisheries and Oceans Canada is committed to five **strategic outcomes** — the long-term and enduring benefits that Canadians derive from the Department's vision and efforts. These outcomes describe the difference the Department is mandated to make and usually require the combined resources and sustained effort of many partners over a long period of time.

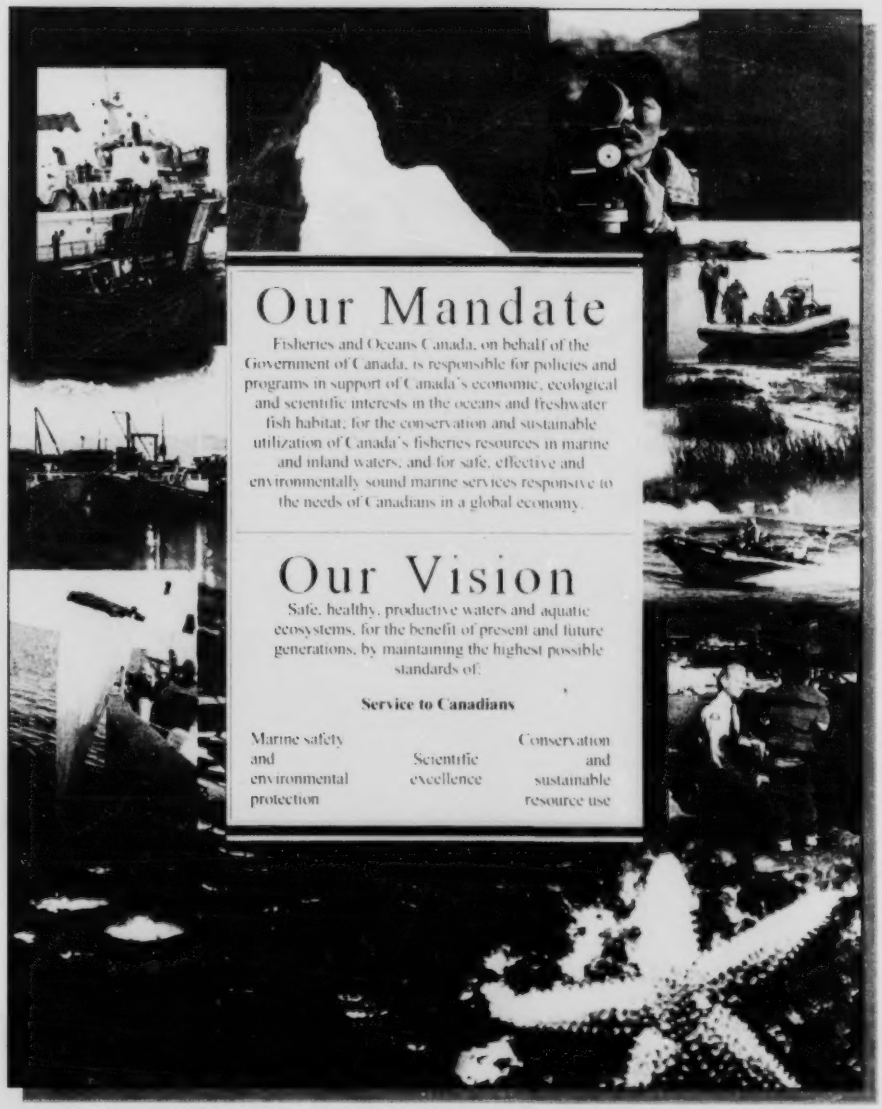
The five strategic outcomes are as follows:

- **management and protection of fisheries resources**;
- **protection of the marine and freshwater environment**;
- **understanding of the oceans and aquatic resources;**
- **maritime safety;** and
- **maritime commerce and ocean development**.

In support of these strategic outcomes, the Department is committed to the following:

- striving to continuously improve relations with its clients and stakeholders, as well as involving clients more effectively in key decision-making processes, information sharing, and program-delivery mechanisms; and
- making managers accountable for promoting a working environment that provides clear direction and fosters mutual respect, teamwork, and professionalism while delivering quality service to clients, and in which all employees share responsibility for the renewal of the Department and for the development of their own careers.

## 2.2 Our mandate and vision



## 2.3 *Departmental planned spending*

Table 2-1: Departmental planned spending

| (in millions of dollars) | Forecast Spending 2001-02* | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 |
|---|---|---|---|---|
| Marine Navigation Services | 131.0 | 109.7 | 109.3 | 109.3 |
| Marine Communications and Traffic Services | 66.4 | 69.2 | 70.2 | 70.2 |
| Icebreaking Operations | 54.9 | 55.7 | 55.1 | 55.1 |
| Rescue, Safety and Environmental Response | 122.6 | 126.0 | 114.6 | 114.6 |
| Fisheries and Oceans Science | 141.6 | 152.4 | 151.6 | 150.8 |
| Habitat Management and Environmental Science | 97.2 | 96.0 | 83.8 | 83.8 |
| Hydrography | 27.4 | 34.0 | 29.2 | 29.2 |
| Fisheries Management** | 251.0 | 356.6 | 347.6 | 219.1 |
| Harbours | 78.1 | 72.9 | 70.9 | 70.9 |
| Fleet Management | 145.1 | 142.3 | 133.2 | 126.5 |
| Policy and Internal Services | 240.8 | 269.9 | 267.4 | 265.8 |
| **Budgetary Main Estimates (gross)** | 1,356.1 | 1,484.7 | 1,432.9 | 1,295.3 |
| Non-Budgetary Main Estimates (gross) | — | — | — | — |
| Less: Respendable Revenue | 45.8 | 47.1 | 47.1 | 47.1 |
| **Total Main Estimates** | 1,310.3 | 1,437.6 | 1,385.8 | 1,248.2 |
| Adjustments*** | 242.7 | 41.2 | 27.3 | 23.4 |
| **Net Planned Spending** | 1,553.0 | 1,478.8 | 1,413.1 | 1,271.6 |
| Less: Non-Respendable Revenue | 45.2 | 42.0 | 41.1 | 41.1 |
| Plus: Cost of Services Received Without Charge | 77.7 | 84.3 | 90.3 | 83.1 |
| **Net Cost of the Department** | 1,585.5 | 1,521.1 | 1,462.3 | 1,313.6 |

* Reflects the best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

** Fluctuations in the Fisheries Management business line are the result of new and sunsetting transfer payment programs.

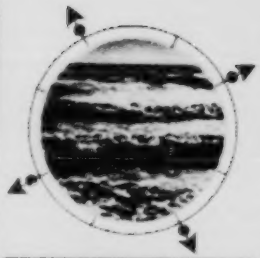
*** Adjustments accommodate approvals obtained since the Main Estimates and include Budget initiatives, Supplementary Estimates, and other initiatives.

The adjustments to planned spending included in the above table are comprised of:

- a capital carry-forward of $5.9 million for 2002-03;
- $20 million funding for Small Craft Harbours in 2002-03 to 2004-05;
- $8.8 million in 2002-03 and $3 million in 2003-04 for security initiatives announced in the 2001 Federal Budget; and
- incremental funding for various other initiatives totalling $6.5 million in 2002-03, $4.3 million in 2003-04, and $3.4 million in 2004-05.

### 2.3.1 *Full-time equivalents*

Full-time equivalents reflect the human resources that the Department uses to deliver its programs and services. This number is based on a calculation that considers full-time, part-time, term, and casual employment, and other factors such as job sharing. The Department is no longer required to control the number of full-time equivalents it may use. Rather, we manage a personnel budget within our operating expenditures and have the latitude to manage as needed. The Department has approximately 10,000 full-time equivalents.





http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_e.html

### 2.3.2 *Resources by business lines and strategic outcomes*

The introduction of key government initiatives such as Modern Comptrollership and the Results for Canadians Management Framework have led to significant changes in the manner in which departments report to Canadians and Parliament. These initiatives highlight the importance of public planning and reporting documents that focus on citizens and results.

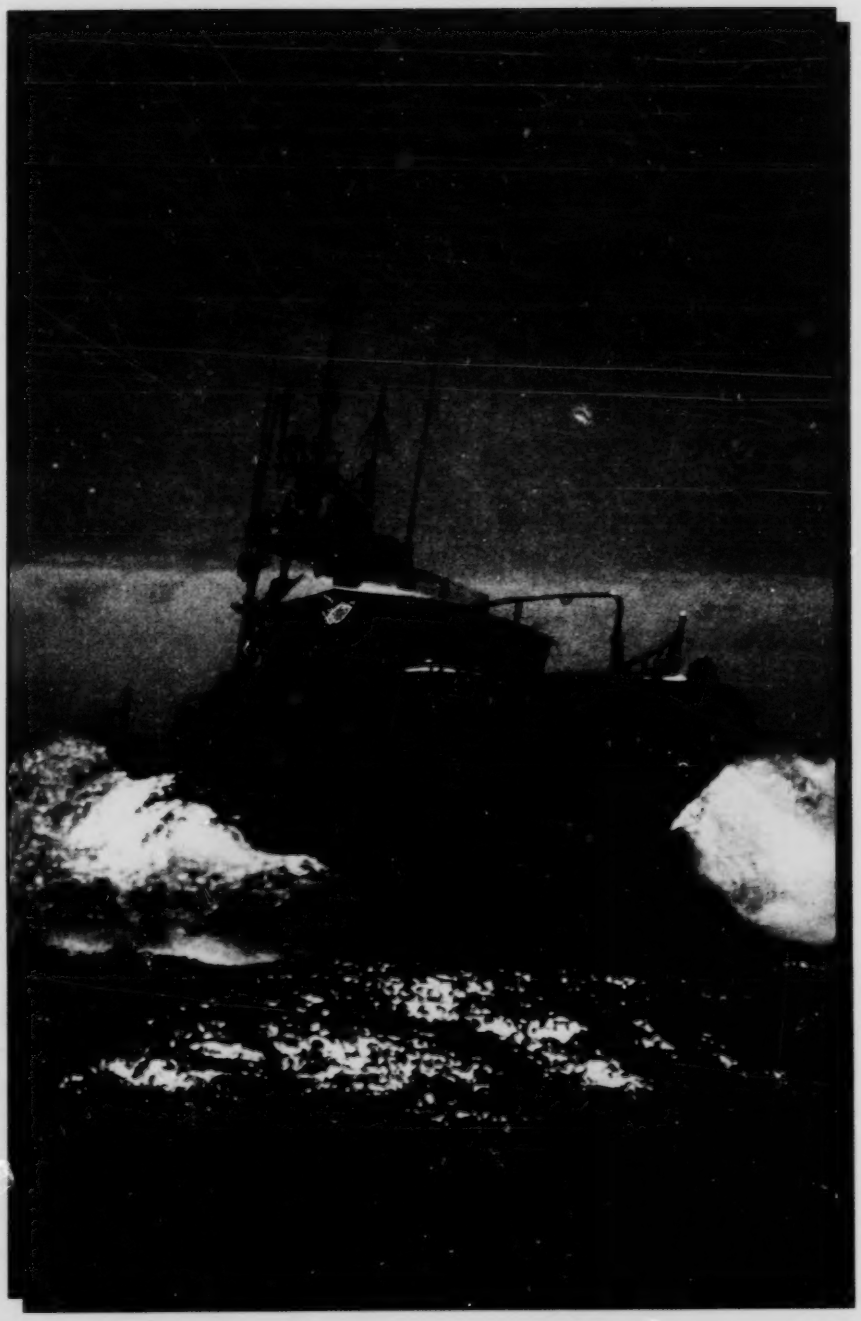
To focus on benefits to Canadians, this document has been structured by strategic outcomes rather than by business lines. The financial systems in place do not support a precise allocation of resources to strategic outcomes. The information presented in Table 2-2 provides an approximation of business line resources by strategic outcome. More detailed information on the resources associated with each business line is presented in "Section 5 — Financial Information".

**Table 2-2: Net planned spending by strategic outcome, business line, and headquarters responsibility for 2002-03***

| Business Line (millions of dollars) | Total $ | Departmental Strategic Outcome: Management and protection of fisheries resources | Protection of marine and freshwater environment | Understanding of the oceans and aquatic resources | Maritime safety | Maritime commerce and ocean development | Headquarters Responsibility | Total $ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Marine Navigation Services | 81.1 | 6.7 | 163.4 | 2.5 | 264.2 | 31.7 | ADM, Marine/ Commissioner, CCG | 468.5 |
| Marine Communications and Traffic Services | 70.7 | | | | | | | |
| Icebreaking Operations | 41.9 | | | | | | | |
| Rescue, Safety and Environmental Response | 125.9 | | | | | | | |
| Fleet Management | 148.9 | | | | | | | |
| Fisheries and Oceans Science | 153.3 | — | — | 158.3 | 30.0 | — | ADM, Science | 188.3 |
| Hydrography | 35.0 | | | | | | | |
| Habitat Management and Environmental Science** | 98.8 | — | 72.7 | 26.1 | — | — | ADM, Oceans | 98.8 |
| Fisheries Management | 360.6 | 360.6 | — | — | — | — | ADM, Fisheries Management | 360.6 |
| Harbours | 92.9 | — | 1.0 | — | 72.4 | 19.5 | ADM, Corporate Services | 92.9 |
| Policy and Internal Services | 269.7 | 47.6 | 56.8 | 38.1 | 105.0 | 22.2 | ADM, Corporate Services ADM, Policy ADM, Human Resources | 269.7 |
| Total $ | 1,478.8 | 414.9 | 293.9 | 225.0 | 471.6 | 73.4 | | |

* Net planned spending refers to gross expenditures minus respendable revenue.

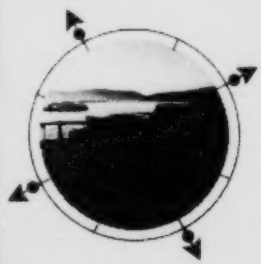
** As a result of the January 18, 2002, consolidation of the Department's scientific program, the Environmental Science component of the Habitat Management and Environmental Science business line will be shown under the responsibility of the Assistant Deputy Minister (ADM) Science.



## Section 3 — Departmental Plans and Priorities

*In this section:*


- *Overview* — *Page 14*
- *Management and protection of fisheries resources* — *Page 15*
- *Protection of the marine and freshwater environment* — *Page 20*
- *Understanding of the oceans and aquatic resources* — *Page 24*
- *Maritime safety* — *Page 28*
- *Maritime commerce and ocean development* — *Page 34*
- *A closer look* — *Page 38*



### *Overview*

This report on plans and priorities for the period 2002 to 2005 represents a significant departure from reports of previous years. As for the Departmental Performance Report for the period ending March 31, 2001, this report focuses on strategic outcomes. Reporting in this fashion allows us to focus on the differences we make for Canadians. The purpose of this change is to facilitate a dialogue between the reader and the Department that focuses on high-level priorities and strategies while providing the information needed for meaningful discussion of the challenges facing the Department.

This section describes each of the Department's strategic outcomes in considerable detail. For each outcome, there is information on the following:

- **What's been happening?**

  Under this heading, you will find highlights of the Department's activities and the operating context related to the outcome.

- **What do we want to achieve?**

  In this section, we identify both ongoing activities and the key priorities we will pursue over the next three years. We also indicate the main strategies associated with each priority.

- **How much will it cost?**

  This section presents a chart of planned departmental spending for the strategic outcome.

- **How does it happen?**

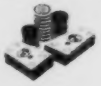
  This section presents a logic model for how stakeholders work with the Department to achieve the strategic outcome. It also provides a link to the financial tables, which have been compiled by business line.

# 3.1 Management and protection of fisheries resources

| Conservation of Canada's fishery resources | Sustainable utilization of Canada's fishery resources | Environmental and economic stability in the fisheries |
|---|---|---|

MANAGEMENT AND PROTECTION OF FISHERIES RESOURCES

2002-03: $414.9 MILLION
2003-04: $436.4 MILLION
2004-05: $284.7 MILLION



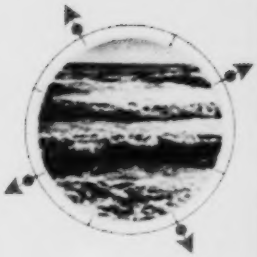
http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish_man/index_e.htm

### 3.1.1 What's been happening?

The Department's goal is to achieve the conservation and sustainable use of Canada's fisheries resources. Achieving this requires that we work closely with the provinces, territories, industry, and other stakeholders to manage fisheries resources in a manner consistent with Aboriginal and treaty rights and ensure that effective international arrangements are in place to prevent foreign overfishing and safeguard resources under international treaties.

The Canadian fishery has undergone a decade of unprecedented change: the collapse of groundfish stocks and the rise in shellfish abundance in the Atlantic; declines in abundance and economic viability of the salmon fishery in the Pacific; ongoing land claims negotiations and settlements, and the Supreme Court of Canada's decisions in the *Sparrow* and *Marshall* cases; and an increase in public opinion and awareness regarding the health of the oceans environment. In response, fundamental change has been initiated by the Department with the objective of creating a fishery that is ecologically sustainable and economically viable supporting self-reliant fisheries. The approach is based on achieving a balance between resource-carrying capacity and industry fishing capacity; building a smaller, more resilient and more self-reliant industry; and adopting a co-management approach between industry and government to permit the industry to take a greater role in management decisions and resource stewardship. Key initiatives in support of this approach are summarized below. These objectives and strategies have also been factored into Canada's international fisheries positions and strategies.

The latest challenge that has begun to be addressed is responding to the role of non-traditional interests in the resource management process. In addition to a general need that has been in place for some time, the adoption and implementation of the *Oceans Act* has increasingly focused attention on the demands of those other than the commercial interests who seek input on resource management issues. These groups include direct users who are demanding a greater say in fisheries issues, such as the expanding recreational sector, Aboriginal peoples, and aquaculturalists. Environmental groups, communities, and indirect users such as ecotourists are also interested in playing a greater role in fisheries management policy and planning.



On January 19, 2002, the *Canadian Code of Conduct for Responsible Fishing Operations* was ratified by over 70 harvesters' organizations representing 90% of Canadian fish harvesters. This ratification represents commitment by fishers to the Code's principles and guidelines and to the creation of implementation models for individual fisheries.

### *3.1.2 What do we want to achieve?*

- **Continued delivery of services in support of managing and protecting fisheries resources**
- **Development of new policy and governance frameworks**
- **Continued operational modernization**
- **Continued international leadership**
- **Review of options for legislative renewal**
- **Strengthened relationship with Aboriginal peoples**

The day-to-day services related to this strategic outcome are described below, as are the key priorities and the leading strategies associated with them.

***We will continue to deliver services that support the strategic outcome and the current priorities***

**Resource note**

Day-to-day operations and activities account for the majority of the Department's resources used to support the management and protection of fisheries resources. These activities are crucial to managing and protecting fisheries resources and the related current priorities. To support this strategic outcome, we

- ❑ foster the protection, conservation, and sustainable use of fisheries resources;
- ❑ provide for the fair allocation and distribution of fishery resources among appropriate users;
- ❑ manage surveillance and enforcement programs in support of the *Fisheries Act* and the *Coastal Fisheries Protection Act*;
- ❑ ensure that Aboriginal and treaty rights are addressed in the formulation and implementation of fisheries management policies, plans, and programs;
- ❑ conduct international negotiations to advance conservation and assert Canadian interests on internationally managed fish stocks; and
- ❑ support hatchery production and release of salmon in the Pacific to rebuild depressed stocks, to sustain fishing opportunities, and to restore fish habitat critical to the survival of wild salmon stocks.

**Did you know?**
Fisheries Management Renewal is one of four areas of policy renewal articulated in the Department's strategic planning process. We continue to make progress in each area of focus. Some areas, such as Aboriginal governance, have increased in importance since we initiated the strategic planning process.

Rather than describe these ongoing services in detail, we have chosen to highlight the following key priorities that we will focus on during the current planning period.

***We will develop new policy and governance frameworks***

These new frameworks will clarify our objectives and direction by establishing principles to guide fisheries management decision making over the long term. This

will provide a base from which to move forward with operational change. Key initiatives include the completion of the Atlantic Fisheries Policy Review, continuation of Pacific New Directions policy initiatives in the Pacific salmon fisheries, and development of a National Policy Framework to guide decision making for fisheries management on all three coasts. A key component of these initiatives is the development of new governance mechanisms to help realize the objective of shared stewardship and for the Department to increasingly move from micro manager to policy and direction setter. This includes working with Aboriginal peoples to make changes to the existing governance structures to promote increased Aboriginal participation in fisheries management.

MANAGEMENT AND PROTECTION OF FISHERIES RESOURCES

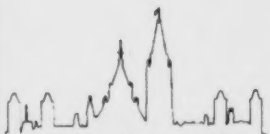
We will complete Phase I of the Atlantic Fisheries Policy Review in 2002 with the release of a new policy framework. Phase II of the Review will establish priorities and begin to operationalize elements of the policy framework. Some of the work of Phase II has already begun through the creation of the Independent Panel on Access Criteria, whose report is expected to be released to the Minister in late winter or early spring of 2002. Our response to the Panel's recommendations will be part of the policy framework of the Review.

http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/home_e.htm

### *We will continue with operational modernization*

Operational modernization will advance the changes needed to move forward with implementing ecosystem-based management, improving our conservation focus in fisheries management, enhancing our service to clients, and strengthening our ability to manage effectively. This will mean further development of the Fisheries Management planning process and in particular will require continued modernization of Integrated Fisheries Management Plans to incorporate new interests and to adopt an ecosystem approach to resource management.

This will also entail strategic improvements to our enforcement capability and better inclusion of Aboriginal groups and recreational sector interests in the planning process. Strategic investments will be made in leading-edge technology to improve client service and efficiency of enforcement. Such investments will also improve the effectiveness of data management for monitoring and surveillance, costing by fishery, and performance management. Preparations have been made for the implementation of the North Atlantic Fisheries Organization satellite-tracking program for Canadian fishing vessels, and an integrated national Observer Data System is under development.



Sharing opportunity

### *We will continue our international leadership*

We will advance Canada's fisheries conservation objectives and ensure equitable benefits to Canadians from transboundary and internationally managed fish stocks. Key initiatives include seeking full and effective implementation of the *United Nations Fisheries Agreement* in all relevant regional fish management organizations; working with other countries and partners to develop new regimes to address problems related to flags of convenience ships and illegal unreported unregulated fishing; actively participating in the re-negotiation of the *Inter-American Tropical Tuna Convention*; and reviewing all international initiatives to ensure continued leadership. Should Canada become a party to *the Inter-American*

**Did you know?**
"Flag of convenience" refers to ships that fly the flag of a country other than the country of ownership.

*Tropical Tuna Convention* or the *Western and Central Pacific Highly Migratory Stocks Convention*, we will effectively implement any new obligations.

### *We will review our options for legislative renewal*

This priority addresses the need to refresh the *Fisheries Act* and the regulations based on direction and initiatives in the fisheries management renewal agenda. A key part of legislative renewal will include enhanced stakeholder responsibility and accountability, citizen engagement, and open and transparent decision making. In the near future, new regulations may be needed to address governance changes in Aboriginal fisheries.

### *We will strengthen our relationship with Aboriginal peoples*

In recent years, the Department has made great strides in its relationship with Aboriginal peoples. In particular, the Aboriginal Fisheries Strategy, introduced in 1992 as a result of the 1990 *Sparrow* decision, provides a framework for regulating the Aboriginal right to fish for food, social, and ceremonial purposes. The Strategy has contributed greatly to improving our relations with many Aboriginal communities. As a result of this Strategy, there are now over 125 Aboriginal Fisheries Strategy agreements in place affecting 250 First Nations on the Atlantic and Pacific coasts and supporting Aboriginal participation in the fishery.

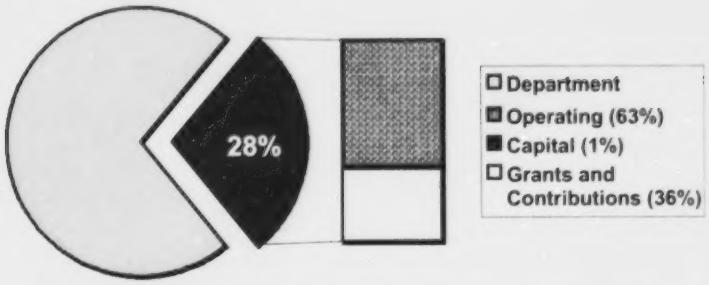
http://www.dfo-mpo.gc.ca/COMMUNIC/marshall/marshall_e.htm

The *Marshall* decision has had significant effect on the fisheries in Atlantic Canada. Most important, it has led to significant participation of Aboriginal communities in the commercial fishery on the East Coast, providing a platform for long-term, suitable economic growth.

Though a stronger relationship, with increased participation of Aboriginal and other stakeholders in the fishery and fishery management, we will be better placed to play a key role in helping the federal government in meeting its goal of improving the well-being of Aboriginal peoples and their communities.

In particular, marine resources could be an anchor for sustainable and economically viable communities on our coasts, while supporting the principles of conservation, accountability, governance and good resource management.

### 3.1.3 How much will it cost?




Approximately 28% or $414.9 million of the Department's resources for 2002-03 will be used for the management and protection of fisheries resources.

### 3.1.4 How does it happen?

**Fisheries and Oceans Canada:**

- **Fisheries Management**

*Supported by*

- Fisheries and Oceans Science
- Habitat Management and Environmental Science
- Fleet Management
- Policy and Internal Services

**Working with:**

- Other federal departments
- Provinces and territories
- Aboriginal groups
- Commercial fishing sector
- Recreational fishers
- Aquaculturists
- International fisheries organizations
- Environmental groups
- Academics
- Communities and business operators

**Addresses the current key priorities of:**

- **Continued delivery of services in support of managing and protecting fisheries resources**
- **Development of new policy and governance frameworks**
- **Continued operational modernization**
- **Continued international leadership**
- **Review of options for legislative renewal**
- **Strengthened relationship with Aboriginal peoples**

**Contributing to:**

- **Conservation of Canada's fishery resources**
- **Sustainable utilization of Canada's fishery resources**
- **Environmental and economic stability in the fisheries**

**Providing Canadians with:** **Management and protection of the fisheries resource**

PROTECTION OF THE MARINE AND FRESHWATER ENVIRONMENT

# 3.2 Protection of the marine and freshwater environment

| Conservation and sustainable development of Canada's oceans | Responsible environmental stewardship of marine resources | Conservation, restoration, and development of marine and freshwater habitat |
|---|---|---|

2002-03: $294.0 MILLION
2003-04: $271.3 MILLION
2004-05: $276.5 MILLION

**Did you know?**
Canada's oceans touch many and diverse interests, from coastal communities seeking to develop ocean waterfront for tourism to commercial enterprises involved in activities as varied as fishing, maritime shipping, and offshore oil and gas exploration.

## 3.2.1 What's been happening?

The Department seeks to protect marine and freshwater environments and ecosystems and thus support their sustainable use for fisheries, eco-tourism, recreational boating, etc.

Finding ways to harmonize often competing and increasingly diverse oceans resource interests has become and continues to be a major challenge in ocean management. It is no longer acceptable to trade off environmental, economic, and social goals. Instead, the challenge is to advance sustainable development objectives through an integrated management approach so that the environment, the economy, and the community win. As a result, resource management decisions taken today will not adversely affect the ability of future generations to enjoy similar benefits.

To achieve this, the Department takes a proactive, results-oriented approach that includes working with clients, partners, and other levels of government to manage and protect freshwater fish habitat and marine and estuarine ecosystems, and to reduce the effect of pollution on marine ecosystems. This strategic outcome also involves repairing or reinvesting in harbours with due regard for the environment, as well as preparing Harbour Authorities for environmental assessments and remediation.

A further challenge that we have begun to address under the National Habitat Blueprint initiative is ensuring delivery of an effective, efficient, and consistent delivery of the Habitat Management Program across Canada. We will focus on streamlining reviews of development proposals; promoting consistency in regulatory and proactive activities; and ensuring a more balanced implementation of the Habitat Policy. We will achieve this in close collaboration with a range of clients and stakeholders through partnering agreements.

Since the *Oceans Act* was adopted in 1997, good initial progress has been made on implementing the commitments under the Act. The Department has implemented programs for Integrated Management planning, Marine Protected Areas, and Marine Environmental Quality; has conducted policy work in each of these areas; and has initiatives under way across the country on Integrated Management planning and Marine Protected Areas to test the policy and program principles

and objectives. Several structures are now in place to support oceans governance, such as the Minister's Advisory Council on Oceans, a National Oceans Management Research Network, and a federal-provincial-territorial Oceans Task Group under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. The Department has also engaged Canadians by supporting a range of discussions, workshops, and consultation activities across the country.

Work to date on implementation of the *Oceans Act* has been accomplished by an internal reallocation of approximately $15.0 million per annum.

### 3.2.2 *What do we want to achieve?*

- **Continued delivery of services in support of protecting the marine and freshwater environment**
- **Continued implementation of the *Oceans Act***
- **Ensuring the fulfilment of responsibilities for the freshwater environment**
- **Strengthened relationship with Aboriginal peoples**

The day-to-day services related to this strategic outcome are described below, as are the key priorities and the leading strategies associated with them.

#### *We will continue to deliver services that support the strategic outcome and the current priorities*

Day-to-day operations and activities account for the majority of the Department's resources used to protect the marine and freshwater environment. These activities are crucial to the protection of the marine and freshwater environment, as well as the current priorities related to their protection. To support this strategic outcome, we

- ❑ administer the fish habitat protection provisions of the *Fisheries Act*;
- ❑ assess the environmental effects of certain projects under the *Canadian Environmental Assessment Act*;
- ❑ strive to ensure that all harbours under our jurisdiction meet the strictest environmental standards;
- ❑ minimize property damage by maintaining safe, efficient, and accessible waterways through the provision of clearly marked, properly designed and maintained waterways and safety information to mariners;
- ❑ provide vessel screening, communication, traffic, and information services for the safe and efficient movement of vessels within Canada's areas of responsibility;
- ❑ prevent flooding within the St. Lawrence River waterway, thereby minimizing damage to vessels and reducing environmental damage;
- ❑ maintain an effective prevention, preparedness, and response regime for Canada's waterways to assist in the protection of the environment; and

- seek to reduce environmental damage by ensuring that Canada is prepared to respond to marine pollution incidents and national emergencies, ensure compliance with environmental regulations, and assist in the prevention of marine incidents and environmental damage.

Rather than describe these ongoing services in detail, we have chosen to highlight the following key priorities that we will focus on during the current planning period.

### *We will continue to implement the Oceans Act*

We will continue to implement the *Oceans Act*, including Canada's Oceans Strategy and supporting management programs (Integrated Management planning, Marine Protected Areas, and Marine Environmental Quality). We will work with provinces, territories, First Nations, industry, key ocean stakeholders, and the public on further implementation of the Oceans Strategy. In addition, we will engage Canadians in oceans and habitat stewardship and continue progress on priority areas for Integrated Management planning and Marine Protected Area designation. We will also continue to demonstrate international leadership on oceans governance and will be well positioned for the World Summit on Sustainable Development to be held in Johannesburg in August 2002.

### *We will ensure that we fulfil our responsibilities regarding the freshwater environment*

While we have a legislated mandate in freshwater by virtue of the *Fisheries Act*, the *Navigable Waters Protection Act*, and the *Canadian Environmental Assessment Act*, the Government of Canada is strengthening our inland fish habitat protection program. The *Species at Risk Act* is creating new responsibilities in this area; furthermore, 2003 will be the United Nations International Year of Freshwater.

The Department is working with provincial and territorial governments on a Freshwater Fisheries Strategy, which is being completed for approval by the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers at its meeting in September 2002. The Strategy will describe how the two levels of government will co-operate in areas such as freshwater fish habitat management, fisheries management, and science. We are also working with other federal departments, other jurisdictions, and internationally to further develop our freshwater policies.

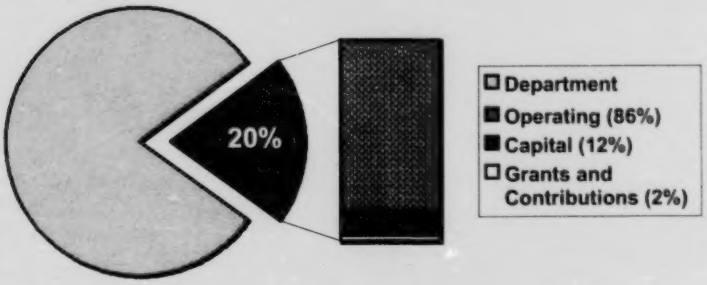
### *We will strengthen our relationship with Aboriginal peoples*

We are developing an approach designed to engage Aboriginal peoples in habitat management. This approach will involve holding consultations on regulatory activities, incorporating traditional knowledge into the planning of regulatory activities, and identifying opportunities to enhance the role played by Aboriginal peoples in stewardship, partnering agreements, and regulatory responsibilities.

Integrated Management planning initiatives offer opportunities for First Nations communities and Aboriginal groups to engage in ocean management decision making. Such initiatives are currently under way on all three coasts.

### 3.2.3 How much will it cost?

Approximately 20% or $294.0 million of the Department's resources for 2002-03 will be used for the protection of the marine and freshwater environment.




### 3.2.4 How does it happen?

**Fisheries and Oceans Canada:**

- **Habitat Management and Environmental Science**
- **Marine Navigation Services**
- **Marine Communications and Traffic Services**
- **Icebreaking Operations**
- **Rescue, Safety and Environmental Response**

*Supported by*

- Fleet Management
- Fisheries and Oceans Science
- Hydrography
- Fisheries Management
- Harbours
- Policy and Internal Services

**Working with:**

- National Defence, Transport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade
- Provinces, territories, and municipalities
- Maritime Industry
- Schools
- Boating associations
- Canadian Marine Advisory Council
- Canadian Red Cross
- Coast Guard Auxiliaries
- Cottage associations
- Tourism operators
- United States Coast Guard

**Addresses the current key priorities of:**

- **Continued delivery of services in support of protecting the marine and freshwater environment**
- **Continued implementation of the *Oceans Act***
- **Ensuring fulfilment of responsibilities for the freshwater environment**
- **Strengthened relationship with Aboriginal peoples**

**Contributing to:**

- **Conservation and sustainable development of Canada's oceans**
- **Responsible environmental stewardship of marine resources**
- **Conservation, restoration, and development of marine and freshwater habitat**

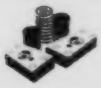
**Providing Canadians with:** **Protection of the marine and freshwater environment**

UNDERSTANDING OF THE OCEANS AND AQUATIC RESOURCES

# 3.3 Understanding of the oceans and aquatic resources

| High-quality, timely new knowledge, products, and scientific advice | Integration of information to ensure sustainable resource development | Scientific understanding of marine and freshwater ecosystems |
|---|---|---|

2002-03: $225.0 MILLION
2003-04: $222.8 MILLION
2004-05: $227.3 MILLION



**We need to know more about...**

- Alien invasive species
- Aquatic animal health
- Biodiversity loss
- Changes in oceans conditions
- Climate change
- Contaminants
- Habitat
- Long-range transport of organic pollutants
- Marine and freshwater ecosystems
- Marine environmental health
- Species at risk
- Unusually frequent El Niño events

## 3.3.1 What's been happening?

Fisheries and Oceans Canada conducts scientific research and related activities vital to the understanding and sustainable management of Canada's oceans and freshwater aquatic resources. In doing so, we seek to improve, apply, and communicate to all Canadians knowledge about Canada's oceans and its marine and freshwater fisheries resources. This knowledge supports the activities of our clients and partners, as well as internal decision making on mandate responsibilities. Given that a sound understanding of oceans and aquatic resources is essential to a number of our program areas, the scientific knowledge and information we generate plays a key role in achieving the other strategic outcomes of the Department.

In recent years, we have experienced a relentless escalation in the demand for new and more specialized scientific knowledge. There has also been an increase in the complexity of science-based issues affecting oceans and aquatic resources. For example, we are being asked to provide scientific advice on topics as diverse and complex as climate-change impacts, wild/farmed fish interactions, the long-range transport of organic pollutants, the protection of biological diversity, and the status of approximately 650 stocks (see the accompanying sidebar for a more comprehensive list). These demands continue to challenge our ability to provide the breadth and depth of science advice and information necessary for decision making on mandate responsibilities and new and emerging areas arising from legislation and other drivers. In response, we continue to evaluate the need for scientific knowledge and information with a view to ensuring the ongoing alignment of the Science Program and the delivery of high-quality, relevant, and timely scientific knowledge and advice necessary for decision-making.

## 3.3.2 What do we want to achieve?

- **Continued provision of high-quality, timely new knowledge, products, and scientific advice on Canadian aquatic ecosystems through scientific excellence**
- **Ensuring that we are meeting client needs**

In the next three years, we will focus on two key priorities. These priorities and the associated strategies are described below.

***We will continue to provide high-quality, relevant, and timely scientific knowledge and peer-reviewed advice in support of the Department's strategic outcomes***

Improvements to the planning process for the management of the fisheries resource will have a significant effect on the science program. The new approach will involve the assessment of exploited stocks in relation to established objectives and the consideration of the ecosystem effects of fishing, as compared with the past species-specific objectives. Multidisciplinary scientific information and advice will be required on fish stocks and ecosystem characteristics, the impacts of climate variability and change on ocean processes, and in turn fisheries productivity and stock dynamics.

To protect the marine and freshwater environment, science advice will be required in the development of a national system of marine protected areas and the establishment of Marine Environmental Quality guidelines, objectives, and criteria. We will also need to provide scientific information and advice on the role of the oceans in climate change and the impact of such changes on aquatic resources.

Additional strategies that contribute to the protection of the marine and freshwater environment and management of the fisheries resources include improving our understanding of disease introduction and transfer in wild and cultured stocks, integrating our management of the wild fishery and sustainable aquaculture development to reduce pressure on over-fished stocks, conducting species at risk status assessments, delineating their populations, and developing and monitoring recovery plans for such species. Initial efforts in the area of species at risk are focused on the protection and recovery of 22 aquatic species. The strengthened federal presence in fish habitat protection in all regions of Canada will require an increased level of scientific effort to support increased habitat management activities.

Aquaculture research in support of sustainable development also contributes to maritime commerce and ocean development. In 2001, the Department launched a five-year Aquaculture Collaborative Research and Development Program. This is a partnership with the aquaculture industry, the provinces, and the environmental sector, and it provides industry with a regulatory and research environment that enables the sustainable development of our marine resources. In addition to biological and environmental science to support decision making on aquaculture, we are implementing a national program to expand the aquatic disease knowledge base for Canada to improve regulatory decision making and fish health management and disease control.

In addition to facilitating maritime safety, our capabilities in the field of hydrography enable us to support knowledge requirements for the integrated management of oceans, stock assessment, and the provision of expert advice and testimony with respect to issues involving boundary disputes and claims. In anticipation of Canada's ratification of the *United Nations Convention on the Law of the Sea*, we will continue to assess the hydrographic implications of the Convention, including potential Canadian legal claims for extended jurisdiction. Hydrographic surveys will be required to support Canada's claims.

http://www.dfo-mpo.gc.ca/science/

**Did you know?**

The Department's scientific activities include the production and distribution of nautical products and services. Hydrographic information consists mainly of official marine paper and electronic navigational charts, related publications, and information brochures that are essential to the safe and efficient navigation of Canadian waterways. For more information on our hydrographic services, see the section on maritime safety.

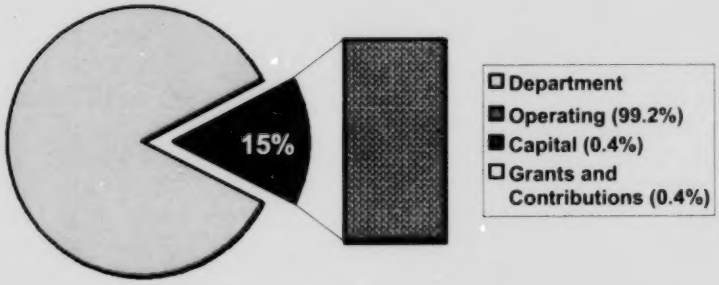
In all efforts in support of the Department's five strategic outcomes, we continue to build multidisciplinary teams of diverse scientific expertise through staff development, recruitment and retention, external partnerships, strategic alliances, and collaborative arrangements. This approach both optimizes program delivery by leveraging resources and enhances knowledge transfer and technology development.

***We will review our science program to ensure we are addressing the priorities for scientific knowledge and advice required under our mandate and meeting our clients' needs***

We have initiated a process to identify, validate, and prioritize the scientific information and advice needed to support the decision making associated with ongoing, new, and emerging responsibilities. Our approach will ensure that the scientific knowledge and advice we provide reflects the needs and vision of the Department in the 21st century.

### *3.3.3 How much will it cost?*

Approximately 15% or $225.0 million of the Department's resources for 2002-03 will be used to understand the oceans and aquatic resources.



### 3.3.4 How does it happen?

**Fisheries and Oceans Canada:**

- **Fisheries and Oceans Science**

*Supported by*

- Habitat Management and Environmental Science
- Fleet Management
- Hydrography
- Policy and Internal Services

**Working with:**

- Academic institutions
- Non-governmental organizations
- First Nations
- Other federal departments
- Private sector
- Foreign governments and research facilities
- Other levels of government
- International intergovernmental organizations

**Addresses the current key priorities of:**

- **Continued provision of high-quality, timely new knowledge, products, and scientific advice on Canadian aquatic ecosystems through scientific excellence**
- **Ensuring that we are meeting client needs**

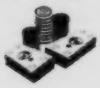
**Contributing to:**

- **High-quality, timely new knowledge, products, and scientific advice**
- **Integration of information to ensure sustainable resource development**
- **Scientific understanding of marine and freshwater ecosystems**

**Providing Canadians with:** **Understanding of the oceans and aquatic resources**

MARITIME SAFETY

2002-03: $471.6 MILLION
2003-04: $406.6 MILLION
2004-05: $415.2 MILLION



# 3.4 Maritime safety

| Safe and responsible recreational boating | Safe and efficient movement of marine traffic | Effective response to marine search-and-rescue incidents |
|---|---|---|

## 3.4.1 What's been happening?

The Department's goal in the area of maritime safety is to continually improve safety in Canada's waterways by reducing the number and severity of collisions and groundings, helping people in distress and in danger, and preventing loss of life and damage to property.

To accomplish this, we assist navigation by providing services and products such as navigational aids, charts, tide and current tables, sailing directions, current atlases, and other related publications. We also escort vessels through ice-covered waters, maintain shipping channels and manage waterways, and monitor and regulate vessel traffic movements. We are responsible for keeping fishing harbours critical to the industry open for business and in good repair.

To perform these tasks effectively, we need to remain alert to changes in our operating environment and to respond to the needs of our stakeholders in a manner that benefits Canadians. Chief among these changes and needs are new trends and technologies in the marine community; the need for enhanced Canadian maritime security necessitated by the events of September 11; additional funding for infrastructure repairs to active fishing harbours; our commitment to developing new methods of governance that reflect both shared stewardship and shared responsibility; and the need for hydrographic products that reflect ever-changing waterways, increased activity in uncharted areas, and technological innovation.

The challenge for the Department is to address these pressures within the resources available while maintaining its commitment to maritime safety. Failure to do so would negatively affect service to Canadians. Our goal is to ensure that we maintain a modern and effective maritime safety infrastructure; an acceptable level of maritime security in co-operation with our security partners; active harbours in acceptable condition; and a legislative structure that reflects current needs.

It is essential to note that while there is significant pressure to increase our contribution to the enhancement of Canadian marine security, there has been no change in the Department's overall mandate.

MARITIME SAFETY

### 3.4.2 What do we want to achieve?

- **Continued delivery of services in support of maritime safety**
- **Initiation of legislative renewal**
- **Continued modernization initiatives**
- **Restructuring of search-and-rescue coverage**
- **Continued provision of high-quality hydrographic information**

The day-to-day services related to this strategic outcome are described below, as are the key priorities and the leading strategies associated with them. This section also describes the challenge the Department is facing in participating in the federal government's response to maritime security issues.

#### *We will continue to deliver services that support the strategic outcome and the current priorities*

Day-to-day operations and activities account for the majority of the resources used to maintain maritime safety. These activities are crucial to the delivery of both maritime safety and the current priorities related to it. To support this strategic outcome, we

- ❑ provide and maintain a system of aids to navigation;
- ❑ ensure safe navigation and shipping channels;
- ❑ protect the public right to navigation on Canadian waterways;
- ❑ produce high-quality hydrographic products;
- ❑ provide distress and safety communications and co-ordination capacity to detect ships in distress situations;
- ❑ screen vessels to prevent unsafe vessels from entering Canadian waters;
- ❑ regulate vessel traffic movements for marine risk reduction;
- ❑ provide services for navigating in ice-covered waters;
- ❑ respond to marine incidents;
- ❑ promote safe and responsible recreational boating activities; and
- ❑ manage an integrated marine information system and a public correspondence service.

Rather than describe these ongoing services in detail, we are highlighting the key priorities that we will focus on during the current planning period.

#### *We will initiate legislative renewal*

Our first priority is to have in place a legislative and regulatory framework that reflects both stakeholder needs and the Department's commitment to shared stewardship and shared responsibility. Key milestones on the path to this goal include developing a consultation framework for the development of new policy,

http://www.ccg-gcc.gc.ca

**Did you know?**
In 2002-03, we will celebrate the 40th anniversary of the Canadian Coast Guard. Its motto "Safety First, Service Always" has been the driving force behind this vital and continuously evolving national institution. Coast Guard employees remain strongly committed to reducing the number of marine accidents, helping people in distress, preventing loss of life and damage to property in and adjacent to Canada's oceans and inland waterways, and to supporting science, fisheries protection, and security activities on Canada's coastlines.

as well as a policy/regulatory framework for the modernization of legislation related to maritime safety.

We will undertake these key strategies:

- ❑ develop a policy framework for the Canadian Coast Guard. This framework will facilitate the development of modern legislation on maritime safety.
- ❑ develop a strategy for effective legislative renewal of the *Navigable Waters Protection Act* and the *Canada Shipping Act*. Our goal is to simplify the regulatory framework and ensure its responsiveness to those who are regulated while maintaining the highest possible standards of safety and environmental protection.

### *We will continue our modernization initiatives*

We have undertaken significant modernization initiatives in the past decade, and those efforts remain a priority. We will measure our success in this area by improvements in the efficiency of our operational and information systems. Over the planning horizon, we will accomplish the following:

- ❑ develop a vision statement for the Canadian Coast Guard that captures the essence of who and what we want to be as an organization (Vision 2020).
- ❑ continue the modernization of the aids to navigation program through the development and implementation of a national strategic approach to the program.
- ❑ develop a marine information technology for the provision of Integrated Electronic Navigation Services through a marine information electronic network (E.Nav).
- ❑ continue improvements in the effectiveness and efficiency of our management of the physical asset base and the delivery of technical services in support of this asset base, including new strategies for service delivery (Integrated Technical Support Strategy).
- ❑ continue to develop and implement strategies to improve the cost effectiveness and uniformity of fleet management practices across Canada.

### *We will restructure search-and-rescue coverage*

This priority involves significantly improving our search-and-rescue coverage by 2004. We will restructure this coverage by improving our inshore capacity.

Over the planning period, the following will be involved in delivering on this priority:

- ❑ constructing and putting into service eight new lifeboats and search-and-rescue stations in four regions; and
- ❑ hiring 18 new sea-going personnel.

### *We will continue to provide high-quality hydrographic information*

In the coming year, our strategies for the delivery of high-quality hydrographic information will continue to reflect changes in technology, increased navigation in previously uncharted areas, and the need to update existing charts.

As demand for electronic charting services increases, the Canadian Hydrographic Service continues to make a greater number of navigational charts available in electronic format. Electronic charts represent a significant advance in the safety of navigation; they can combine a display of chart data with global positioning system inputs to provide mariners with the real-time position of the vessel. Electronic charts can also be shown with radar display overlays; this provides mariners with an excellent tool for avoiding collisions and grounding and allows ships to sail safely in a wider range of conditions. An increase in activity such as ecotourism in uncharted areas off Newfoundland and Labrador, in the Arctic, and off the Queen Charlotte Islands increases the demand for up-to-date charts of these areas. Similarly, as charted waterways change with construction, the laying of power lines, and the building of bridges, the need to update current charts grows.

In the next three years, we will continue to provide high-quality hydrographic information in various formats (paper and electronic charts and multibeam bathymetric information), to update our existing charts, and to take new demand for charts into account.

### *Departmental response to maritime security issues*

The Department is currently facing the challenge of contributing to Canadians' personal and economic security by helping to keep Canada's borders secure, open, and efficient. While the lead for maritime security is the Minister of Transport Canada, we will participate in the federal government's response to this security issue by augmenting our safety services to enhance our support to security agencies.

We have identified the following as essential to meeting this challenge:

- ❑ increasing our water presence.
- ❑ increasing departmental maritime surveillance.
- ❑ requiring more detailed and more timely information from ships entering Canadian waters than we have in the past. This will ensure that the data we collect is comparable to that collected in the United States.
- ❑ upgrading equipment to enhance the ability of the Marine Communications and Traffic Services to share information with the security community to improve marine domain awareness.
- ❑ continuing to provide support to the LORAN-C network (a long-range navigation system) as a back-up to the Differential Global Positioning System.

MARITIME SAFETY

http://www.charts.gc.ca

**Did you know?**

In 2002-03, we will spend $4.8 million to do the following:

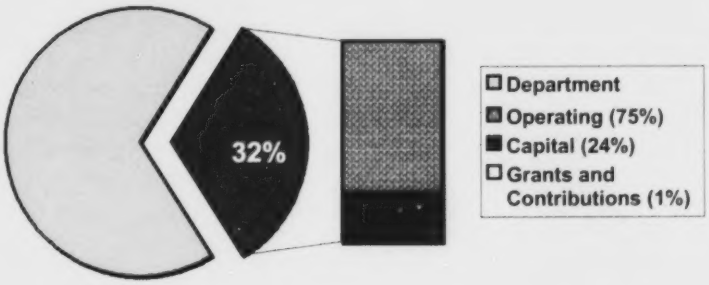
- make navigational charts compatible with satellite navigation;
- produce new navigational charts and update existing ones;
- produce bilingual and metric charts;
- generate more Electronic Navigational Charts;
- collect hydro-graphic data in frontier areas; and
- conduct research into new methods for data collection.

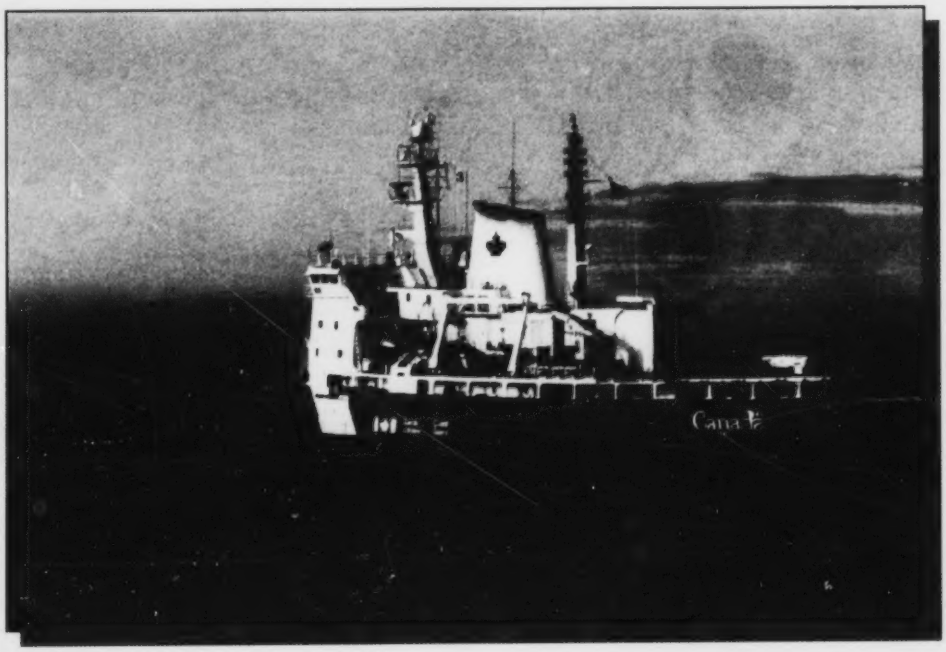
**Did you know?**

*Marine domain awareness* refers to knowing about activities in ships, crews, cargo, ports, and waterways within the Exclusive Economic Zone that threaten Canada's safety and security.

### *3.4.3 How much will it cost?*

Approximately 32% or $471.6 million of the Department's resources for 2002-03 will be used to ensure maritime safety.



MARITIME SAFETY

### 3.4.4 How does it happen?

**Fisheries and Oceans Canada:**

- **Marine Navigation Services**
- **Marine Communications and Traffic Services**
- **Icebreaking Operations**
- **Rescue, Safety and Environmental Response**
- **Hydrography**

*Supported by*

- Fleet Management
- Harbours
- Policy and Internal Services

**Working with:**

- National Defence, Transport Canada, Department of Foreign Affairs and International Trade
- Provinces, territories, and municipalities
- Maritime Industry
- Schools
- Boating associations
- Canadian Marine Advisory Council
- Canadian Red Cross
- Coast Guard Auxiliaries
- Cottage associations
- Tourism operators
- United States Coast Guard
- Canadian Shipowners Association
- Commercial fisheries
- Oil and gas companies
- International shipping companies
- Cruise industry
- Recreational fishers
- First Nations
- Power squadrons
- Yacht clubs
- Chart dealers
- Marina owners/operators
- Chambers of Commerce

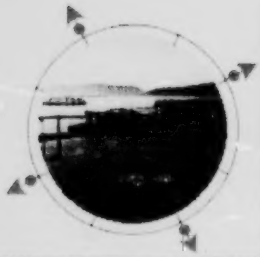
**Addresses the current key priorities of:**

- **Continued delivery of services in support of maritime safety**
- **Initiation of legislative renewal**
- **Continued modernization initiatives**
- **Restructuring of search-and-rescue coverage**
- **Continued provision of high-quality hydrographic information**

**Contributing to:**

- **Safe and responsible recreational boating**
- **Safe and efficient movement of marine traffic**
- **Effective response to marine search-and-rescue incidents**

**Providing Canadians with:** **Maritime safety**

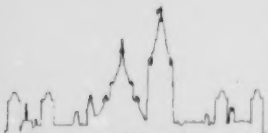


MARITIME COMMERCE AND OCEAN DEVELOPMENT

# 3.5 Maritime commerce and ocean development

| Economic and operational benefits through marine trade and commerce | Protection of property from flood damage caused by ice build-up | Harbours critical to the fishing industry open and in good repair |
|---|---|---|

2002-03: $73.4 MILLION
2003-04: $48.7 MILLION
2004-05: $44.5 MILLION



Trade and investment

## 3.5.1 What's been happening?

We seek to support the global competitiveness of Canada's fisheries, aquaculture, and oceans industries and to assist the use and sustainable development of oceans resources. The broad nature of maritime commerce requires that we act on many fronts. For example, we provide the policy, regulatory framework, operational services, and infrastructure needed to support commercially sustainable oceans industries. Similarly, we provide the Department of Foreign Affairs and International Trade with scientific and technical support for its efforts to liberalize trade in fisheries and oceans while ensuring that the environment and resources are protected. We facilitate competitive, safe, and environmentally sound navigation by Canadian and foreign commercial vessels in Canadian waterways, and we ensure that harbours critical to the fishing industry are open and in good repair.

**Did you know?**
Maritime commerce involves activities as diverse as fish harvesting and processing, the importing and exporting of fish products, coastal and ocean tourism, ship building and repair, and aquaculture.

Responding to the often competing demands for service in a rapidly changing environment is the main challenge facing the Department. Simply put, we must strike an appropriate balance between the need for commercial development and the need for sustainable development. Failing to do so could have devastating effects for our economy and our environment.

## 3.5.2 What do we want to achieve?

- **Continued delivery of services in support of maritime commerce and ocean development**
- **Advancing of the Department's international agenda**
- **Sustainable development of the aquaculture industry**
- **Enhancement of the infrastructure required for maritime commerce**

The day-to-day services related to this strategic outcome are described below, as are the key priorities and the leading strategies associated with them.

MARITIME COMMERCE AND OCEAN DEVELOPMENT

Resource note

### *We will continue to deliver services that support the strategic outcome and the current priorities*

Day-to-day operations and activities account for the majority of the Department's resources used to facilitate maritime commerce and ocean development. These activities are crucial to the facilitation of maritime commerce and ocean development and the current priorities related to their facilitation. To support the outcome of maritime commerce and ocean development, we facilitate the development of our fisheries, aquaculture, and oceans industries. Among other things, we work with partners and stakeholders to support the global competitiveness of our fisheries and oceans sector; develop policy and regulatory frameworks; and ensure that harbours critical to the fishing industry are open and in good repair.

### *We will advance the Department's international agenda*

The Department's international agenda has three strategic goals: to promote Canadian marine interests in an evolving global framework; to ensure conservation, productivity, and sustainability of the marine and freshwater environment; and to enable a sustainable oceans economy. In the next year, we will focus on these key strategies:

- promoting Canada's interests in effective implementation of the *United Nations Fisheries Agreement* and in improved oceans governance. Regarding oceans governance, we will represent Canada's interests at the World Summit on Sustainable Development and other international fora.
- seeking innovative approaches to increasing the economic benefits of trade in Canadian seafood products.
- increasing our focus on the marine technology sector.

**Did you know?**
"Oceans industries" refers to the industries that 1) are based in Canada's maritime zones and coastal communities adjoining these zones or 2) depend on activities in those areas for their income. Examples of these industries include fish processing, marine construction, offshore oil and gas, and vessel operations.

### *We will increase public confidence in the sustainability of aquaculture development and the competitiveness of the aquaculture industry*

The aquaculture industry has emerged as a significant and growing sector in Canada's economy over the past two decades. Last year, the federal government, along with its provincial and territorial counterparts, unanimously agreed that Canada must become a world leader in sustainable aquaculture development. We will use our recently developed departmental management structure for aquaculture to assess our progress toward this priority. In particular, we will monitor the Canadian public's confidence in the industry, the level of aquaculture production in Canada, and changes in the gross value added associated with the industry.

**Did you know?**
Gross value added refers to the difference between gross output and total product expenses.

To achieve this priority, we are implementing an Aquaculture Action Plan. In the next year, our key strategies in support of this plan include the following:

- facilitating sectoral and regional adoption/ownership of the vision and values articulated in our recently approved Aquaculture Policy Framework;

- clarifying the Department's regulatory responsibilities with respect to aquaculture and identifying opportunities to modernize that framework in the context of sustainable aquaculture development;
- developing the first phase of the National Aquatic Animal Health Program and identifying other potential industry development programs that are consistent with our mandate; and
- continuing to invest in environmental and biological science to support regulatory decision making and aquaculture research and development aimed at improving industry performance and competitiveness.

***We will enhance the infrastructure required for maritime commerce***

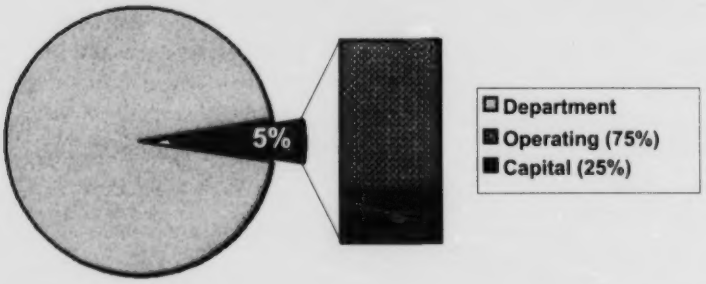
Today's maritime commerce requires the safe, efficient movement of vessels, as well as the ability to transmit information quickly and accurately. While we are always concerned with the infrastructure required to support maritime commerce, the September 11 terrorist attacks on the United States have caused us to reassess our ability to provide that infrastructure. For its part, the fishing industry needs to know that our core fishing harbours are open and safe.

We have identified the following as essential to meeting this priority:

- providing integrated electronic navigation services.
- developing a strategy for the future of our channel structures (breakwaters and ice-control structures, for example).
- evaluating the resources available for icebreaking. There has been a short-term reduction in Arctic marine shipping activity. However, climate change and increased tourism in the Arctic will affect this evaluation.
- re-examining our policies regarding active fishing harbours and divestiture to ensure that available funds are spent in the most effective manner possible. Keeping non-essential harbours open results in our having to shoulder maintenance costs; we also run the risk that such harbours will further deteriorate and require even more funds for repair before divestiture.

### 3.5.3 How much will it cost?

Approximately 5% or $73.4 million of the Department's resources for 2002-03 will be used to facilitate maritime commerce and ocean development.




### 3.5.4 How does it happen?

**Fisheries and Oceans Canada:**

- **Marine Navigation Services**
- **Marine Communications and Traffic Services**
- **Icebreaking Operations**
- **Harbours**
- **Policy and Internal Services**

*Supported by*

- Fleet Management
- Rescue, Safety and Environmental Response
- Hydrography
- Habitat Management and Environmental Science

**Working with:**

- Academic institutions
- Aquaculture research funding agencies
- Commercial and recreational mariners
- Ferries
- Non-governmental organizations
- Other federal departments
- Private sector
- Provinces, territories, and municipalities
- Industry (associations and companies)
- Foreign governments
- Canadians at large

**Addresses the current key priorities of:**

- **Continued delivery of services in support of maritime commerce and ocean development**
- **Advancing of the Department's international agenda**
- **Sustainable development of the aquaculture industry**
- **Enhancement of the infrastructure required for maritime commerce**

**Contributing to:**

- **Economic and operational benefits through marine trade and commerce**
- **Protection of property from flood damage caused by ice build-up**
- **Harbours critical to the fishing industry open and in good repair**

**Providing Canadians with:** **Maritime commerce and ocean development**

A CLOSER LOOK

## A closer look

### Fleet Management

The Fleet Management business line provides efficient sea and air support to all five of the Department's strategic outcomes. It does this by acquiring, maintaining, and scheduling the Department's vessel fleets. Fleet Management also sets up any augmentation of fleet capabilities by arranging for other government departments and the private sector to provide additional sea and air support to the programs.

Delivering these numerous and diverse marine services — which ultimately benefit all Canadians — requires that Fisheries and Oceans Canada own and maintain a fleet of ships and hire qualified sea-going personnel.

Over the next three years, Fleet Management will continue to take the action necessary to respond to concerns highlighted in the December 2000 report of the Auditor General. The challenge is to continue to provide support that meets the needs of internal clients while improving cost-effectiveness. The risks of not proceeding with such steps include loss of credibility with clients and ultimately a decline in stakeholder/public confidence. The challenges and pressures are primarily financial.

Improvements in certain areas and uniformity in Fleet Management practices across the country will increase cost-effectiveness in delivering vessel support to the Department. To bring about these improvements, Fleet Management is focusing on the following key initiatives:

- the development of a comprehensive Strategic Plan that sets out the vision and strategies that will guide our business planning and serve as a basis for accountability;
- the refinement of the types and numbers of vessels that are supportable financially and that meet client needs and expectations;
- the development of a Human Resources plan that considers our long-term needs for qualified sea-going personnel and articulates the strategies to meet those needs;
- the implementation of a Strategic Capital Plan for meeting forecast client requirements by replacing fleet assets approaching the end of their cost-effective and safe life cycle;
- an increase in client satisfaction; and
- the implementation of a safety management system that exceeds Canadian and international regulatory requirements.

***Resources***

The Department's fleet consists of 108 operational ships. About 70% of the costs of operating our ships are personnel costs. The costs of operating the fleet represent approximately 42% of resources allocated to the Canadian Coast Guard.

## A closer look

### Management Improvements

**Human Resources**

The Department will seek to build an adaptive, high-performing organization for the 21st century that is representative of Canadian society and has developed a continuous and enhanced capacity to learn, adapt, and change. In achieving this objective, the challenge will be to attract and retain the best employees, given the loss of human and intellectual capital associated with having a large percentage of our workforce nearing retirement. Key renewal initiatives include improving the delivery of human resource services, the National Workplace Improvement Plan and the creation of a Centre of Expertise for Recruitment and Retention.

**Modern Comptrollership**

Modern Comptrollership is part of the modern management agenda of the federal government and is being adopted by the Department as its main framework for management reform. Modern Comptrollership should help make us more accountable, fiscally responsible, results-oriented, and responsive to the needs of Canadians. Moving forward requires basic changes to management culture and the development of new competencies and technical capacities. In the coming year, we will establish a Modern Comptrollership Office that will undertake a capacity assessment and elaborate a strategy to meet government standards.

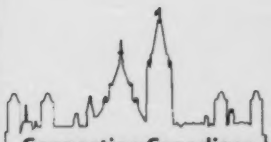
**Service Improvement Initiative**

Canadians want easier, more convenient, more seamless access to government services and higher levels of quality and performance in services delivered. Continuous, measurable improvement in client satisfaction is the most reliable indicator of improvement in service quality and performance. *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* commits the federal government to achieving a significant, quantifiable improvement in client satisfaction with its services over the next five years.

Using a phased-in approach, the Department will start by adopting a comprehensive improvement planning and implementation approach to service improvement and client satisfaction.

**Government On-Line**

This initiative seeks to provide all Canadians with the ability to access government information and services on-line wherever they are and whenever they want by 2005. This initiative will complement traditional means of access to government services. Government On-Line is fundamental to improving client access and enhancing both client satisfaction and program performance. Key deliverables include increased management awareness and engagement in the process and the development of a planning framework to enable the Department to "get on-line" in a systematic manner.



## A closer look

### Sustainable Development

Sustainable Development is an integral part of what we do. The Department is responsible for the stewardship of Canada's aquatic resources. This means that we must strike a balance between protecting and developing fragile aquatic resources and ecosystems and developing economic opportunities.

The Department will focus on four priorities during the upcoming year.

***1. New Forms of Governance and Shared Stewardship***

There is a need to move toward new ways of making decisions. Effective stewardship of our marine resources requires the involvement and co-operation of many diverse stakeholders. This will be done by implementing integrated management plans that involve stakeholders.

***2. Knowledge and Technology for Sustainable Development***

We need to improve the scientific activities that provide a basis for Sustainable Development. Additional researchers will be hired, allowing better scientific information to be made available to the public and to departmental fisheries managers. The outcomes desired are improved public confidence in scientific information, improved advice to fisheries and oceans managers, and more timely provision of information on fishery harvests.

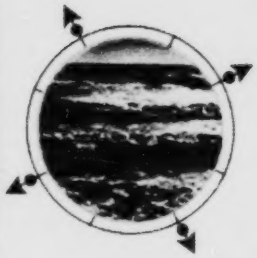
***3. Sustainable Operations***

Fisheries and Oceans Canada will be working to reduce the negative physical and environmental impacts of departmental operations. This will include activities such as collecting data on the department's facilities, developing greening outcomes, and completing management plans for contaminated sites. Other activities include investing money to replace halocarbon in our operations, and inspecting and upgrading fuel tanks.

***4. Managing for Progress and Performance***

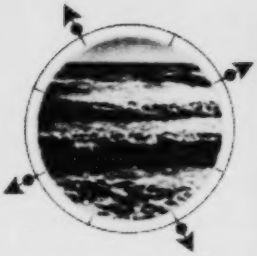
The Department seeks to set in place a management system to track progress and performance of the Sustainable Development Strategy. This will include such activities as integrating the strategy into all departmental business planning and reporting processes and developing a performance measurement framework to monitor progress. This will allow regular reports on results achieved that will improve credibility with the Canadian public, Parliamentarians, and stakeholders.

## Section 4 — Delivering Results



*In this section:*


- *Regional structure* — *Page 42*
- *Organizational structure* — *Page 43*
- *Statutes and regulations* — *Page 44*
- *Contacts for further information* — *Page 46*



## *4.1 Regional structure*

Fisheries and Oceans Canada operates across Canada from six regional offices, as well as national headquarters in Ottawa. The regions and their headquarters are as follows:

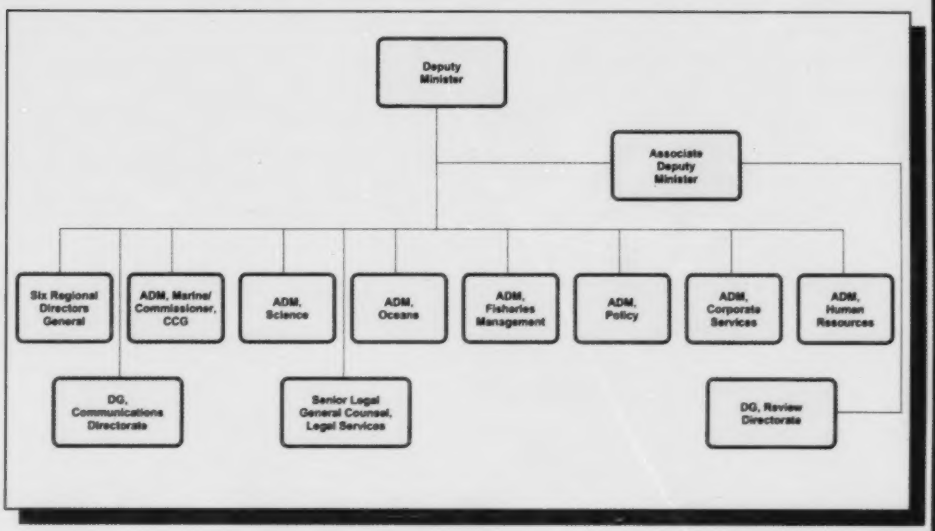
- Newfoundland Region — St. John's, Newfoundland;
- Maritimes Region — Dartmouth, Nova Scotia;
- Gulf Region — Moncton, New Brunswick;
- Québec Region — Québec City, Quebec;
- Central and Arctic Region — Winnipeg, Manitoba; and
- Pacific Region — Vancouver, British Columbia.

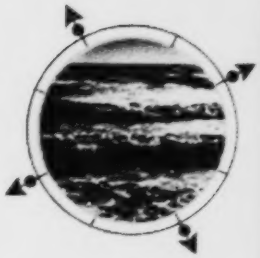
Each of the six regions is headed by a Regional Director General in regional headquarters. The Regional Directors General are responsible for organizing and managing the delivery of programs and activities in their regions in accordance with national and regional priorities and with national performance parameters set for each program and activity. In short, their role is to mobilize the process and translate the strategic direction into actions at the field level.

**Fisheries and Oceans Canada regions**

## 4.2 *Organizational structure*

The Department has 11 business lines, with seven Assistant Deputy Ministers (ADMs) responsible for the 11 business lines. The ADMs are responsible for establishing national objectives, policies and procedures, and standards for their respective business lines.





## 4.3 Statutes and regulations

### Statutes

*Atlantic Fisheries Restructuring Act*[1], *R.S.C. 1985, c. A-14*

*Canada Shipping Act*[2], *R.S.C. 1985, c. S-9*

*Coastal Fisheries Protection Act, R.S.C. 1985, c. C-33*

*Department of Fisheries and Oceans Act, R.S.C. 1985, c. F-15*

*Fisheries Act, R.S.C. 1985, c. F-14*

*Fisheries Development Act, R.S.C. 1985, c. F-21*

*Fisheries Improvement Loans Act, R.S.C. 1985, c. F-22*

*Fisheries Prices Support Act, R.S.C. 1985, c. F-23*

*Fishing and Recreational Harbours Act, R.S.C. 1985, c. F-24*

*Freshwater Fish Marketing Act, R.S.C. 1985, c. F-13*

*Great Lakes Fisheries Convention Act, R.S.C. 1985, c. F-17*

*National Energy Board Act*[3], *R.S.C. 1985, c. N-7*

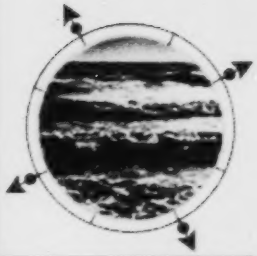
*Navigable Waters Protection Act, R.S.C. 1985, c. N-22*

*Oceans Act, S.C. 1996, c. 31*

*Resources and Technical Surveys Act*[4] *R.S.C. 1985, c. R-7*

1. Certain sections of this Act are also the responsibility of the Ministers of Industry, Finance and State (Privatization and Regulatory Affairs).
2. The Minister of Fisheries and Oceans Canada shares responsibility to Parliament with the Minister of Transport.
3. The Minister of Fisheries and Oceans Canada may in some instances administer section 108 of this Act.
4. The Minister of Fisheries and Oceans Canada has some powers under this Act. However, those powers also exist in the *Oceans Act*.

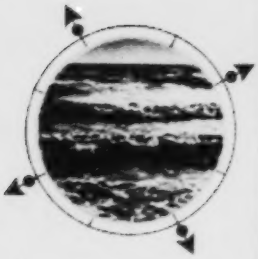
http://laws.justice.gc.ca/en





## *Regulations*

*Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations, SOR/93-332*
*Aids to Navigation Protection Regulations, C.R.C., c. 1405*
*Alberta Fishery Regulations, 1998, SOR/98-246*
*Atlantic Fishery Regulations, 1985, SOR/86-21*
*Boating Restriction Regulations, C.R.C., c. 1407*
*British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996, SOR/96-137*
*Carrier Exemption Regulations, C.R.C., c. 803*
*Coastal Fisheries Protection Regulations, C.R.C., c. 401*
*Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations, SOR/99-53*
*Confederation Bridge Area Provincial (P.E.I.) Laws Application Regulations, SOR/97-375*
*Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations, SOR/89-99*
*Ferry Cable Regulations, SOR/86-1026*
*Fish Health Protection Regulations, C.R.C., c. 812*
*Fish Toxicant Regulations, SOR/88-258*
*Fisheries Improvement Loans Regulations, C.R.C., c. 864*
*Fishery (General) Regulations, SOR/93-53*
*Fishing and Recreational Harbours Regulations, SOR/78-767*
*Foreign Vessel Fishing Regulations, C.R.C., c. 815*
*Kenney Dam and Skins Lake Spillway Orders Regulations, SOR/87-723*
*Management of Contaminated Fisheries Regulations, SOR/90-351*
*Manitoba Fishery Regulations, 1987, SOR/87-509*
*Marine Mammal Regulations, SOR/93-56*
*Maritime Provinces Fishery Regulations, SOR/93-55*
*Navigable Waters Bridges Regulations, C.R.C., c. 1231*
*Navigable Waters Works Regulations, C.R.C., c. 1232*
*Newfoundland Fishery Regulations, SOR/78-443*
*Northwest Territories Fishery Regulations, C.R.C., c. 847*
*Ontario Fishery Regulations, 1989, SOR/89-93*
*Pacific Fishery Management Area Regulations, SOR/82-215*
*Pacific Fishery Regulations, 1993, SOR/93-54*
*Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations, SOR/91-661*
*Private Buoy Regulations, SOR/84-804*
*Quebec Fishery Regulations, 1990, SOR/90-214*
*Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations, SOR/95-405*
*Sable Island Regulations, C.R.C., c. 1465*
*Saskatchewan Fishery Regulations, 1995, SOR/95-233*
*Small Vessel Regulations, C.R.C., c. 1487*
*Vessel Traffic Services Zone Regulations, SOR/89-98*
*Yukon Territory Fishery Regulations, C.R.C., c. 854*



## 4.4 *Contacts for further information*

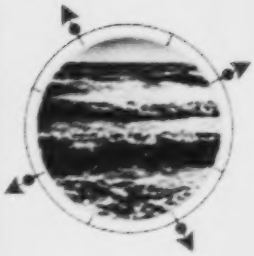
***Departmental Contacts***

For more information, contact the following Communications personnel:

| Region | Name | Telephone |
|---|---|---|
| Newfoundland | Jan Woodford | (709) 772-7622 |
| Maritimes | Kathy Kieley | (902) 426-3866 |
| Gulf | Terrance Boucher | (506) 851-7757 |
| Quebec | Marcel Thérien | (418) 648-7316 |
| Central and Arctic | Sharon Leonhard | (204) 983-5108 |
| Pacific | Susan Farlinger | (604) 666-0470 |
| Headquarters | Danielle Thibault | (613) 990-0219 |

**Internet address:**
**http://www.dfo-mpo.gc.ca**

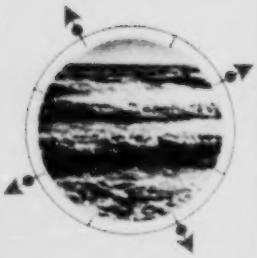
## Section 5 — Financial Information



### *In this section:*


- *Overview* — *Page 48*
- *Financial tables* — *Page 48*

*Summary of capital spending by business line* — *Page 48*
*Details on major capital project spending* — *Page 50*
*Summary of transfer payments* — *Page 54*
*Details on transfer payments programs* — *Page 55*
*Sources of respendable and non-respendable revenue* — *Page 56*
*Net cost of program for 2002-03* — *Page 57*
*Legislative and regulatory initiatives* — *Page 57*



## *Overview*

The financial tables presented in this section have been compiled using the Department's accountability structure as approved by Parliament. We are required to report to Parliament under this structure.

## *5.1 Financial tables*

**Table 5-1: Summary of capital spending by business line**

| (in millions of dollars) Business Line | Forecast Spending 2001-02 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 |
|---|---|---|---|---|
| Marine Navigation Services | 1.0 | — | — | — |
| Marine Communications and Traffic Services | 6.0 | **10.6** | 10.0 | 10.0 |
| Icebreaking Operations | — | — | — | — |
| Rescue, Safety and Environmental Response | — | — | — | — |
| Fisheries and Oceans Science | — | **0.5** | 0.5 | 0.5 |
| Habitat Management and Environmental Science | — | — | — | — |
| Hydrography | — | **0.5** | 0.5 | 0.5 |
| Fisheries Management | 0.3 | **3.6** | 2.3 | — |
| Harbours | 22.7 | **29.0** | 27.0 | 27.0 |
| Fleet Management | 51.5 | **64.3** | 53.6 | 47.0 |
| Policy and Internal Services | 61.5 | **65.1** | 62.9 | 63.2 |
| **Total** | 143.0 | **173.6** | 156.8 | 148.2 |

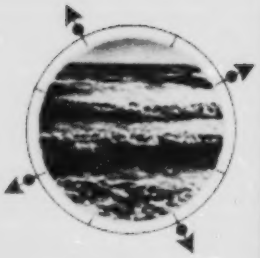
The Department is facing significant asset-related challenges. In response to these challenges, the Department has developed a Long-term Capital Plan which has the following objectives:

- **Align capital spending with the Strategic Plan:** Ensure that the Department's asset base contributes vigorously to the its key priorities as stated in the Strategic Plan.
- **Create a modern and fully sustained asset base:** Create a modern, sustainable, flexible, affordable and cost-effective asset base that is compliant with health, safety and environmental requirements, as well as Canada's international obligations. This asset base must also be responsive to the changing and growing program demands on the Department. The affordability and sustainability of the asset base is tested against operational, functional, financial and environmental standards.
- **Develop improved decision-making processes:** Refocus and streamline asset-related decision-making processes to ensure reasonable response times, reductions in workload, and a strong focus on the short-, medium- and long-term results of effective capital planning.
- **Establish greater financial stability:** Provide funding stability for the Department over the period of this Long-term Capital Plan, in part through effective planning and rational resource allocation to assets and capital

projects, in part through asset rationalization, divestiture and alternative service delivery, and in part through a dependable, larger capital budget envelope for the Department as a whole.

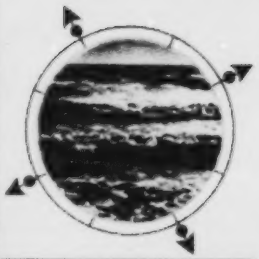
Table 5-2 lists major capital projects over $1 million by business line. To help identify the type or class of project, five definitions have been listed below. The code in brackets is used to identify the class and is displayed at the end of each project.

- **Substantive Estimate (S):** This estimate is one of sufficiently high quality and reliability as to warrant Treasury Board approval as a cost objective for the project phase under consideration. It is based on detailed system and component design and takes into account all project objectives and deliverables.
- **Indicative Estimate (I):** This is a low-quality order of magnitude estimate that is not sufficiently accurate to warrant Treasury Board approval as a cost objective.
- **Preliminary Project Approval (PPA):** This defines Treasury Board's authority to initiate a project in terms of its intended operational requirement, including approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project definition phase. Sponsoring departments and agencies are to submit for PPA when the project's complete scope has been examined and costed, normally to the indicative level, and when the cost of the project definition phase has been estimated to the substantive level.
- **Effective Project Approval (EPA):** Treasury Board's approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project implementation phase. Sponsoring departments and agencies are to submit for EPA only when the scope of the overall project has been defined and when the estimates have been refined to the substantive level.
- **Departmental Authority (DA):** Projects for which Treasury Board has delegated authority to the Department.



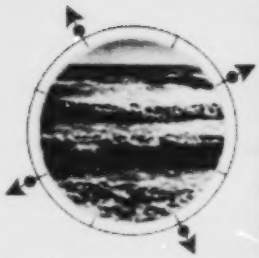
## Table 5-2: Details on major capital project spending by business line

| (millions of dollars) Province/ Project Description | Current Estimated Total Cost | Forecast Spending to March 31, 2002 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 | Future Years Spending Require-ment |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **MARINE COMMUNICATIONS AND TRAFFIC SERVICES** | | | | | | |
| ***New Brunswick*** | | | | | | |
| MCTS Halifax Renewal (S-DA) | 4.0 | 3.3 | 0.7 | — | — | — |
| ***British Columbia*** | | | | | | |
| North Coast Micro Wave Replacement (S-DA) | 4.0 | 0.4 | 1.8 | 0.9 | 0.9 | — |
| West Coast Very High Frequency Network (S-DA) | 5.1 | 2.1 | 1.8 | 1.2 | — | — |
| ***Multi-province*** | | | | | | |
| Implementation of the Global Marine Distress Safety System (GMDSS) (S-DA) | 11.3 | 10.1 | 1.2 | — | — | — |
| Marine Navigation System NAVTEX (S-DA) | 2.7 | 0.2 | 2.5 | — | — | — |
| National Communications Control System (CCS) – Phase I and II (I-DA) | 18.2 | 0.8 | 2.6 | 7.5 | 7.3 | — |
| **HARBOURS** | | | | | | |
| ***Newfoundland*** | | | | | | |
| Bay de Verde – Breakwater Construction (S-DA) | 1.7 | 0.2 | 1.5 | — | — | — |
| Joe Batt's Arm – Wharf Reconstruction (S-DA) | 1.2 | 0.1 | 0.2 | 0.9 | — | — |
| Lumsden – Breakwater Reconfiguration (S-DA) | 1.3 | 0.1 | 1.2 | — | — | — |
| Makkovik — Harbour Development (S-DA) | 1.8 | 0.7 | 1.1 | — | — | — |
| Ochre Pit Cove – Breakwater Reconstruction & Extension (S-DA) | 1.2 | 0.1 | 1.1 | — | — | — |
| Old Perlican – Harbour Development (S-DA) | 1.8 | 0.2 | 1.0 | 0.6 | — | — |
| Seal Cove – Breakwater Repairs (S-DA) | 1.1 | 0.2 | 0.9 | — | — | — |
| St. Lawrence – Wharf Reconstruction (S-DA) | 1.2 | 0.1 | 1.1 | — | — | — |
| ***New Brunswick*** | | | | | | |
| Caraquet – Wharf Reconstruction (S-DA) | 2.0 | 1.6 | 0.4 | — | — | — |
| Shippigan – Wharf Reconstruction (S-DA) | 3.0 | 0.1 | 2.9 | — | — | — |
| ***Nova Scotia*** | | | | | | |
| Bayfield – Wharf Reconstruction (S-DA) | 1.2 | 1.1 | 0.1 | — | — | — |
| Little Judique Ponds – Harbour Development (S-DA) | 1.9 | 1.7 | 0.2 | — | — | — |
| Port Latour – Harbour Consolidation (S-DA) | 1.2 | — | 1.2 | — | — | — |
| Tiverton – Harbour Development (S-DA) | 2.5 | — | — | 2.5 | — | — |
| Yarmouth Bar – Breakwater Construction (S-DA) | 2.0 | 1.1 | 0.9 | | — | — |

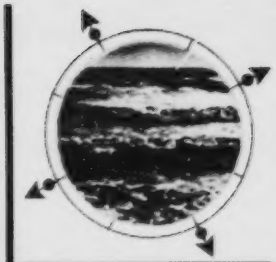




| (millions of dollars) Province/ Project Description | Current Estimated Total Cost | Forecast Spending to March 31, 2002 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 | Future Years Spending Requirement |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Prince Edward Island*** | | | | | | |
| Judes Point – Wharf Reconstruction (S-DA) | 1.3 | 0.2 | 1.1 | — | — | — |
| Savage Harbour – Breakwater Reconstruction (S-DA) | 2.0 | 1.0 | 1.0 | — | — | — |
| ***Québec*** | | | | | | |
| Grande Entrée – Harbour Development (S-DA) | 6.5 | 0.9 | 4.9 | 0.7 | — | — |
| Ile d'Entrée – Wharf Reconstruction (S-DA) | 5.4 | 1.1 | 3.7 | 0.6 | — | — |
| Rivière-au-Renard – Wharf Extension (S-DA) | 8.8 | 0.1 | 0.3 | 7.8 | 0.6 | — |
| ***British Columbia*** | | | | | | |
| Pacific Breakwater Reconstruction (Phase 2 and 3) (S-DA) | 2.0 | — | 1.0 | 1.0 | — | — |
| **FLEET MANAGEMENT** | | | | | | |
| ***Nova Scotia*** | | | | | | |
| Life Extension of the Hudson (S-DA) | 5.4 | 4.4 | 1.0 | — | — | — |
| ***Newfoundland*** | | | | | | |
| Franklin Reactivation (S-DA) | 2.0 | 0.7 | 1.3 | — | — | — |
| ***British Columbia*** | | | | | | |
| Replacement of Inshore Fishery Research Vessel Caligus (S-DA) | 2.0 | 1.7 | 0.3 | — | — | — |
| ***Manitoba*** | | | | | | |
| Replacement of the Waubuno VAKTA (S-DA) | 3.0 | 0.1 | 2.4 | 0.5 | — | — |
| ***Quebec*** | | | | | | |
| Le Québécois Replacement (I-DA) | 13.8 | — | 1.1 | 4.4 | 5.9 | 2.4 |
| Air Cushion Vehicle (S-DA) | 19.9 | 0.2 | 12.4 | 6.7 | 0.6 | — |
| Des Groseilliers Vessel Life Extension (S-DA) | 7.2 | 0.4 | 2.3 | 2.4 | 2.1 | — |
| Frederick G. Creed Replacement (I-DA) | 12.5 | 0.1 | 1.8 | 5.7 | 4.9 | — |
| Replacement of GC-03 (I-DA) | 6.3 | | 4.3 | 2.0 | — | — |
| ***Ontario*** | | | | | | |
| Life Extension of the Griffon (S-DA) | 6.1 | 0.2 | 2.4 | 3.5 | — | — |
| ***Multi-province*** | | | | | | |
| Search and Rescue Lifeboat Replacement (Phase I) (S-EPA) | 46.6 | 45.3 | 1.1 | 0.2 | — | — |
| Maintenance Information Management System (MIMS) (II) (S-DA) | 5.4 | 3.5 | 1.7 | 0.2 | — | — |
| Helicopter Component Parts (S-DA) | 1.1 | 0.8 | 0.3 | — | — | — |
| Inshore Science Vessel Replacement (I-PPA) | 24.4 | 0.1 | 0.4 | 6.0 | 6.0 | 11.9 |
| Ship's Integrated Systems Technology and Renewal (S-DA) | 1.6 | 0.5 | 0.6 | 0.5 | — | — |
| DGPS for Vessels (S-DA) | 2.2 | 0.1 | 0.9 | 0.6 | 0.6 | — |
| Replacement of conservation and protection Post Class Vessels (I-PPA) | 40.1 | 0.2 | 4.9 | 5.0 | 10.0 | 20.0 |

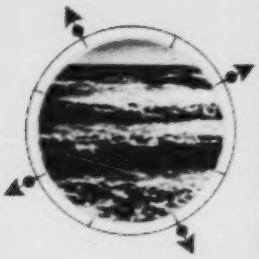


| (millions of dollars) Province/ Project Description | Current Estimated Total Cost | Forecast Spending to March 31, 2002 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 | Future Years Spending Require-ment |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Search and Rescue Lifeboat Replacement — Phase II (S-EPA) | 41.0 | 3.0 | 2.0 | 14.4 | 16.2 | 5.2 |
| **POLICY AND INTERNAL SERVICES** | | | | | | |
| ***Newfoundland*** | | | | | | |
| Southside Base (Coast Guard) — Exterior Building Refit (I-DA) | 2.7 | 0.3 | 0.1 | 2.3 | — | — |
| Burgeo Wharf Replacement (I-DA) | 2.2 | 0.1 | 0.1 | 2.0 | — | — |
| Lightstations Revitalization Project (S-DA) | 19.5 | 11.0 | 5.0 | 3.5 | — | — |
| Communication Tower Replacement (S-DA) | 1.9 | 1.6 | 0.3 | — | — | — |
| Nfld Tower Replacement (S-DA) | 1.7 | 1.1 | 0.6 | — | — | — |
| ***Nova Scotia*** | | | | | | |
| Canso Canal — Concrete and Steel Pile (S-DA) | 6.1 | 2.8 | 2.2 | 1.1 | — | — |
| Bedford Institute of Oceanography — Energy Centre (S-DA) | 6.1 | 0.5 | 5.6 | — | — | — |
| Search and Rescue Base Restoration (Maritimes) (I-DA) | 3.5 | 0.3 | 1.7 | 1.1 | 0.3 | — |
| ***New Brunswick*** | | | | | | |
| Saint John CGB — Brickwork Restoration (S-DA) | 2.5 | 1.8 | — | — | — | 0.5 |
| St. Andrews Biological Station — Wet Lab Construction (I-DA) | 12.8 | 0.3 | 0.6 | 3.8 | 8.0 | 0.1 |
| St. Andrews Biological Station — New Science Building (I-DA) | 15.6 | 0.1 | 0.8 | 2.8 | 9.3 | 2.6 |
| St. Andrews Biological Station — Consolidated Storage Space (S-DA) | 1.4 | 0.3 | 1.1 | — | — | — |
| Mactaquac & Science Sites Revitalization (S-DA) | 3.5 | 0.4 | 0.9 | 2.1 | 0.1 | — |
| ***Quebec*** | | | | | | |
| Fond. Prince — Major repair, pillar (emerging aids) (I-DA) | 1.5 | 0.1 | 1.4 | — | — | — |
| Banc Cap Brulé — Pillar Restoration (S-DA) | 2.0 | 1.7 | 0.3 | — | — | — |
| Maurice Lamontagne Institute — Extension of bassin room equipment and infrastruture (S-DA) | 2.2 | 1.1 | 1.1 | — | — | — |
| ***Ontario*** | | | | | | |
| Relocation of Kugluktuk Re-Supply Site (S-DA) | 1.2 | 1.1 | 0.1 | — | — | — |
| SAR Base Restoration — Amherstberg (S-DA) | 1.1 | 0.8 | 0.3 | — | — | — |
| Southeast Bend Channel Restoration (S-DA) | 3.0 | 1.4 | 1.6 | — | — | — |
| ***British Columbia*** | | | | | | |
| Bella Bella Facility Replacement (I-DA) | 2.9 | 0.5 | 2.4 | — | — | — |
| Salmonid Enhancement Program Facilities Health and Safety Priority (S-DA) | 2.2 | 1.4 | 0.8 | — | — | — |



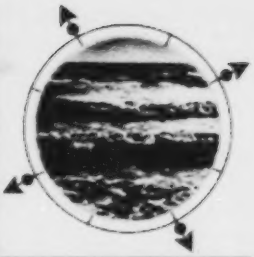


| (millions of dollars) Province/ Project Description | Current Estimated Total Cost | Forecast Spending to March 31, 2002 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 | Future Years Spending Require-ment |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Salmonid Enhancement Program Facilities Health & Safety (Phase II) (I-DA) | 3.5 | — | 0.8 | 0.9 | 0.9 | 0.9 |
| Hell's Gate Fish Passage Improvement (I-DA) | 1.5 | 0.2 | 0.9 | 0.4 | — | — |
| Horne Lake Dam Modification (S-DA) | 2.0 | 0.5 | 1.5 | — | — | — |
| Sandheads Light Replacement (S-DA) | 1.5 | 1.1 | 0.4 | — | — | — |
| Cape Lazlo Cliff Erosion (I-DA) | 1.3 | 0.1 | — | 0.6 | — | 0.6 |
| Lightstations Restoration (S-EPA) | 25.0 | 18.0 | 3.7 | 3.3 | — | — |
| Institute of Ocean Sciences — Wharf Repair Phase 2 (S-DA) | 3.0 | 1.7 | 1.3 | — | — | — |
| Institute of Ocean Sciences — Wharf Fendering (I-DA) | 3.6 | — | 3.6 | — | — | — |
| Institute of Ocean Sciences — Roofing Mid-Life Replacement (S-DA) | 2.6 | 2.5 | 0.1 | — | — | — |
| Comox Lake / Puntedege River Cold Water Release Facility (I-DA) | 3.4 | — | 0.1 | 0.1 | 3.0 | 0.2 |
| Mt. Ozzard Road and Electrical Power Upgrade (I-DA) | 1.4 | — | 1.2 | 0.2 | — | — |
| Pinkut Creek Spawning Channel (S-DA) | 1.6 | 1.1 | 0.5 | — | — | — |



## Table 5-3: Summary of transfer payments

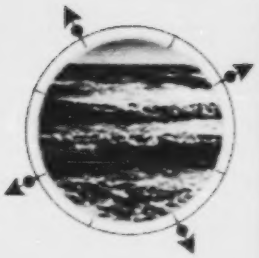
| (in millions of dollars)<br>Business Line | Forecast Spending 2001-02 | Planned Spending 2002-03 | Planned Spending 2003-04 | Planned Spending 2004-05 |
|---|---|---|---|---|
| **Grants** | | | | |
| Marine Navigation Services | — | — | — | — |
| Marine Communications and Traffic Services | — | — | — | — |
| Icebreaking Operations | — | — | — | — |
| Rescue, Safety and Environmental Response | — | — | — | — |
| Fisheries and Oceans Science | 0.4 | — | — | — |
| Habitat Management and Environmental Science | — | — | — | — |
| Hydrography | — | — | — | — |
| Fisheries Management | — | — | — | — |
| Harbours | 3.9 | — | — | — |
| Fleet Management | — | — | — | — |
| Policy and Internal Services | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| **Total Grants** | **4.5** | **0.2** | **0.2** | **0.2** |
| **Contributions** | | | | |
| Marine Navigation Services | — | — | — | — |
| Marine Communications and Traffic Services | — | — | — | — |
| Icebreaking Operations | — | — | — | — |
| Rescue, Safety and Environmental Response | 4.7 | 4.7 | 4.7 | 4.7 |
| Fisheries and Oceans Science | 5.7 | 1.0 | 5.2 | — |
| Habitat Management and Environmental Science | 4.9 | 5.2 | — | — |
| Hydrography | — | — | — | — |
| Fisheries Management | 179.5 | 149.0 | 145.3 | 36.3 |
| Harbours | — | — | — | — |
| Fleet Management | — | — | — | — |
| Policy and Internal Services | 5.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| **Total Contributions** | **200.0** | **160.1** | **155.4** | **41.2** |
| **Total Grants and Contributions** | **204.5** | **160.3** | **155.6** | **41.4** |





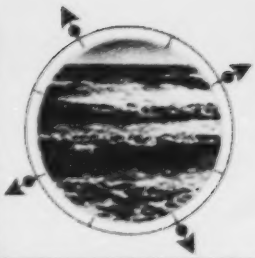
## Table 5-4: Details on transfer payments programs

| Program | Objective | Planned Results | Milestones |
|---|---|---|---|
| Habitat Management and Environmental Science $5.2 million | • To achieve marine environmental and fish habitat protection and conservation through an integrated approach. | • Increased community based and delivered habitat protection and conservation efforts in the Pacific Region. | • Participation in existing land and water use planning and/or the development of watershed management plans.<br>• Development of broad-based collaborative efforts for fish habitat advocacy.<br>• Adoption of a stewardship or "land" ethic by government, non-government stakeholders and citizens.<br>• Inventory and assessment tools to aid in making more informed decisions. |
| Fisheries Management $149.0 million | • To conserve and protect Canada's fishery resource and, in partnership with stakeholders, assure its sustainable use | • Integration of Aboriginal people into the management of the fishery and providing them with economic benefits.<br>• Increased participation of Aboriginal people in the fishery while maintaining the conservation principle.<br>• An orderly harvest while accommodating Aboriginal fishing interests. | • Number of agreements signed compared to eligible list of First Nations.<br>• Number of licences transferred to eligible First Nations.<br>• Number of First Nations graduates of training and mentorship programs.<br>• Number of Aboriginal people in the fishery and related activities. |



## Table 5-5: Sources of respendable and non-respendable revenue

| (in millions of dollars) | Forecast Revenue 2001-02 | Planned Revenue 2002-03 | Planned Revenue 2003-04 | Planned Revenue 2004-05 |
|---|---|---|---|---|
| **Respendable Revenue** | | | | |
| *Marine Navigation Services* | | | | |
| Maintenance Dredging Services in the St. Lawrence Shipping Channel | 3.6 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Federal-Provincial Partnerships | 1.0 | — | — | — |
| Marine Services Fees | 27.7 | 27.7 | 27.7 | 27.7 |
| Employee Deductions for Employee Housing | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| | 32.5 | 29.4 | 29.4 | 29.4 |
| *Marine Communications and Traffic Services* | | | | |
| Coast Guard Radio Tolls | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| *Icebreaking Operations* | | | | |
| Icebreaking Services Fees | 9.4 | 13.8 | 13.8 | 13.8 |
| *Rescue, Safety and Environmental Response* | | | | |
| Small Vessels Regulations for Capacity Plates Construction Decals | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| *Policy and Internal Services* | | | | |
| Canadian Coast Guard College | 3.7 | 3.7 | 3.7 | 3.7 |
| **Total Respendable Revenue** | **45.8** | **47.1** | **47.1** | **47.1** |
| **Non-respendable Revenue** | | | | |
| *Marine Navigation Services* | | | | |
| Aids to Navigation Services in the Deep Water Channel between Montreal and Lake Erie | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| *Fisheries and Oceans Science* | | | | |
| Lab Tests and Analyses | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| *Hydrography* | | | | |
| Sale of Charts and Publications | 2.8 | 2.7 | 2.7 | 2.7 |
| *Fisheries Management* | | | | |
| Commercial Licences | 14.1 | 13.7 | 13.7 | 13.7 |
| Individual Vessel Quotas | 20.5 | 17.5 | 17.5 | 17.5 |
| Foreign Licences | 0.2 | 0.1 | 0.2 | 0.2 |
| Sportfish Licences | 4.8 | 5.0 | 5.0 | 5.0 |
| Conservation Stamps | 1.3 | 1.3 | 1.3 | 1.3 |
| Rental of Land, Building and Equipment | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.2 |
| | 41.1 | 37.8 | 37.9 | 37.9 |
| *Harbours* | 1.0 | 1.2 | 0.2 | 0.2 |
| **Total Non-respendable Revenue** | **45.2** | **42.0** | **41.1** | **41.1** |
| **Total Respendable and Non-respendable Revenue** | **91.0** | **89.1** | **88.2** | **88.2** |





### Table 5-6: Net cost of program for 2002-03

| (in millions of dollars) | Total |
|---|---|
| Net Planned Spending | 1,478.8 |
| *Plus: Services Received without Charge* | |
| Accommodation Provided by Public Works and Government Services Canada | 36.0 |
| Contributions Covering Employers' Share of Employees' Insurance Premiums and Expenditures Paid by Treasury Board Secretariat | 42.0 |
| Workers' Compensation Coverage Provided by Human Resources Development Canada | 2.1 |
| Salary and Associated Expenditures of Legal Services Provided by Justice Canada | 4.2 |
| | 84.3 |
| *Less: Non-respendable Revenue* | 42.0 |
| 2002-03 Net Cost of Program | 1,521.1 |

### Table 5-7: Legislative and regulatory initiatives

| Legislation and Regulations | Planned Results |
|---|---|
| ***Boating Restriction Regulations*** | |
| • Add and adjust restrictions to ensure safety of boaters and other users of the waterway in 2002-03<br>• Add False Creek (anchoring and mooring) and Columbia River to regulations | • Reduction in injury and death on Canadian waterways<br>• Increased safety and environmental protection |
| ***Small Vessel Regulations*** | |
| • Noise reduction on high-powered pleasure craft; remove limitations on inflatable pouch-type Personal Flotation Devices | • Decreased noise levels and wider use of pouch-type Personal Flotation Devices |
| ***Amendments to Provincial Fishery Regulations*** | |
| • To improve fisheries management | • Improved fisheries management and enforcement |
| ***Nunavut Fishery Regulations*** | |
| • Development of Fishery Regulations for the new Nunavut Territory | • Regulate fishing in the new territory |
| ***Pacific Fishery Regulations, 1993*** | |
| • Reduce shrimp trawl licence fees (to make fees consistent with the Department's policy that fees reflect only the value of access to the resource) | • To bring fees into line with the Department's policy |
| ***Atlantic Fishery Regulations, 1985*** | |
| • Redefine crab fishing areas in the Gulf of St. Lawrence | • Better management of the crab fishery |
| ***Pacific Fishery Management Area Regulations*** | |
| • Describe Areas/Subareas using Coordinates | • Greater legal certainty and accuracy |
| ***Marine Protected Areas*** | |
| • Establishment of selected Marine Protected Areas (e.g., XwaYeN (Race Rocks), Endeavour) in Canada's three oceans | • Conservation and protection of distinctive areas of the marine environment |
| ***Coastal Fisheries Protection Regulations*** | |
| • Consistency with international *United Nations Fish Stocks Agreement*<br>• Port Access Policy | • Enforcement of the *United Nations fishing agreement*<br>• Greater clarity and modernization of port access policy ports |

For further details on these and other regulatory initiatives, please see http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/policy/dnload_e.htm.

INDEX

# Section 6 — Index


## A

Aboriginal Fisheries Strategy · 3, 18
Aboriginal Fishery · 3, 18
Aboriginal Peoples · 4, 8, 15, 17, 18, 22
Acts · 4, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 44
Aids to Navigation · 4, 5, 29, 30, 45, 56
Aquaculture · 3, 4, 5, 21, 22, 25, 34, 35, 36
Aquatic Resources · 3, 2, 3, 4, 8, 11, 13, 24, 25, 26, 40
Arctic · 8, 31, 36, 42, 46
Assessment · 21, 22, 25, 39, 55
Atlantic · 3, 8, 15, 17, 18, 44, 45, 57
Atlantic Fisheries Policy Review · 3, 17

## B

Benefits · 2, 3, 8, 11, 17, 20, 28, 35, 38, 55
Boating Restriction Regulations · 45, 57

## C

Canada Shipping Act · 30, 44
Canadian Coast Guard · 2, 5, 8, 30, 38, 56
Canadian Coast Guard College · 56
*Canadian Code of Conduct for Responsible Fishing Operations* · 3, 16
Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers · 4, 21, 22
Canadian Environmental Assessment Act · 21, 22
Canadian Hydrographic Service · 5, 31
Canadians · 2, 3, 4, 5, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 24, 25, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 40, 56, 57
Capital Expenditures · 4, 10, 38, 39, 47, 48, 49, 50
Capital Projects · 49
Central and Arctic · 42, 46
Charts · 28, 31, 56
Client Satisfaction · 38, 39
Clients · 8, 17, 20, 24, 26, 38, 39
Climate · 2, 4, 25, 36
Climate Change · 2, 4, 25, 36
Co-Management Agreements · 15
Communications · 5, 10, 11, 21, 29, 31, 46, 48, 50, 52, 54, 56
Communities · 2, 3, 4, 5, 8, 15, 18, 20, 22, 28, 31, 55
Conservation · 3, 4, 15, 16, 17, 18, 35, 51, 55, 56, 57
Consultation · 21, 29
Corporate Services · 11

## D

Department of Foreign Affairs and International Trade · 34
Differential Global Positioning System · 31
Divestiture · 36, 49

## E

Economic Benefits · 35, 55
Ecosystem Approach · 17
Ecosystems · 2, 17, 20, 25, 40
Eco-tourism · 3, 20
Environment · 3, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 25, 28, 30, 34, 35, 36, 40, 48, 54, 55, 56, 57
Environmental Response · 10, 11, 48, 54, 56
Expenditures · 10, 11, 57

## F

First Nations · 3, 18, 22, 55
Fish Habitat · 3, 4, 10, 11, 16, 20, 21, 22, 25, 48, 54, 55
Fish Stocks · 2, 3, 15, 16, 17, 24, 25, 57
Fisheries · 1, 3, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 34, 35, 38, 40, 42, 44, 45, 48, 54, 55, 56, 57
*Fisheries Act* · 4, 16, 18, 21, 22, 44
Fisheries and Oceans Science · 10, 11, 48, 54, 56
Fisheries Improvement Loans Act · 44
Fisheries Management · 10, 11, 17, 48, 54, 55, 56
Fisheries Resources · 3, 2, 3, 4, 8, 11, 13, 15, 16, 19, 24, 25
Fishers · 3, 16
Fleet Management · 10, 11, 38, 48, 54
Freshwater · 3, 2, 3, 4, 8, 11, 13, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 35, 44
Freshwater Fisheries Strategy · 4, 22
Full-time Equivalent · 10

## G

Government On-Line · 39
Governments · 2, 3, 4, 11, 15, 18, 20, 22, 29, 31, 35, 38, 39, 55, 57
Great Lakes · 8, 44

## H

Habitat Management · 4, 22, 25

Habitat Management and Environmental Science · 10, 11, 48, 54, 55
Habitat Management Program · 4, 20
Habitat Protection · 3, 21, 22, 25, 55
Harbour Authorities · 5, 20
Harbours · 5, 10, 11, 20, 21, 28, 34, 35, 36, 44, 45, 48, 54, 56
Harvesting · 3
Human Resources · 11, 38, 39, 57
Human Resources Development Canada · 57
Hydrography · 10, 11, 48, 54, 56

## I

Icebreaking Operations · 10, 11, 48, 54, 56
Icebreaking Services Fees · 56
Ice-Covered Waters · 28, 29
Industry · 4, 5, 15, 22, 25, 28, 34, 35, 36, 44
Infrastructure · 28, 34, 36
Inland Waters · 8
Integrated Fisheries Management Plans · 17
Integrated Management · 20, 22
Integrated Management Plans · 4, 40
International · 2, 4, 15, 16, 17, 22, 34, 35, 38, 48, 57
International Affairs · 2, 4, 15, 16, 17, 22, 34, 35, 38, 48, 57
International Agreements · 15
Internet Sites · 4, 57

## L

Legislation · 5, 24, 30, 57
Legislative Renewal · 18, 29, 30
Licence · 45, 55, 56, 57
Lightstations · 52, 53
Long-Term Capital Plan · 48

## M

Marine Communications and Traffic Services · 10, 11, 31, 48, 50, 54, 56
Marine Domain Awareness · 31
Marine Environment · 55, 57
Marine Navigation Services · 10, 11, 48, 54, 56
Marine Protected Areas · 4, 20, 22, 57
Marine Safety · 5
Marine Services · 38
Marine Services Fee · 56
Marine Transportation · 8
Maritime Commerce · 3, 2, 5, 8, 11, 13, 25, 34, 35, 36, 37
*Marshall* Decision · 3, 15, 18
Modern Comptrollership · 11, 39

## N

*Navigable Waters Protection Act* · 22, 30, 44
Navigation · 4, 5, 10, 11, 28, 29, 30, 31, 34, 36, 45, 48, 50, 54, 56
New Directions · 3, 17
Non-respendable Revenue · 4, 47, 56, 57
North Atlantic Fisheries Organization · 17
Nunavut · 57

## O

Ocean Development · 3, 2, 5, 8, 11, 13, 25, 34, 35, 37
Oceans · 1, 3, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13, 15, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 34, 35, 37, 38, 40, 42, 44, 48, 53, 54, 56, 57
*Oceans Act* · 4, 15, 20, 21, 22, 44
Oceans Strategy · 22

## P

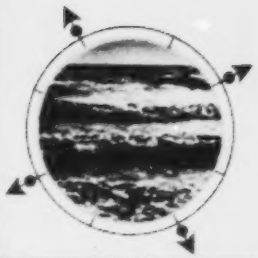
Pacific · 3, 8, 15, 16, 17, 18, 42, 45, 46, 51, 55, 57
Pacific Salmon · 17
Participation · 3, 17, 18, 31, 55
Partnering · 20, 22
Performance Measurement · 40
Planned Spending · 3, 4, 7, 10, 11
Policy and Internal Services · 10, 48, 54, 56
Pollution · 2, 20, 22, 45
Priorities · 1, 3, 4, 2, 3, 13, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 24, 26, 29, 30, 34, 35, 36, 40, 42, 48, 52
Protection · 3, 2, 3, 4, 8, 11, 13, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 30, 44, 45, 51, 55, 57
Provinces · 4, 22, 31, 35, 42, 45, 46, 50, 51, 52, 57
Public Confidence · 5, 35, 38, 40

## R

Recreational Boating · 20, 29
Regions · 3, 8, 15, 16, 17, 18, 25, 30, 31, 35, 41, 42, 45, 46, 50, 51, 52, 55, 57
Regulatory Framework · 29, 30, 34, 35
Rescue, Safety and Environmental Response · 10, 11, 48, 54, 56
Resource Management · 15, 17, 18, 20
Respendable Revenue · 10, 11, 56
Results · 3, 10, 11, 18, 20, 36, 39, 40, 41, 48, 55, 57
Revenue · 4, 10, 11, 47, 56, 57
Revitalization · 52

## S

Safety · 3, 2, 3, 5, 8, 10, 11, 13, 21, 25, 28, 29, 30, 31, 32, 38, 48, 50, 52, 53, 54, 56, 57
Salmon · 15, 16, 17
Salmonid Enhancement Program · 52, 53
Science · 2, 4, 10, 11, 22, 24, 25, 26, 36, 48, 51, 52, 54, 55, 56



Search and Rescue · 51, 52
Security · 10, 28, 29, 31
Service Improvement · 39
Small Craft Harbours · 10
Small Vessel Regulations · 45, 57
Species-at-Risk · 2, 4, 22, 25
Stakeholders · 3, 8, 14, 15, 18, 20, 22, 28, 29, 35, 38, 40, 55
Stewardship · 4, 15, 17, 22, 28, 29, 40, 55
Stock Assessment · 25
Strategic Outcome · 3, 4, 2, 7, 8, 11, 14, 16, 20, 21, 24, 25, 26, 29, 34, 35, 38
Sustainable Development · 2, 3, 4, 5, 15, 16, 18, 20, 22, 24, 25, 34, 35, 36, 40, 48, 55

## T

Technology · 5, 17, 26, 30, 31, 35, 40, 51
Trade · 20, 34, 35
Transport Canada · 31

## U

United Nations · 3, 17, 22, 25, 35, 57
United Nations Fisheries Agreement · 3, 17, 35

## W

Waterways · 3, 5, 21, 28, 29, 31, 34, 57

BUDGET DES DÉPENSES

# Pêches et Océans

Budget des dépenses
2002-2003

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

**Partie II – Le Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.

**Partie III – Le Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont déposés au printemps, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par
le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943
Site Internet : http://publications.tpsgc.gc.ca

No. de catalogue BT31-2/2003-III-56

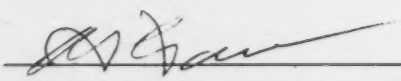
ISBN 0-660-61784-6

# Pêches et Océans Canada

# 2002-2003 Budget des dépenses

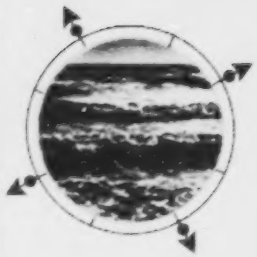
## Un rapport sur les plans et les priorités

**Approuvé**



**L'honorable Robert G. Thibault, C.P., député**
**Ministre des Pêches et des Océans**

# Table of Contents




**Section 1 — Messages** ..... 1

1.1 Résumé du ministre ..... 2

1.2 Déclaration de la Direction ..... 7

**Section 2 — Aperçu du Ministère** ..... 8

Aperçu ..... 9

2.1 Quels résultats stratégiques poursuivons-nous? ..... 9

2.2 Notre mandat et notre vision ..... 10

2.3 Dépenses prévues du Ministère ..... 11

**Section 3 — Plans et priorités du Ministère** ..... 13

Aperçu ..... 14

3.1 Gestion et protection des ressources halieutiques ..... 15

3.2 Protection des milieux marin et dulçaquicole ..... 21

3.3 Comprendre les océans et les ressources aquatiques ..... 26

3.4 Sécurité maritime ..... 30

3.5 Commerce maritime et mise en valeur des océans ..... 36

**Section 4 — Livrer les résultats** ..... 43

4.1 Structure régionale ..... 44

4.2 Structure organisationnelle ..... 45

4.3 Lois et règlements ..... 46

4.4 Personnes ressources ..... 48

**Section 5 — Renseignements financiers** ..... 49

Aperçu ..... 50

5.1 Tableaux financiers ..... 50

**Section 6 — Index** ..... 60

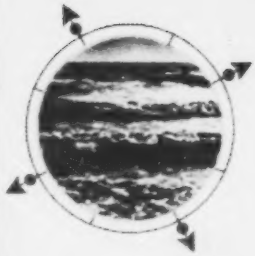
# List of Tables

Tableau 2-1: Dépenses prévues du Ministère ..... 11
Tableau 2-2 : Dépenses nettes prévues par résultat stratégique, secteur d'activité et gestionnaire responsable pour 2002-2003* ..... 12
Tableau 5-1: Sommaire des dépenses d'immobilisations par secteur d'activité ..... 50
Tableau 5-2: Renseignements sur les dépenses d'immobilisations par secteur d'activité ..... 52
Tableau 5-3: Sommaire des paiements de transfert ..... 56
Tableau 5-4: Renseignements sur les programmes de paiements de transfert ..... 57
Tableau 5-5: Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles ..... 58
Tableau 5-6: Coût net du programme pour 2002-2003 ..... 59
Tableau 5-7: Initiatives réglementaires ..... 59

Vous trouverez dans le présent document des symboles semblables à ceux-ci :

Signale une priorité gouvernementale citée dans le *Discours du Trône 2001.*

Indique un lien à un site Internet où vous pouvez obtenir plus de renseignements.



## Section 1 — Messages

*Dans cette section :*


- *Résumé du ministre* *Page 1*
- *Déclaration de la Direction* *Page 7*

## 1.1 *Résumé du ministre*

Hon. Robert G. Thibault

Comme nouveau ministre des Pêches et des Océans, je vous présente avec grand plaisir le Rapport sur les plans et les priorités de mon ministère pour 2002-2003.

Les pêches et les océans du Canada jouent depuis longtemps un rôle important dans notre développement et notre croissance en tant que nation. Ces pierres d'assise de notre patrimoine historique, économique et culturel des localités côtières sont les piliers de ressources sur lesquelles les Canadiens ont bâti leur économie et leur esprit national.

Le secteur canadien des pêches et des océans a subi de profonds changements au cours de la dernière décennie : l'effondrement des stocks historiquement principaux, les tensions internationales, la reconnaissance croissante des droits ancestraux et issus de traités des Autochtones et l'expansion sans précédent du nombre d'utilisateurs de nos océans. Et l'on s'éveille de plus en plus aux défis environnementaux tels que la pollution, les espèces en péril et le changement climatique.

Assurer aux générations présentes et futures des eaux et des écosystèmes aquatiques sûrs, sains et productifs, c'est l'essence même de nos activités. Le travail du Ministère gravite autour de cinq résultats stratégiques :

- la gestion et la protection des ressources halieutiques
- la protection des milieux marin et dulçaquicole
- la compréhension des océans et des ressources aquatiques
- la sécurité maritime
- le commerce maritime et la mise en valeur des océans

Si le Ministère sait qu'il est essentiel d'atteindre ces résultats, il sait également que nous devons améliorer notre façon de faire dans certains domaines clés. Nous devons élaborer de nouvelles politiques et méthodes de nature à favoriser le développement durable et veiller à ce que le processus décisionnel soit plus transparent et participatif et qu'il soit éclairé par de solides connaissances scientifiques. Nous devons également nous moderniser tout en garantissant l'intégrité de programmes et services tels que la Garde côtière canadienne et le secteur des sciences en plus de renouveler et de rajeunir notre effectif pour relever les défis à venir.

Ce faisant, nous aiderons le gouvernement du Canada à réaliser ses objectifs, plus globaux, d'améliorer la qualité de vie des Canadiens, d'assurer un environnement propre et sain, de promouvoir l'innovation et d'assurer des possibilités pour tous.

**Nous célébrons 40 ans**

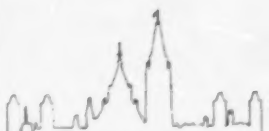
Garde côtière canadienne 40

**La sécurité d'abord, le service toujours**

### *Gestion et protection des ressources halieutiques*

La gestion vigoureuse et durable des pêches en eaux douces et de mer nous assure d'une saine réserve de stocks de poissons. Non seulement avons-nous déployé des stratégies de récolte responsables axées sur la conservation, mais nous faisons également la promotion de pratiques de pêche viables partout au Canada, comme les pratiques décrites dans le *Code de conduite canadien pour une pêche responsable*.

Nous nous concentrons également à revoir les politiques régissant les pêches au Canada. La première phase de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique tire à sa fin et culminera par l'élaboration d'un nouveau cadre stratégique pour les pêches de l'Atlantique. Ce nouveau cadre clarifiera nos objectifs et notre orientation en établissant des principes pour baliser à long terme les décisions touchant la gestion des pêches. Sur la côte du Pacifique, la série de consultation des intervenants intitulée « Une nouvelle orientation » nous aide à réunir l'information nécessaire pour construire un nouveau cadre d'orientation des pêches dans cette région. L'une et l'autre initiative dépendent de ce qu'un large éventail de Canadiens nous diront quant à l'orientation à donner à nos pêches dans les années à venir et à la façon d'y parvenir. Ensemble, nous pouvons ériger les cadres stratégiques clairs et rassembleurs qui engageront nos pêches sur la voie du succès.



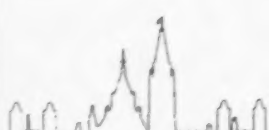

Bâtir les pêches de l'avenir, c'est aussi voir à ce que les communautés autochtones puissent bénéficier de cette importante ressource naturelle. Pour les aider à profiter au maximum des possibilités de pêche qui leur sont offertes, nous continuons à revoir la Stratégie des pêches autochtones.

Sur la côte de l'Atlantique, les Premières nations jouissent maintenant d'un meilleur accès aux pêches commerciales. Depuis que la Cour suprême du Canada a rendu sa décision dans l'affaire *Marshall*, le Ministère a entrepris d'importantes modifications aux pêches de l'Atlantique, résultat direct du haut niveau de bonne volonté et de coopération dont font preuve les Premières nations et les pêcheurs commerciaux et récréatifs du Canada. De concert, nous trouvons des moyens d'accroître la participation des Autochtones aux pêches tout en demeurant fidèles à nos engagements en matière de conservation.

Nos priorités comprennent également la protection des stocks de poissons en haute mer. Avec l'entrée en vigueur de l'*Accord des Nations Unies sur les pêches* en 2001, nous continuerons à promouvoir la conservation de pêches durables au-delà de nos propres frontières de même qu'à assurer la protection à long terme des populations de poissons dans le monde.

### *Protection des milieux marin et dulçaquicole*

Protéger et assurer l'utilisation durable des milieux marin et d'eau douce du Canada sont au cœur des engagements réglementaires qu'a pris le gouvernement en matière de protection de l'environnement et des habitats, de sécurité de la navigation, de conservation et de protection des pêches et de santé des animaux aquatiques. Nos océans, lacs et



cours d'eau bourdonnent dorénavant d'activité et les ressources aquatiques du Canada font partie intégrante de l'économie canadienne. S'ajoutent aux activités traditionnelles telles que la pêche et le transport maritime des activités prometteuses telles que l'aquaculture, l'écotourisme et l'exploitation pétrolière et gazière. Nous sommes déterminés à trouver les meilleurs moyens de conjuguer cette activité croissante à la protection de notre fragile milieu.

Par l'entremise du Programme de gestion de l'habitat du poisson, nous travaillons à renforcer notre capacité d'assumer les responsabilités, que nous confère la *Loi sur les pêches*, de conserver et de protéger les habitats du poisson qui contribuent à perpétuer les ressources halieutiques du Canada. Nous avons considérablement élargi le programme dans les provinces intérieures et accru la capacité existante dans l'Est du Canada. Nous travaillons avec d'autres ministères fédéraux, les provinces, l'industrie, les organisations non gouvernementales et les peuples autochtones afin de renforcer la collaboration dans le domaine de la gestion des habitats et de promouvoir la gérance des ressources des habitats piscicoles.

Par l'entremise de notre *Loi sur les océans*, nous collaborons étroitement avec les localités côtières, l'industrie, les groupes autochtones, les gouvernements et d'autres groupes à l'élaboration de plans de gestion intégrés à long terme dont nos zones côtières et marines ont besoin — des plans qui nous aideront à harmoniser la conservation et l'utilisation durable de nos océans. À travers cette loi, nous travaillons également avec les Canadiens à circonscrire les zones marines ayant besoin d'une protection speciale pour en faire des zones de protection marine.

Le Ministère et les gouvernements provinciaux et territoriaux sont à mettre la dernière main à l'élaboration d'une stratégie sur les pêches en eau douce pour la faire approuver par le Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture à sa réunion de septembre 2002. La stratégie décrira la façon dont les deux niveaux de gouvernement coopéreront dans des secteurs tels que la gestion de l'habitat des poissons d'eau douce, la gestion des pêches et les sciences. Nous travaillons également avec d'autres ministères fédéraux, d'autres administrations et la communauté internationale à développer plus à fond nos politiques en matière d'eau douce.

Nous continuons à prendre d'autres mesures essentielles à la protection des milieux marin et dulçaquicole. Par exemple, nous exploitons un système d'aides à la navigation qui nous aide à prévenir les accidents, nous contrôlons les navires pour empêcher les vaisseaux dangereux de pénétrer dans les eaux canadiennes, nous régulons le mouvement des navires pour réduire les risques maritimes et nous entreprenons d'autres activités de nature à protéger l'environnement.

### *Compréhension des océans et des ressources aquatiques*

Prendre des décisions dans tous ces domaines signifie recevoir les meilleurs conseils scientifiques possibles. Ministère à vocation scientifique, Pêches et Océans Canada possède une longue et fière tradition de fournir aux décideurs de solides renseignements à la fine pointe de la science qui les aident à façonner les politiques et les programmes

conservant leur vigueur aux pêches et aux océans du Canada. Compte tenu des demandes multiples et concurrentes adressées à nos océans, jamais n'a-t-il été aussi important d'avoir de solides renseignements scientifiques. Nous ne pourrons honorer notre engagement à assurer le développement durable des industries canadiennes des océans qu'au moyen de connaissances scientifiques de calibre et d'actualité.

En plus de ces exigences régulières, un certain nombre de demandes émergentes auront également un impact sur notre programme scientifique. La *Loi sur les espèces en péril*, proposée, les responsabilités accrues du gouvernement fédéral dans le domaine des habitats du poisson au pays, les incidences du changement et de la variabilité du climat sur les processus océaniques et les appels répétés de la communauté internationale à protéger la diversité biologique des milieux marin et d'eau douce vont continuer à occuper nos scientifiques au cours des années à venir.

### *Sécurité maritime*

Nous sommes résolus à améliorer continuellement la sécurité sur les voies navigables du Canada en y réduisant le nombre et la gravité des accidents, en nous portant au secours des personnes en détresse et en danger et en prévenant la perte de vies et les dommages à la propriété. Pour atteindre ces objectifs, le Ministère maintient un réseau exhaustif de services de communications et de trafic maritimes et d'efficaces aides à la navigation tout en faisant la promotion d'activités nautiques sûres et responsables. Par l'entremise du Service hydrographique du Canada, nous fournissons les produits et services de navigation à jour, actuels et détaillés requis pour naviguer efficacement et en toute sécurité sur les cours d'eau canadiens.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada trouvent continuellement de nouveaux et meilleurs moyens de faire ce qu'ils font de mieux : aider les plaisanciers d'ici et de l'étranger à naviguer en toute sécurité dans les eaux canadiennes. La Garde côtière canadienne continue à intégrer des technologies d'avant-garde à ses programmes et services et s'affaire à restructurer la zone de couverture de ses opérations de recherche et de sauvetage à travers le Canada.

Nous trouvons d'autres façons d'améliorer le mode de prestation de nos services de sécurité maritime aux Canadiens. Nous sommes en voie d'élaborer un nouveau cadre d'action de même qu'une stratégie pour renouveler nos principales lois relatives à la mer tout en apportant un certain nombre d'améliorations à nos technologies de communications et de trafic maritimes afin de les actualiser et de fournir aux marins les meilleures technologies marines qui soient.

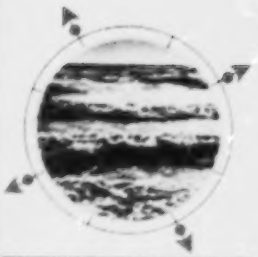
### *Commerce maritime et mise en valeur des océans*

Tous nos services finissent par renforcer le commerce maritime et les activités de mise en valeur des océans — des activités qui ont un impact réel et durable sur l'économie du Canada. Par exemple, le Ministère continue à maintenir à travers le Canada un inventaire de

ports principaux desservant l'industrie de la pêche. Nous collaborons également avec les administrations portuaires locales pour veiller à ce que les marins qui circulent dans les eaux canadiennes aient accès aux meilleures installations qui soient.

Et nous explorons et développons continuellement de nouvelles possibilités de pêche au pays afin de tirer pleinement avantage des nouvelles espèces et méthodes de pêche susceptibles d'ouvrir de nouveaux marchés pour le Canada et de créer de l'emploi dans les communautés côtières du Canada. L'aquaculture est l'une de ces possibilités. Notre Programme d'aquaculture durable de 75 millions de dollars donne à cette industrie prometteuse les outils dont elle a besoin pour réussir tout en augmentant la confiance des gens dans le caractère sécuritaire et écologique de l'aquaculture. Mon ministère a la ferme intention d'aider à bâtir au Canada une industrie durable de l'aquaculture qui servira de modèle au monde.

À travers toutes ces activités, Pêches et Océans Canada prouve qu'il entend jouer un rôle important dans la vie du milieu canadien des pêches et des océans. Je me réjouis à l'avance de travailler en étroite collaboration avec ce milieu dans l'avenir et de lui donner les outils dont il a besoin pour connaître le succès et continuer à réussir.





## 1.2 *Déclaration de la Direction*

***Rapport sur les plans et les priorités 2002-2003***

Je soumets, en vue de son dépôt au Parlement, le *Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003* de Pêches et Océans Canada.

À ma connaissance, les renseignements contenus dans ce rapport :

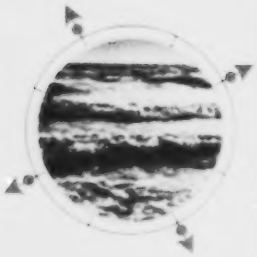
- ❑ décrivent fidèlement les plans et les priorités de l'organisation;
- ❑ sont conformes aux principes de présentation énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités 2002-2003;*
- ❑ sont complets et exacts;
- ❑ sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion ministériels.

Je suis satisfaite des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le *Rapport sur les plans et les priorités.*

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la Structure de planification, de rapport et de responsabilisation sur laquelle s'appuie le présent document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom : Donna Petrachenko

Date : FEB FEV 11 2002



## Section 2 — Aperçu du Ministère

*Dans cette section :*


- *Aperçu* — *Page 9*
- *Quels résultats strategiques poursuivons-nous?* — *Page 9*
- *Notre mandat et notre vision* — *Page 10*
- *Dépenses prévues du Ministère* — *Page 11*

APERÇU DU MINISTÈRE

### *Aperçu*

Le Canada possède le plus long littoral, bordant trois océans, et l'une des plus grandes plates-formes continentales au monde. Des millions de Canadiens habitent les zones côtières et les ressources des milieux marin et d'eau douce figurent parmi les plus grandes richesses naturelles de notre pays. Jouir de nos océans, nos lacs et nos rivières fait partie la vie des Canadiens. Le mandat, les programmes et les services du Ministère influent directement sur le mode de subsistance des milliers de Canadiens qui œuvrent dans les industries océaniques et des eaux douces, qu'il s'agisse du transport maritime, du tourisme ou des loisirs. De manière plus générale, ces programmes et services ont des répercussions sur le tissu économique, social et culturel du pays.

Pêches et Océans Canada est un ministère fédéral relativement grand et décentralisé qui offre ses services partout au pays depuis six bureaux régionaux et l'Administration centrale, à Ottawa. Le Ministère jouit d'une grande visibilité en raison des activités du personnel de la Garde côtière canadienne, des agents des pêches et des employés sur le terrain, qui s'acquittent de leurs rôles dans les communautés côtières de l'Atlantique, du Pacifique et de l'Arctique de même que sur les Grands Lacs et d'autres eaux intérieures. Dans les années récentes, le Ministère a fait beaucoup de progrès envers ses relations avec les groupes autochtones.

### *2.1 Quels résultats stratégiques poursuivons-nous?*

Dans la poursuite de son mandat, Pêches et Océans Canada s'engage à cinq résultats stratégiques — les avantages durables, à long terme, pour les Canadiens et les Canadiennes, qui découlent assez naturellement de la vision du Ministère. Ces résultats stratégiques décrivent l'influence que le Ministère a le mandat d'exercer et dans la plupart des circonstances, nécessite les ressources combinées et les efforts soutenus de nombreux partenaires, et ce, à long terme.

Dans les rapports ministériels sur le rendement et rapports sur les plans et priorités précédents, les résultats stratégiques étaient connus comme des objectifs du mandat.

Les cinq résultats stratégiques sont :

- **la gestion et la protection des ressources halieutiques**
- **la protection des milieux marin et dulçaquicole**
- **la compréhension des océans et des ressources aquatiques**
- **la sécurité maritime**
- **le commerce maritime et la mise en valeur des océans**

Pour soutenir ses résultats stratégiques, le Ministère s'est engagé à :

- améliorer ses relations avec ses clients et ses partenaires, en faisant participer ceux-ci plus efficacement aux processus décisionnels, au partage de l'information et aux mécanismes d'application des programmes
- promouvoir le respect mutuel, le travail d'équipe, le professionnalisme et l'excellence dans la prestation de services et un environnement dans lequel

tous les employés et employées se partagent la responsabilité pour le renouveau du Ministère et pour le développement de leur carrière.

## 2.2 *Notre mandat et notre vision*

## 2.3 *Dépenses prévues du Ministère*

**Tableau 2-1 : Dépenses prévues du Ministère**

| (en millions de dollars) | Prévisions des dépenses 2001-2002* | **Dépenses prévues 2002-2003** | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 |
|---|---|---|---|---|
| Services à la navigation maritime | 131,0 | **109,7** | 109,3 | 109,3 |
| Services de communications et de trafic maritimes | 66,4 | **69,2** | 70,2 | 70,2 |
| Opérations de déglaçage | 54,9 | **55,7** | 55,1 | 55,1 |
| Sauvetage, sécurité et intervention environnementale | 122,6 | **126,0** | 114,6 | 114,6 |
| Sciences halieutiques et océaniques | 141,6 | **152,4** | 151,6 | 150,8 |
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement | 97,2 | **96,0** | 83,8 | 83,8 |
| Hydrographie | 27,4 | **34,0** | 29,2 | 29,2 |
| Gestion des pêches** | 251,0 | **356,6** | 347,6 | 219,1 |
| Ports | 78,1 | **72,9** | 70,9 | 70,9 |
| Gestion de la flotte | 145,1 | **142,3** | 133,2 | 126,5 |
| Politiques et services internes | 240,8 | **269,9** | 267,4 | 265,8 |
| **Budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)** | 1 356,1 | **1 484,7** | 1 432,9 | 1 295,3 |
| Non budgetaire du Budget principal des dépenses (brut) | — | **—** | — | — |
| Moins : Recette disponibles | 45,8 | **47,1** | 47,1 | 47,1 |
| **Total du Budget principal des dépenses** | 1 310,3 | **1 437,6** | 1 385,8 | 1 248,2 |
| Rajustements*** | 242,7 | **41,2** | 27,3 | 23,4 |
| **Dépenses nettes prévues** | 1 553,0 | **1 478,8** | 1 413,1 | 1 271,6 |
| Moins : Recettes non disponibles | 45,2 | **42,0** | 41,1 | 41,1 |
| Plus : Coût des services reçus a titre gracieux | 77,7 | **84,3** | 90,3 | 83,1 |
| **Coût net du Ministère** | 1 585,5 | **1 521,1** | 1 462,3 | 1 313,6 |

* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses nettes prévues jusqu'à la fin de l'exercice courant.

** Les fluctuations dans le secteur d'activité de la Gestion des pêches sont le résultat de nouveaux programmes de paiements de transfert et la fin d'autres programmes.

*** Les rajustements tiennent compte des approbations qui ont été obtenues depuis le Budget principal des dépenses et comprennent les initiatives du Budget fédéral, le Budget supplémentaire des dépenses et d'autres initiatives.

Les rajustements aux dépenses prévues du tableau ci-haut comprennent :

- un report de ressources d'immobilisations de 5,9 millions de dollars pour 2002-2003
- un financement de 20,0 millions de dollars pour les ports pour petits bateaux pour 2002-2003 à 2004-2005
- 8,8 millions de dollars en 2002-2003, 3,0 millions de dollars pour 2003-2004 pour des initiatives concernant la sécurité qui ont été annoncés dans le Budget fédéral de 2001
- du financement supplémentaire pour diverses autres initiatives totalisant 6,5 millions de dollars en 2002-2003, 4,3 millions de dollars en 2003-2004 et 3,4 millions de dollars en 2004-2005

### 2.3.1 *Équivalents temps plein*

Les équivalents temps plein sont les ressources humaines qu'utilise le Ministère pour offrir ses programmes et ses services. Ce chiffre est basé sur un calcul tenant compte de l'emploi à temps plein, à temps partiel, d'une durée déterminée et occasionnel et d'autres facteurs tels que le partage d'emploi. Le Ministère n'est plus tenu de contrôler le nombre d'équivalents temps plein qu'il peut utiliser.

Plutôt, nous gérons un budget de personnel à l'intérieur de nos dépenses de fonctionnement et nous pouvons gérer comme bon nous semble. Le Ministère compte environ 10 000 équivalents temps plein.

### *2.3.2 Ressources par secteur d'activité et résultat stratégique*

Le lancement d'initiatives gouvernementales clés telles que la modernisation de la fonction de contrôle et le cadre de gestion *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes* ont conduit à d'importants changements à la façon dont les ministères rendent compte de leurs actes aux Canadiens et aux parlementaires. Ces initiatives soulignent l'importance de préparer des documents publics de planification et de rapport axés sur les citoyens et les résultats.

http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_f.html

Pour mettre l'accent sur les avantages aux Canadiens, nous avons structuré le présent document en fonction de résultats stratégiques plutôt que de secteurs d'activité. Les systèmes financiers en place ne permettent pas de répartir avec précision les ressources affectées aux résultats stratégiques. Le Tableau 2-2 présente de manière approximative les ressources des secteurs d'activité par résultat stratégique. Vous trouverez des renseignements détaillés sur les ressources associées à chaque secteur d'activité à la section 5, intitulée Renseignements financiers.

**Tableau 2-2 : Dépenses nettes prévues par résultat stratégique, secteur d'activité et gestionnaire responsable pour 2002-2003***

| | | Résultats stratégiques du Ministère | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Secteur d'activité (millions de dollars)** | Total | Gestion et protection des ressources halieutiques | Protection des milieux marin et dulçaquicole | Compréhension des océans et des ressources aquatiques | Sécurité maritime | Commerce maritime et mise en valeur des océans | **Responsabilité à l'Administration centrale** | Total |
| Services à la navigation maritime | 81,1 | 6,7 | 163,4 | 2,5 | 264,2 | 31,7 | SMA, Services maritimes/ Commissaire, GCC | 468,5 |
| Services de communications et de trafic maritimes | 70,7 | | | | | | | |
| Opérations de déglaçage | 41,9 | | | | | | | |
| Sauvetage, sécurité et intervention environnementale | 125,9 | | | | | | | |
| Gestion de la flotte | 148,9 | | | | | | | |
| Sciences halieutiques et océaniques | 153,3 | — | — | 158,3 | 30,0 | — | SMA, Sciences | 188,3 |
| Hydrographie | 35,0 | | | | | | | |
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement ** | 98,8 | — | 72,7 | 26,1 | — | — | SMA, Océans | 98,8 |
| Gestion des pêches | 360,6 | 360,6 | — | — | — | — | SMA, Gestion des pêches | 360,6 |
| Ports | 92,9 | — | 1,0 | — | 72,4 | 19,5 | SMA, Services intégrés | 92,9 |
| Politiques et Services internes | 269,7 | 47,6 | 56,8 | 38,1 | 105,0 | 22,2 | SMA, Services intégrés SMA, Politiques SMA, Ressources humaines | 269,7 |
| Total | 1 478,8 | 414,9 | 293,9 | 225,0 | 471,6 | 73,4 | | |

* Les dépenses nettes prévues sont les dépenses brutes moins les recettes disponibles.
** Suite à la consolidation des programmes scientifiques du Ministère annoncée le 18 janvier 2002, les sciences de l'environnement du secteur d'activité Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement seront présentés sous la responsabilité du Sous-ministre adjoint (SMA) des Sciences.

## Section 3 — Plans et priorités du Ministère

### *Dans cette section :*


- *Aperçu* *Page 14*
- *Gestion et protection des ressources halieutiques* *Page 15*
- *Protection des milieux marin et dulçaquicole* *Page 21*
- *Compréhension des océans et des ressources aquatiques* *Page 26*
- *Sécurité maritime* *Page 30*
- *Commerce maritime et mise en valeur des océans* *Page 36*
- *D'un peu plus près* *Page 40*

### *Aperçu*

Le présent rapport sur les plans et les priorités pour la période 2002-2005 se démarque nettement de ses prédécesseurs. À l'instar du Rapport ministériel sur le rendement pour la période prenant fin le 31 mars 2001, celui-ci se concentre sur des résultats stratégiques. Cela nous permet de mettre l'accent sur les progrès accomplis au nom des Canadiens. Ce changement vise à favoriser entre le lecteur et le Ministère un dialogue centré sur les grandes priorités et stratégies tout en fournissant l'information requise pour examiner de manière constructive les défis auxquels le Ministère fait face.

La présente section décrit de façon extrêmement détaillée chacun des résultats stratégiques du Ministère. On y trouve pour chacun les renseignements suivants :

- **Que s'est-il passé?**

  Sous ce titre, vous trouverez les faits saillants des activités du Ministère et le contexte opérationnel du résultat.

- **Que voulons-nous réaliser?**

  Sous ce titre, nous présentons nos activités continues et nos grandes priorités pour les trois prochaines années. Nous faisons état des principales stratégies rattachées à chaque priorité.

- **Combien cela coûtera-t-il?**

  Sous ce titre, nous présentons un graphique de ce que le Ministère entend dépenser pour le résultat stratégique.

- **Comment cela se passe-t-il?**

  Sous ce titre, nous présentons un modèle logique de la façon dont les intervenants travaillent avec le Ministère pour obtenir le résultat stratégique. Vous y trouverez également un lien aux tableaux financiers préparés par secteur d'activité.

# 3.1 Gestion et protection des ressources halieutiques

| Conservation des ressources halieutiques du Canada | Utilisation durable des ressources halieutiques du Canada | Stabilité environnementale et économique des pêches |
|---|---|---|

GESTION ET PROTECTION DES RESSOURCES HALIEUTIQUES

2002-2003 : 414,9 MILLIONS DE DOLLARS
2003-2004 : 436,4 MILLIONS DE DOLLARS
2004-2005 : 284,7 MILLIONS DE DOLLARS

http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fishman/index_f.htm

### 3.1.1 Que s'est-il passé?

Le but du Ministère est d'assurer la conservation et l'utilisation durable des ressources halieutiques du Canada. Pour y parvenir, nous devons collaborer étroitement avec les provinces, les territoires, l'industrie et d'autres intervenants pour gérer les ressources halieutiques dans le respect des droits ancestraux et issus de traités des Autochtones et voir à l'application d'accords internationaux efficaces pour prévenir la surpêche étrangère et sauvegarder la ressource en vertu des traités internationaux.

Les pêches canadiennes ont traversé une décennie marquée de changements sans précédent : l'effondrement des stocks de poissons de fond et l'abondance croissante des mollusques et crustacés dans l'Atlantique; le déclin des stocks du saumon dans le Pacifique et de la viabilité économique de leur pêche; les négociations et règlements continus en matière de revendications territoriales et les décisions de la Cour suprême du Canada dans les affaires *Sparrow* et *Marshall*; et la prise de parole et de conscience grandissante des gens sur la question de la santé des océans. Le Ministère a réagi en amorçant un changement fondamental dans le but d'assurer la viabilité écologique, la durabilité économique et l'autonomie des pêches. Cette approche se fonde sur les éléments suivants : conjuguer la capacité de peuplement de la ressource et la capacité de pêche de l'industrie; bâtir une industrie plus petite, plus robuste et plus autonome; et adopter une méthode de cogestion entre l'industrie et le gouvernement pour permettre à l'industrie de participer davantage aux décisions de gestion et à la gérance des ressources. Les initiatives clés à l'appui de cette approche sont résumées ci-dessous. L'on a également tenu compte de ces objectifs et stratégies dans les positions et les stratégies internationales du Canada sur les pêches.

Le défi le plus récent que nous ayons commencé à relever consiste à répondre au rôle des groupes non traditionnels dans le processus de gestion des ressources. En plus de satisfaire au besoin général qui se manifeste depuis un certain temps, l'adoption et la mise en œuvre de la *Loi sur les océans* attire de plus en plus l'attention sur les demandes d'autres groupes que les intérêts commerciaux souhaitant se renseigner sur les questions entourant la gestion des ressources. Ces groupes comprennent les autres utilisateurs directs, qui veulent avoir davantage leur mot à dire dans le dossier des pêches, comme le secteur croissant des loisirs, les peuples autochtones et les aquaculteurs. Les groupes environnementaux, les

collectivités et les utilisateurs indirects tels que les écotouristes voudraient également jouer un plus grand rôle dans le processus d'orientation et de planification de la gestion des pêches.

Le 19 janvier 2002, le *Code de conduite canadien pour une pêche responsable* a été ratifié par plus de 70 organisations de pêcheurs représentant 90 % des exploitants pêcheurs canadiens. En le ratifiant, les pêcheurs s'engagent à respecter les principes et les lignes directrices du code et à créer des modèles de mise en œuvre pour les pêches individuelles.

### *3.1.2 Que voulons-nous réaliser?*

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui de la gestion et de la protection des ressources halieutiques**
- **Élaborer de nouveaux cadres d'orientation et de gestion**
- **Poursuivre la modernisation de nos opérations**
- **Continuer à faire preuve de leadership sur la scène internationale**
- **Examiner nos options de renouvellement législatif**
- **Renforcer nos liens avec les peuples autochtones**

Les services courants liés à ce résultat stratégique sont décrits ci-dessous, tout comme les priorités fondamentales et les stratégies prépondérantes qui s'y rattachent.

Note sur les ressources

#### *Nous continuerons à offrir des services à l'appui du résultat stratégique et des priorités courantes*

Les opérations et les activités quotidiennes accaparent la majorité des ressources qu'utilise le Ministère pour soutenir la gestion et la protection des ressources halieutiques. Ces activités sont essentielles à la gestion et à la protection des ressources halieutiques de même qu'à la réalisation des priorités courantes en la matière. Pour favoriser l'atteinte de ce résultat stratégique, nous :

- ❑ favorisons la protection, la conservation et l'utilisation durable des ressources halieutiques
- ❑ assurons la répartition et la distribution équitables des ressources halieutiques entre les utilisateurs appropriés
- ❑ gérons les programmes de surveillance et d'application à l'appui de la *Loi sur les pêches* et de la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*
- ❑ assurons que les droits ancestraux et issus de traités des Autochtones soient pris en compte dans la formulation et la mise en œuvre des politiques, des plans et des programmes de gestion des pêches
- ❑ menons des négociations internationales afin d'encourager la conservation des stocks de poissons faisant l'objet d'une gestion internationale et faisons valoir les intérêts canadiens à leur égard
- ❑ appuyons la production de saumons par les écloseries et leur libération dans le Pacifique afin de rebâtir les stocks appauvris, d'assurer la continuité des

**Le saviez-vous?**
Le renouvellement de la gestion des pêches est l'un des quatre domaines de renouvellement des politiques articulés dans le processus de planification stratégique du Ministère. Nous continuons à faire des progrès dans chaque domaine d'intervention. Certains domaines, comme la gouvernance autochtone, ont gagné en importance depuis que nous avons entamé le processus de planification stratégique.

possibilités de pêche et de restaurer les habitats du poisson cruciaux à la survie des stocks de saumon sauvage

Au lieu de décrire ces services courants en détail, nous avons choisi de mettre en relief les priorités fondamentales suivantes, sur lesquelles nous nous concentrerons durant l'actuelle période de planification.

GESTION ET PROTECTION DES RESSOURCES HALIEUTIQUES

### *Nous élaborerons de nouveaux cadres d'orientation et de gestion*

Ces nouveaux cadres clarifieront nos objectifs et notre orientation en fixant des principes pour baliser à long terme les décisions touchant la gestion des pêches. Ils serviront de base de lancement aux changements opérationnels. Les initiatives clés comprennent l'achèvement de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique, la continuation des initiatives stratégiques, intitulées « Une nouvelle orientation », sur le saumon du Pacifique et l'élaboration d'un cadre d'orientation national pour guider la prise de décisions relatives à la gestion des pêches sur chacune des trois côtes. L'un des principaux volets de ces initiatives consiste, d'une part, à mettre sur pied de nouveaux mécanismes de gouvernance pour aider à réaliser l'objectif de la gérance partagée et, d'autre part, pour le Ministère à délaisser la microgestion pour la formulation de politiques et d'orientations. Pour y arriver, le Ministère devra travailler avec les peuples autochtones pour apporter des modifications aux structures de gouvernance existantes afin d'encourager la participation accrue des Autochtones à la gestion des pêches.

En 2002, nous compléterons la phase I de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique en diffusant un nouveau cadre stratégique. Durant la phase II, nous établirons des priorités et nous commencerons à opérationnaliser des éléments du cadre stratégique. Nous avons déjà commencé les travaux de la phase II en créant le Groupe indépendant sur les critères d'accès, dont le rapport devrait être présenté au ministre à la fin de l'hiver ou au début du printemps de 2002. Notre réponse aux recommandations du Groupe fera partie du cadre stratégique de la Révision.

http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/home_f.htm

### *Nous poursuivrons la modernisation de nos opérations*

La modernisation des opérations va nous permettre de poursuivre les changements requis pour instaurer la gestion écosystémique, mieux cibler nos efforts de conservation en matière de gestion des pêches, améliorer notre service aux clients et renforcer notre capacité de gérer efficacement. Pour ce faire, nous devrons développer encore plus à fond le processus de planification de la gestion des pêches et, en particulier, continuer à moderniser les plans de gestion intégrée des pêches afin d'y incorporer de nouveaux intérêts et d'adopter une gestion écosystémique des ressources.

Elle nous obligera également à apporter des améliorations stratégiques à notre capacité d'application de la loi et à mieux inclure les groupes autochtones et les groupes du secteur des loisirs au processus de planification. Nous ferons des investissements stratégiques dans les technologies de pointe pour améliorer le service à la clientèle et pour appliquer plus efficacement la loi. De tels investissements vont également améliorer l'efficacité de la gestion des données de

Des possibilités pour tous

**Le saviez-vous?**
Des « bateaux battant des pavillons de complaisance » réfère à des bateaux affichant un drapeau d'un pays autre que le pays auquel le bateau appartient.

contrôle et de surveillance, l'établissement des coûts de chaque pêche et la gestion du rendement. Nous avons fait des préparatifs en prévision de la mise en œuvre du programme de repérage par satellite de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest pour les navires de pêche canadiens et nous sommes à développer un système national intégré de données d'observation.

### *Nous continuerons à faire preuve de leadership sur la scène internationale*

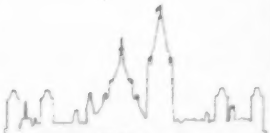
Nous ferons progresser les objectifs de conservation des pêches du Canada et nous verrons à ce que les Canadiens profitent équitablement des stocks de poissons transfrontaliers et de ceux gérés au niveau international. Parmi nos initiatives principales, nous : travaillerons à la mise en œuvre pleine et efficace de l'*Accord des Nations Unies sur les pêches* par toutes les organisations régionales pertinentes de gestion des pêches; travaillerons avec d'autres pays et partenaires à élaborer de nouveaux régimes pour venir à bout des problèmes liés aux bateaux battant des pavillons de complaisance et à la pêche illégale, non déclarée et non réglementée; participerons activement à la renégociation de la *Convention de la Commission interaméricaine du thon tropical*; et reverrons toutes les initiatives internationales pour y assurer la continuité de notre leadership. Si le Canada signe la *Convention interaméricaine sur le thon tropical* ou la *Convention sur les stocks de poissons grands migrateurs du Pacifique du Centre et de l'Ouest*, nous donnerons efficacement suite à toute nouvelle obligation.

### *Nous examinerons nos options de renouvellement législatif*

Cette priorité touche la nécessité de rafraîchir la *Loi sur les pêches* et ses règlements à la lumière de l'orientation et des initiatives articulées dans l'agenda de renouvellement de la gestion des pêches. L'un des principaux volets du renouvellement législatif comportera les éléments suivants : une responsabilité et une obligation accrues de rendre compte aux intervenants, la participation des citoyens et la prise de décisions ouvertes et transparentes. Dans un proche avenir, nous pourrions avoir besoin de nouveaux règlements pour faire face aux changements en matière de gérance des pêches autochtones.

### *Nous renforcerons nos liens avec les peuples autochtones*

Ces dernières années, le Ministère a fait des pas de géant dans ses relations avec les peuples autochtones. En particulier, la Stratégie des pêches autochtones, lancée en 1992 suite à la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Sparrow*, a produit un cadre réglementaire permettant aux peuples autochtones de pêcher pour se nourrir et pour des fins sociales et cérémoniales. Cette stratégie a grandement contribué à l'amélioration de nos relations avec de nombreuses communautés autochtones. Cette stratégie a débouché sur la conclusion de plus de 125 ententes touchant 250 Premières nations sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique et favorisant la participation des Autochtones aux pêches.




http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/marshall/marshall_f.htm

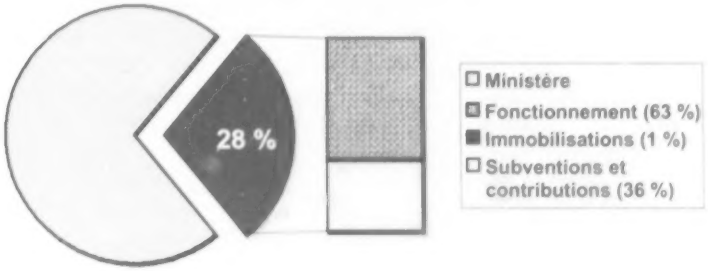
L'arrêt *Marshall* a eu un effet significatif sur les pêches dans le Canada atlantique. Surtout, il a suscité une forte participation des communautés autochtones aux pêches commerciales sur la côte est, leur procurant un tremplin de croissance économique adéquate à long terme.

Grâce au renforcement de nos liens et à la participation accrue des Autochtones et d'autres intervenants aux pêches et à la gestion de celles-ci, nous serons mieux à même d'aider de manière déterminante le gouvernement fédéral à réaliser son objectif d'améliorer le bien-être des peuples autochtones et de leurs communautés.

En particulier, les ressources marines pourraient servir de point d'ancrage au développement de communautés durables et économiquement viables sur nos côtes, un développement qui respecterait les principes de la conservation, de la reddition de comptes, de la gouvernance et de la bonne gestion des ressources.

### *3.1.3 Combien cela coûtera-t-il?*

Environ 28 % des ressources du Ministère, soit 414,9 millions de dollars, pour 2002-2003 serviront à gérer et à protéger les ressources halieutiques.



### 3.1.4 *Comment cela se passe-t-il?*

**Pêches et Océans Canada :**

- **Gestion des pêches**

*Avec le soutien de :*

- Sciences halieutiques et océaniques
- Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement
- Gestion de la flotte
- Politiques et services internes

**De concert avec :**

- les autres ministères fédéraux
- les provinces et les territoires
- les peuples autochtones
- les pêcheurs commerciaux enregistrés
- les pêcheurs sportifs
- les aquaculturistes
- les organisations internationales des pêches
- les groupes environnementaux
- l'enseignement
- les exploitants de communautés et de commerce

**S'occupe des grandes priorités courantes que voici :**

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui de la gestion et de la protection des ressources halieutiques**
- **Élaborer de nouveaux cadres d'orientation et de gestion**
- **Poursuivre la modernisation de nos opérations**
- **Continuer à faire preuve de leadership sur la scène internationale**
- **Examiner nos options de renouvellement législatif**
- **Renforcer nos liens avec les peuples autochtones**

**Contribuant aux résultats suivants :**

- **Conservation des ressources halieutiques du Canada**
- **Utilisation durable des ressources halieutiques du Canada**
- **Stabilité environnementale et économique des pêches**

**Fournissant aux Canadiens :**

**Une gestion et une protection des ressources halieutiques**

# 3.2 Protection des milieux marin et dulçaquicole

| Conservation et mise en valeur durable des océans du Canada | Gérance environnementale responsable des ressources marines | Conservation, restauration et mise en valeur des habitats marins et d'eau douce |
|---|---|---|

PROTECTION DES MILIEUX MARIN ET DULÇAQUICOLE

2002-2003 : 294,0 MILLIONS DE DOLLARS
2003-2004 : 271,3 MILLIONS DE DOLLARS
2004-2005 : 276,5 MILLIONS DE DOLLARS

## 3.2.1 Que s'est-il passé?

Le Ministère cherche à protéger les milieux et les écosystèmes marins et dulçaquicole et à favoriser ainsi leur utilisation durable pour la pêche, l'écotourisme, la navigation de plaisance, etc.

En gestion des océans, il est devenu très difficile de trouver des moyens d'harmoniser les intérêts souvent concurrents et de plus en plus divers à l'égard des ressources océaniques. Il n'est plus acceptable de faire des compromis entre les objectifs environnementaux, économiques et sociaux. Le défi consiste plutôt à faire progresser les objectifs de développement durable par une gestion intégrée afin que l'environnement, l'économie et la communauté y gagnent. Par conséquent, les décisions prises aujourd'hui en matière de gestion des ressources ne nuiront pas à la capacité des générations futures de jouir d'avantages similaires.

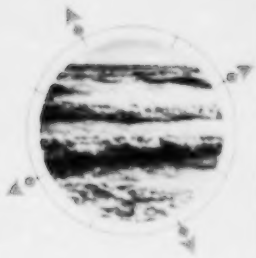
Pour y arriver, le Ministère suit une démarche proactive, axée sur les résultats, qui l'amène notamment à travailler avec les clients, les partenaires et d'autres niveaux de gouvernement afin de gérer et de protéger l'habitat des poissons d'eau douce et les écosystèmes marins et estuariens et de réduire l'effet de la pollution sur les écosystèmes marins. Cela implique également que nous réparions les ports ou y réinvestissions en tenant dûment compte de l'environnement et que nous préparions les administrations portuaires à des évaluations environnementales et mesures correctives.

Nous avons commencé à relever un autre défi en vertu du Plan directeur de la gestion de l'habitat : assurer d'offrir de manière efficace et cohérente le Programme de gestion des habitats à travers le Canada. Nous tâcherons avant tout de rationaliser l'examen des propositions de développement, de promouvoir la cohérence des activités réglementaires et des activités proactives et d'assurer une mise en œuvre plus équilibrée de la Politique sur l'habitat. Nous y parviendrons en collaborant étroitement avec un éventail de clients et d'intervenants au moyen d'ententes de partenariat.

Depuis l'adoption de la *Loi sur les océans* en 1997, de bons progrès initiaux ont été faits dans la mise en œuvre des engagements découlant de la Loi. Le Ministère a mis en œuvre des programmes relatifs à la planification de la gestion intégrée, aux zones de protection marine et à la qualité du milieu marin, a fait du travail

**Le saviez-vous?**

Les océans du Canada intéressent des groupes de toutes sortes. Cela va des communautés côtières qui cherchent à mettre en valeur leur secteur riverain pour le tourisme aux entreprises commerciales s'adonnant tout aussi bien à la pêche qu'au transport maritime ou à l'exploration pétrolière et gazière offshore.



d'orientation dans chacun de ces domaines et a mis en branle à travers le pays des initiatives touchant la planification de la gestion intégrée et les zones de protection marine pour tester les principes et les objectifs des politiques et des programmes. Plusieurs structures sont maintenant en place pour soutenir la gouvernance des océans, comme le Conseil consultatif du ministre sur les océans, le Réseau de recherche national sur la gestion des océans et un groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les océans sous la direction du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture. Le Ministère a également mis les Canadiens à contribution en appuyant la tenue d'un éventail de discussions, d'ateliers et d'activités de consultation à travers le pays.

Jusqu'à maintenant, le travail de mise en œuvre de la *Loi sur les océans* s'est fait par la réaffectation interne de quelque 15 millions de dollars par année.

### *3.2.2 Que voulons-nous réaliser?*

- **Continuer d'assurer un service efficace à l'appui de la protection des milieux marin et dulçaquicole**
- **Continuer de mettre en œuvre la *Loi sur les océans***
- **Assumer nos responsabilités relatives au milieu dulçaquicole**
- **Renforcer nos liens avec les peuples autochtones**

Les services courants liés à ce résultat stratégique sont décrits ci-dessous, tout comme les priorités fondamentales et les stratégies prépondérantes qui s'y rattachent.

#### *Nous continuerons à offrir des services à l'appui du résultat stratégique et des priorités courantes*

Note sur les ressources

Les opérations et les activités quotidiennes accaparent la majorité des ressources qu'utilise le Ministère pour protéger les milieux marin et dulçaquicole. Ces activités sont essentielles à la protection des milieux marin et dulçaquicole de même qu'à la réalisation des priorités courantes en la matière. Pour favoriser l'atteinte de ce résultat stratégique, nous :

- ❑ administrons les dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson
- ❑ évaluons les effets environnementaux de certains projets en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*
- ❑ tâchons de faire en sorte que tous les ports relevant de notre compétence respectent les normes environnementales les plus rigoureuses
- ❑ minimisons les dommages à la propriété en maintenant des voies navigables sûres, efficaces et accessibles en fournissant aux marins des voies navigables clairement identifiées, adéquatement conçues et bien entretenues et de l'information sur la sécurité
- ❑ fournissons des services de contrôle, de communication, de trafic et d'information pour le mouvement sûr et efficace des navires dans les zones de responsabilité canadienne

- prévenons les inondations dans la voie navigable du Saint-Laurent, minimisant ainsi les dommages aux navires et réduisant les dommages à l'environnement
- maintenons un régime efficace de prévention, de préparation et d'intervention pour les voies navigables du Canada afin d'aider à protéger l'environnement
- cherchons à réduire les dommages environnementaux en nous assurant que le Canada est prêt à intervenir en cas d'accidents de pollution marine et d'urgences nationales, veillons au respect des règlements environnementaux et aidons à prévenir les incidents marins et les dommages environnementaux

Au lieu de décrire ces services courants en détail, nous avons choisi de mettre en relief les priorités fondamentales suivantes, sur lesquelles nous nous concentrerons durant l'actuelle période de planification.

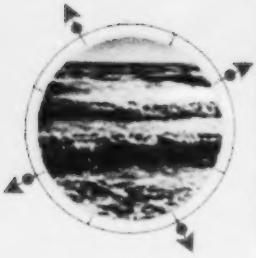
### *Nous continuerons à mettre en œuvre la Loi sur les océans*

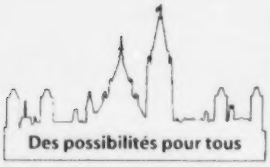
Nous continuerons à mettre en œuvre la *Loi sur les océans*, y compris la Stratégie sur les océans du Canada et les programmes de gestion auxiliaires (planification de la gestion intégrée, zones de protection marine et qualité du milieu marin). Nous travaillerons avec les provinces, les territoires, les Premières nations, l'industrie, les principaux intervenants des océans et le public à la poursuite de la mise en œuvre de la Stratégie sur les océans. De plus, nous ferons participer les Canadiens à la gérance des océans et des habitats et nous continuerons à travailler aux priorités en matière de planification de la gestion intégrée et de désignation des zones de protection marine. Également, nous continuerons à faire preuve de leadership sur la scène internationale concernant la gestion des océans et nous serons au Sommet du monde sur le développement durable à Johannesburg au mois d'août 2002.

### *Nous nous assurerons d'assumer nos responsabilités relatives au milieu dulçaquicole*

Même si la *Loi sur les pêches*, la *Loi sur la protection des eaux navigables* et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* nous confèrent un mandat au chapitre des eaux douces, le gouvernement du Canada renforce notre programme de protection de l'habitat du poisson dans les eaux intérieures. *La Loi sur les espèces en péril* prévoit de nouvelles responsabilités et 2003 sera l'Année internationale de l'eau douce des Nations Unies.

Le Ministère travaille avec les gouvernements provinciaux et territoriaux à l'élaboration d'une stratégie sur les pêches en eau douce, qu'il est à compléter pour la soumettre à l'approbation du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture à sa réunion de septembre 2002. La stratégie décrira la façon dont les deux paliers de gouvernement coopéreront dans des domaines tels que la gestion de l'habitat des poissons d'eau douce, la gestion des pêches et les sciences. Nous travaillons également avec d'autres ministères fédéraux, d'autres administrations et d'autres pays pour développer plus à fond nos politiques sur les eaux douces.





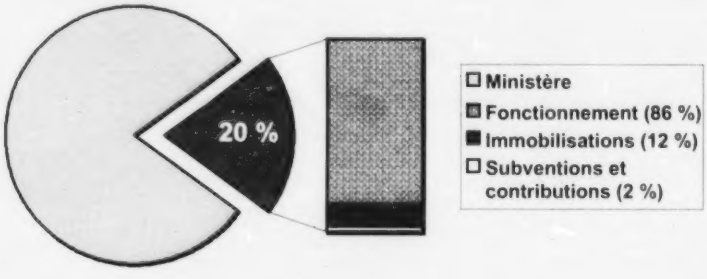

### *Nous renforcerons nos liens avec les peuples autochtones*

Nous sommes à mettre au point une démarche pour associer les peuples autochtones à la gestion des habitats. Il s'agit notamment de tenir des consultations sur les activités réglementaires, d'intégrer les connaissances traditionnelles à la planification des activités réglementaires et de trouver des pistes pour améliorer le rôle que jouent les groupes autochtones face à la gérance, aux accords de partenariat et aux responsabilités réglementaires.

Les initiatives de planification de gestion intégrée offrent aux communautés des Premières nations et aux groupes autochtones des occasions de prendre part aux décisions de gestion des océans. De telles initiatives sont en cours sur les trois côtes.

### *3.2.3 Combien cela coûtera-t-il?*

Environ 20 % des ressources du Ministère, soit 294,0 millions de dollars, pour 2002-2003 serviront à protéger les milieux marin et dulçaquicole.



PROTECTION DES MILIEUX MARIN ET DULÇAQUICOLE

## 3.2.4 *Comment cela se passe-t-il?*

**Pêches et Océans Canada :**

- **Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement**
- **Services à la navigation maritime**
- **Services de communications et de trafic maritimes**
- **Opérations de déglaçage**
- **Sauvetage, sécurité et intervention environnementale**

*Avec le soutien de :*

- Gestion de la flotte
- Sciences halieutiques et océaniques
- Hydrographie
- Gestion des pêches
- Ports
- Politiques et services internes

**De concert avec :**

- la Défense nationale, Transports Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
- les provinces, les territoires et les municipalités
- l'industrie maritime
- les écoles
- les associations de navigation de plaisance
- le Conseil consultatif maritime canadien
- la Croix-Rouge canadienne
- la Garde côtière auxiliaire canadienne
- les associations de propriétaires de chalet
- les exploitants d'entreprises touristiques
- la garde côtière des États-Unis

**S'occupe des grandes priorités courantes que voici :**

- **Continuer d'assurer un service efficace à l'appui de la protection des milieux marin et dulçaquicole**
- **Continuer de mettre en œuvre la *Loi sur les océans***
- **Assumer nos responsabilités relatives au milieu dulçaquicole**
- **Renforcer nos liens avec les peuples autochtones**

**Contribuant aux résultats suivants :**

| | | |
|---|---|---|
| **Conservation et mise en valeur durable des océans du Canada** | **Gérance environnementale responsable des ressources marines** | **Conservation, restauration et mise en valeur des habitats marins et d'eau douce** |

**Fournissant aux Canadiens :** **La protection des milieux marin et dulçaquicole**

COMPRÉHENSION DES OCÉANS ET DES RESSOURCES AQUATIQUES

# 3.3 Compréhension des océans et des ressources aquatiques

| Des connaissances, produits et conseils scientifiques nouveaux de grande qualité et d'actualité | Intégration de l'information pour assurer l'exploitation durable des ressources | Compréhension scientifique des écosystèmes marin et d'eau douce |
|---|---|---|

2002-2003 : 225,0 MILLIONS DE DOLLARS
2003-2004 : 222,8 MILLIONS DE DOLLARS
2004-2005 : 227,3 MILLIONS DE DOLLARS

**Nous devons en savoir plus sur :**

- les espèces étrangères envahissantes
- la santé des animaux aquatiques
- l'appauvrissement de la biodiversité
- l'évolution des conditions océaniques
- le changement climatique
- les contaminants
- l'habitat
- le transport à grande distance des polluants organiques
- les écosystèmes marins et d'eau douce
- la santé du milieu marin
- les espèces en péril
- les phénomènes El Niño inhabituellement fréquents

## 3.3.1 *Que s'est-il passé?*

Pêches et Océans Canada fait de la recherche scientifique et entreprend des activités connexes essentielles à la compréhension et à la gestion durable des ressources océaniques et dulçaquicoles du Canada. Nous cherchons ainsi à améliorer, à appliquer et à communiquer à tous les Canadiens les connaissances relatives aux océans et à ses ressources halieutiques marines et dulçaquicoles. Ces connaissances facilitent les activités de nos clients et partenaires et nous aident à prendre des décisions sur les responsabilités découlant de notre mandat. La bonne compréhension des ressources océaniques et aquatiques étant essentielle à un certain nombre de nos secteurs de programme, les connaissances et l'information scientifiques que nous produisons jouent un rôle clé dans l'atteinte des autres résultats stratégiques du Ministère.

Ces dernières années, nous avons assisté à une escalade sans relâche de la demande de connaissances scientifiques nouvelles et plus spécialisées. La complexité des préoccupations d'ordre scientifique relatives aux océans et aux ressources aquatiques s'est aussi accrue. Par exemple, on nous demande de fournir des conseils scientifiques sur des questions aussi diverses et complexes que les incidences du changement climatique, les interactions entre les poissons sauvages et d'élevage, le transport à grande distance des polluants organiques, la protection de la biodiversité et le statut d'environ 650 stocks (voir l'encadré ci-contre pour une liste plus exhaustive). Ces demandes continuent de mettre à l'épreuve notre capacité de fournir l'éventail et l'ampleur des conseils et de l'information scientifiques nécessaires à la prise de décisions sur les responsabilités issues de notre mandat et sur des domaines naissants découlant de la législation et d'autres facteurs. Nous y répondons en continuant d'évaluer le besoin de connaissances et d'information scientifiques pour veiller à l'harmonisation constante du programme scientifique et à la prestation de connaissances et de conseils d'ordre scientifique pertinents, actuels et de grande qualité nécessaires à la prise de décisions.

### 3.3.2 *Que voulons-nous réaliser?*

- **Continuer à fournir des connaissances, des produits et des conseils scientifiques de grande qualité et d'actualité sur les écosystèmes aquatiques canadiens**
- **S'assurer de répondre aux besoins des clients**

Au cours des trois prochaines années, nous mettrons l'accent sur deux priorités fondamentales. Ces priorités et les stratégies qui s'y rattachent sont décrites ci-dessous.

***Nous continuerons à fournir des connaissances scientifiques pertinentes et actuelles de grande qualité et des conseils revus par les pairs à l'appui des résultats stratégiques du Ministère***

Les améliorations au processus de planification de la gestion des ressources halieutiques auront un effet significatif sur le programme scientifique. Dans le cadre de la nouvelle approche, nous évaluerons les stocks exploités par rapport aux objectifs établis et nous étudierons les effets écosystémiques de la pêche par rapport aux objectifs par espèce antérieurs. Nous aurons besoin de renseignements et de conseils scientifiques multidisciplinaires sur les stocks de poissons et les caractéristiques des écosystèmes, sur les incidences de la variabilité du changement climatique sur les processus océaniques et, de ce fait, sur la productivité des pêches et la dynamique des stocks.

Afin de protéger les milieux marin et dulçaquicole, nous aurons besoin de conseils scientifiques pour le développement d'un réseau national de zones de protection marine et l'établissement de lignes directrices, d'objectifs et de critères pour la qualité du milieu marin. Nous devrons également fournir de l'information et des conseils scientifiques sur le rôle des océans dans le changement climatique et sur l'impact de ce changement sur les ressources aquatiques.

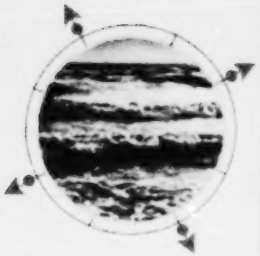
Parmi les autres stratégies contribuant à la protection des milieux marin et d'eau douce et à la gestion des ressources halieutiques figurent : mieux comprendre l'introduction de maladies et leur transfert aux espèces sauvages et cultivées; intégrer notre gestion de pêche d'espèces sauvages et de développement durable de l'aquaculture pour réduire la pression sur les espèces surpêchées; réaliser des évaluations du statut d'espèces en péril; délimiter leurs populations; et préparer et surveiller des plans de rétablissement de telles espèces. Nos efforts initiaux dans le domaine des espèces en péril se concentrent sur la protection et le rétablissement de 22 espèces aquatiques. En plus des sciences biologiques et environnementales à l'appui de la prise de décision concernant l'aquaculture, le gouvernement fédéral devra déployer davantage d'efforts scientifiques pour soutenir les activités de gestion en la matière pour renforcer sa présence dans le domaine de la protection de l'habitat du poisson à l'échelle du pays.

La recherche en aquaculture à l'appui du développement durable contribue également au commerce maritime et à la mise en valeur des océans. En 2001, le Ministère a lancé le Programme coopératif de recherche-développement en aquaculture pour cinq ans. Ce partenariat avec l'industrie de l'aquaculture, les

COMPRÉHENSION DES OCÉANS ET DES RESSOURCES AQUATIQUES

http://www.dfo-mpo.gc.ca/science/

**Le saviez-vous?**
Les activités scientifiques du Ministère comprennent la production et la distribution de produits et services nautiques. L'information hydrographique se présente surtout sous forme de cartes papier et électroniques de navigation maritime, de publications connexes et de brochures d'information essentielles à une navigation sûre et efficace sur les cours d'eau du Canada. Pour plus d'information sur nos services hydrographiques, veuillez consulter la section sur la sécurité maritime.



provinces et le secteur de l'environnement offre à l'industrie un cadre réglementaire et de recherche permettant l'exploitation durable de nos ressources marines. Nous sommes à mettre en œuvre un programme national pour accroître les connaissances du Canada en matière de maladies aquatiques afin d'améliorer le processus de prise de décisions réglementaires et la gestion de la santé des poissons et la lutte contre les maladies du poisson.

En plus de faciliter la sécurité maritime, nos capacités dans le domaine de l'hydrographie nous permettent de fournir l'information requise pour la gestion intégrée des océans, l'évaluation des stocks et la prestation de conseils et de témoignages d'experts en cas de litiges ou de revendications touchant les frontières. En prévision de sa ratification par le Canada, nous continuerons à évaluer les implications hydrographiques de la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, y compris les éventuelles revendications juridiques du Canada pour un champ de compétence élargi. Des relevés hydrographiques seront nécessaires pour étayer les revendications canadiennes.

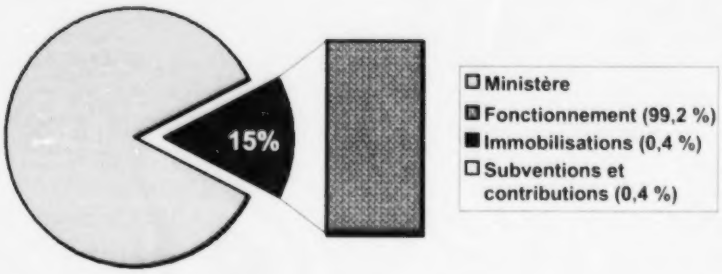
Dans tous les efforts que nous déployons à l'appui des cinq résultats stratégiques du Ministère, nous continuons à bâtir des équipes multidisciplinaires d'expertise scientifique par le perfectionnement, le recrutement et la conservation du personnel et par la conclusion de partenariats externes, d'alliances stratégiques et d'ententes de collaboration. Cette approche maximise la prestation des programmes en optimisant les ressources et améliore le transfert des connaissances et le développement technologique.

***Nous reverrons le programme scientifique pour nous assurer d'offrir les services requis en vertu de notre mandat et de répondre aux besoins des clients***

Nous avons lancé un processus pour déterminer, valider et prioriser l'information et les conseils scientifiques requis pour appuyer les décisions associées aux responsabilités courantes, nouvelles et émergentes. Notre démarche nous assurera d'offrir des connaissances et des conseils scientifiques répondant aux besoins et à la vision du Ministère au 21e siècle.

### 3.3.3 *Combien cela coûtera-t-il?*

Environ 15 % des ressources du Ministère, soit 225,0 millions de dollars, pour 2002-2003 seront utilisées pour comprendre les ressources océaniques et aquatiques.




### 3.3.4 *Comment cela se passe-t-il?*

**Pêches et Océans Canada :**

- **Sciences halieutiques et océaniques**

*Avec le soutien de :*

- Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement
- Gestion de la flotte
- Hydrographie
- Politiques et services internes

**De concert avec :**

- les établissements d'enseignement
- les organisations non gouvernementales
- les Premières nations
- les autres ministères fédéraux
- le secteur privé
- les gouvernements étrangers et les établissements de recherche
- les autres paliers de gouvernement
- les organisations inter-gouvernementales internationales

**S'occupe des grandes priorités courantes que voici :**

- **Continuer à fournir des connaissances, des produits et des conseils scientifiques de grande qualité et d'actualité sur les écosystèmes aquatiques canadiens**
- **S'assurer de répondre aux besoins des clients**

**Contribuant aux résultats suivants :**

- **Connaissances, produits et conseils scientifiques nouveaux de grande qualité et d'actualité**
- **Intégration de l'information pour assurer l'exploitation durable des ressources**
- **Compréhension scientifique des écosystèmes marin et d'eau douce**

**Fournissant aux Canadiens :**

**Une compréhension des ressources océaniques et aquatiques**

SÉCURITÉ MARITIME

2002-2003 : 471,6 MILLIONS DE DOLLARS
2003-2004 : 406,6 MILLIONS DE DOLLARS
2004-2005 : 415,2 MILLIONS DE DOLLARS

# 3.4 Sécurité maritime

| Navigation de plaisance sûre et responsable | Mouvement sûr et efficace du trafic maritime | Intervention efficace en cas d'incidents de recherche et de sauvetage |
|---|---|---|

## 3.4.1 Que s'est-il passé?

L'objectif du Ministère dans le domaine de la sécurité maritime consiste à améliorer continuellement la sécurité sur les voies navigables du Canada en réduisant le nombre et la gravité des collisions et des échouements, en portant secours aux personnes en détresse et en danger et en prévenant la perte de vies et les dommages à la propriété.

Pour y arriver, nous aidons à la navigation en fournissant des services et des produits tels que des cartes de navigation, des cartes marines, des tables des marées et des courants, des instructions nautiques, des atlas des courants et d'autres publications connexes. Nous offrons également des services d'escorte des navires dans les eaux captives des glaces, en entretenant les chenaux de navigation et en gérant les voies navigables de même qu'en surveillant et en régulant le mouvement des navires. Nous sommes responsables de garder ouverts et de bien entretenir les ports de pêche essentiels à l'industrie.

Pour accomplir ces tâches efficacement, nous devons rester alertes aux changements qui se produisent dans notre cadre opérationnel et répondre aux besoins de nos intervenants d'une manière bénéfique aux Canadiens. Au premier rang de ces changements et de ces besoins figurent : les nouvelles tendances et technologies dans la communauté maritime; le besoin d'améliorer la sécurité maritime au Canada dans la foulée des événements du 11 septembre; le besoin de financement additionnel pour réparer les infrastructures des ports de pêche actifs; notre engagement à concevoir de nouvelles méthodes de gouvernance à l'enseigne du partage de la gérance et des responsabilités; et le besoin de produits hydrographiques reflétant l'évolution incessante des cours d'eau, l'accroissement de l'activité dans les zones non cartographiées et l'innovation technologique.

La difficulté pour le Ministère consiste à relever ces défis avec les ressources disponibles tout en demeurant fidèle à son engagement concernant la sécurité maritime. S'il échouait, cela pourrait nuire au service aux Canadiens. Notre but est de voir à ce que nous maintenions une infrastructure de sécurité maritime efficace, un niveau acceptable de sécurité maritime en collaboration avec nos partenaires du domaine de la sécurité, des ports actifs dans un état acceptable et une structure législative reflétant les besoins actuels.

Il est essentiel de noter qu'en dépit du fait qu'on pousse fortement le Ministère à contribuer davantage à l'amélioration de la sécurité maritime canadienne, son mandat global n'a pas changé.

SÉCURITÉ MARITIME

### 3.4.2 *Que voulons-nous réaliser?*

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui de la sécurité maritime**
- **Amorcer un renouvellement législatif**
- **Poursuivre nos initiatives de modernisation**
- **Restructurer la zone de couverture de nos opérations de recherche et de sauvetage**
- **Continuer à fournir de l'information hydrographique de grande qualité**

Les services courants liés à ce résultat stratégique sont décrits ci-dessous, tout comme les priorités fondamentales et les stratégies prépondérantes qui s'y rattachent. La présente section décrit également le défi auquel fait face le Ministère dans sa participation aux mesures qu'entend prendre le gouvernement fédéral dans le dossier de la sécurité maritime.

#### *Nous continuerons à offrir des services à l'appui du résultat stratégique et des priorités courantes*

Les opérations et les activités quotidiennes accaparent la majorité des ressources qu'utilise le Ministère pour assurer la sécurité maritime. Ces activités sont essentielles tant au maintien de la sécurité maritime qu'à la réalisation des priorités courantes en la matière. Pour favoriser l'atteinte de ce résultat stratégique, nous :

- ❑ fournissons et maintenons un système d'aides à la navigation
- ❑ assurons la sécurité de la navigation et des chenaux de navigation
- ❑ protégeons le droit du public à naviguer sur les cours d'eau canadiens
- ❑ produisons des produits hydrographiques de grande qualité
- ❑ offrons des moyens de communication et de coordination pour assurer la sécurité des navires et repérer ceux en détresse
- ❑ contrôlons les navires pour empêcher les navires dangereux de pénétrer dans les eaux canadiennes
- ❑ régulons les mouvements des navires pour réduire les risques maritimes
- ❑ fournissons des services de navigation dans les eaux couvertes de glace
- ❑ intervenons en cas d'incidents maritimes
- ❑ faisons la promotion d'activités de navigation de plaisance sûres et responsables
- ❑ gérons un système intégré d'information maritime et un service de correspondance publique

Note sur les ressources

Au lieu de décrire ces services courants en détail, nous avons choisi de mettre en relief les priorités fondamentales suivantes, sur lesquelles nous nous concentrerons durant l'actuelle période de planification.

### *Nous amorcerons un renouvellement législatif*

Notre première priorité sera d'instaurer un cadre législatif et réglementaire reflétant tant les besoins des intervenants que l'engagement du Ministère à partager la gérance et les responsabilités. Les principaux jalons à franchir sur le chemin de cet objectif comprennent la mise sur pied d'un cadre de consultation pour l'élaboration d'une nouvelle politique ainsi que d'un cadre stratégique et réglementaire pour la modernisation de la législation relative à la sécurité maritime.

Nous lancerons les stratégies clés suivantes :

- ❑ élaborer un cadre stratégique pour la Garde côtière canadienne. Ce cadre favorisera le développement d'une législation moderne sur la sécurité maritime.
- ❑ élaborer une stratégie de renouvellement effectif de la *Loi sur la protection des eaux navigables* et de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Nous cherchons ainsi à simplifier le cadre réglementaire et à nous assurer qu'il réponde aux besoins de ceux visés par la réglementation tout en maintenant les normes de sécurité et de protection de l'environnement les plus rigoureuses possibles.

### *Nous poursuivrons nos initiatives de modernisation*

Nous avons lancé d'importantes initiatives de modernisation durant la dernière décennie, et ces efforts demeurent une priorité. Nous mesurerons notre succès dans ce domaine par les améliorations apportées à l'efficacité de nos systèmes d'exploitation et d'information. Durant l'horizon de planification, nous accomplirons ce qui suit :

- ❑ préparer pour la Garde côtière canadienne un énoncé de vision traduisant la nature de l'organisation que nous sommes et que nous voulons devenir (Vision 2020)
- ❑ continuer à moderniser le programme des aides à la navigation par le développement et la mise en œuvre d'une approche stratégique nationale
- ❑ développer une technologie d'information maritime pour la prestation de services intégrés de navigation électronique par l'entremise d'un réseau électronique d'information maritime (E.Nav.)
- ❑ continuer d'apporter des améliorations à l'efficacité de notre gestion des biens matériels et à la prestation des services techniques à l'appui de ces actifs, y compris de nouvelles stratégies pour la prestation des services (Stratégie du soutien technique intégré)

**Le saviez-vous?**
En 2002-2003, nous célébrons le 40e anniversaire de la Garde côtière canadienne. Sa devise « La sécurité d'abord, le service toujours » a été la source de motivation de cette institution nationale vitale et toujours en évolution. Les employés de la Garde côtière restent toujours engagés à reduire le nombre d'accidents marins, aider les personnes en détresse, prévenir la perte de vies et les dommages à la propriété dans les océans canadiens et les cours d'eau intérieurs ainsi qu'aux alentours, et être à l'appui des sciences, de la protection des pêches et aux activités de sécurité au long du littoral canadien.

- ❑ continuer à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies d'amélioration de la rentabilité et de l'uniformité des pratiques de gestion de la flotte à travers le Canada

### *Nous restructurerons la zone de couverture de nos opérations de recherche et de sauvetage*

Cette priorité signifie que nous améliorerons de beaucoup la zone de couverture de nos opérations de recherche et de sauvetage d'ici 2004. Nous restructurerons la zone de couverture en améliorant notre capacité côtière.

Durant la période de planification, nous ferons ce qui suit pour que cette priorité se matérialise :

- ❑ construire et mettre en service huit nouvelles embarcations de sauvetage et stations de recherche et de sauvetage dans quatre régions
- ❑ élargir notre personnel navigant de 18 personnes

### *Nous continuerons à fournir de l'information hydrographique de grande qualité*

Durant l'année à venir, nos stratégies de prestation d'information hydrographique de grande qualité continueront à refléter le changement technologique, l'augmentation de la navigation dans les zones non cartographiées à ce jour et la nécessité de mettre à jour les cartes existantes.

La demande de services électroniques de cartographie allant en augmentant, le Service hydrographique du Canada continue à offrir un nombre grandissant de cartes de navigation en version électronique. Les cartes électroniques représentent une percée significative pour la sécurité des navigateurs, qui peuvent combiner les données cartographiques à celles du système de positionnement global afin d'obtenir la position en temps réel de leur navire. L'on peut également superposer des affichages radar aux cartes électroniques, ce qui offre aux marins un excellent moyen d'éviter les collisions et les échouements et permet aux bateaux de naviguer en sécurité dans un plus grand éventail de conditions. Un accroissement de l'activité telle que l'écotourisme dans les régions non cartographiées au large de Terre-Neuve et du Labrador, dans l'Arctique et au large des îles de la Reine-Charlotte augmente la demande de cartes à jour de ces régions. Dans le même ordre d'idées, les changements que la construction, la pose de lignes de transport d'électricité et la construction de ponts font subir aux voies cartographiées accroissent le besoin de cartes à jour.

Au cours des trois prochaines années, nous continuerons à fournir de l'information hydrographique de grande qualité sous diverses formes (cartes papier et électroniques et données de bathymétrie multifaisceaux), à mettre à jour nos cartes existantes et à tenir compte de la demande de nouvelles cartes.

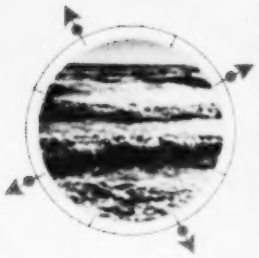
SÉCURITÉ MARITIME

http://www.charts.gc.ca

**Le saviez-vous?**

En 2002-2003, nous dépenserons 4,8 millions de dollars pour :

- rendre les cartes de navigation compatibles à la navigation par satellite
- produire de nouvelles cartes de navigation et mettre à jour celles qui existent
- produire des cartes bilingues et métriques
- produire davantage de cartes de navigation électroniques
- recueillir des données hydrographiques dans les régions frontières
- étudier de nouvelles méthodes de collecte des données



### *Réaction du Ministère aux questions entourant la sécurité maritime*

Le Ministère fait actuellement face au défi de contribuer à la sécurité personnelle et économique des Canadiens en assistant au maintien de frontières canadiennes sûres, ouvertes et efficaces. Bien que le ministère des Transports du Canada soit le principal responsable de la sécurité maritime, nous participerons à la réponse que donnera la gouvernement fédéral à cette question de sécurité en augmentant nos services de sécurité afin d'améliorer notre soutien aux agences de sécurité.

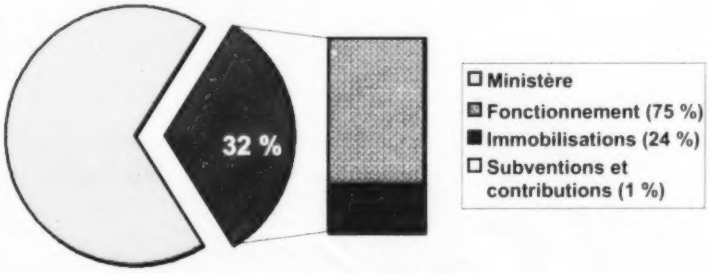
Pour relever ce défi, les mesures suivantes sont essentielles :

- ❑ accroître notre présence sur les eaux
- ❑ augmenter la surveillance maritime exercée par le Ministère
- ❑ exiger des navires qui entrent dans les eaux canadiennes de l'information plus détaillée et à jour que celle que nous leur demandions par le passé. Nous recueillerons ainsi des données comparables à celles des États-Unis.
- ❑ moderniser l'équipement pour accroître la capacité des Services de communications et de trafic maritimes de partager de l'information avec le milieu de la sécurité dans le but d'améliorer la connaissance du domaine maritime.
- ❑ continuer à appuyer le réseau LORAN C (un système de navigation à longue distance) comme système auxiliaire au Système de positionnement global différentiel

**Le saviez-vous?**
La *connaissance du domaine maritime* désigne le fait d'être au courant d'activités qui se déroulent dans les navires, les équipages, les cargaisons, les ports et les voies navigables à l'intérieur de la zone économique exclusive et qui menacent la sécurité du Canada.

### *3.4.3 Combien cela coûtera-t-il?*

Environ 32 % des ressources du Ministère, soit 471,6 millions de dollars, pour 2002-2003 serviront à assurer la sécurité maritime.



SÉCURITÉ MARITIME

### 3.4.4 *Comment cela se passe-t-il?*

**Pêches et Océans Canada :**

- **Services à la navigation maritime**
- **Services de communications et de trafic maritimes**
- **Opérations de déglaçage**
- **Sauvetage, sécurité et intervention environnementale**
- **Hydrographie**

Avec le soutien de :

- Gestion de la flotte
- Ports
- Politiques et services internes

**De concert avec :**

- la Défense nationale, Transports Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
- les provinces, les territoires et les municipalités
- l'industrie maritime
- les écoles
- les associations de navigation de plaisance
- le Conseil consultatif maritime canadien
- la Croix-Rouge canadienne
- la Garde côtière auxiliaire canadienne
- les associations de propriétaires de chalet
- les exploitants d'entreprises touristiques
- la garde côtière des États-Unis
- l'Association des armateurs canadiens
- les pêcheries commerciales
- les compagnies de pétrole et de gaz
- les compagnies internationales de transport maritime
- l'industrie des croisières
- les pêcheurs sportifs
- les Premières nations
- les Escadrilles canadiennes de plaisance
- les clubs de voile
- les vendeurs de cartes
- les propriétaires et les exploitants de marinas
- les chambres de commerce

**S'occupe des grandes priorités courantes que voici :**

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui de la sécurité maritime**
- **Amorcer un renouvellement législatif**
- **Poursuivre nos initiatives de modernisation**
- **Restructurer la zone de couverture de nos opérations de recherche et de sauvetage**
- **Continuer à fournir de l'information hydrographique de grande qualité**

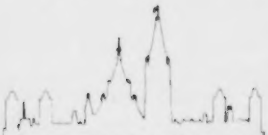
**Contribuant aux résultats suivants :**

| | | |
|---|---|---|
| **Navigation de plaisance sûre et responsable** | **Mouvement sûr et efficace du trafic maritime** | **Intervention efficace en cas d'incidents de recherche et de sauvetage** |

**Fournissant aux Canadiens :** **La sécurité maritime**

COMMERCE MARITIME ET MISE EN VALEUR DES OCÉANS

2002-2003 : 73,4 MILLIONS DE DOLLARS
2003-2004 : 48,7 MILLIONS DE DOLLARS
2004-2005 : 44,5 MILLIONS DE DOLLARS



Commerce et investissement

# 3.5 Commerce maritime et mise en valeur des océans

**Avantages économiques et opérationnels découlant du commerce maritime**

**Protection de la propriété contre les dommages causés par les inondations provoquées par l'accumulation de glace**

**Ports essentiels à l'industrie de la pêche ouverts et bien entretenus**

## 3.5.1 Que s'est-il passé?

Nous cherchons à favoriser la compétitivité mondiale des industries canadiennes de la pêche, de l'aquaculture et des océans de même que l'utilisation et l'exploitation durable des ressources océaniques. La nature globale du commerce maritime exige que nous intervenions sur de nombreux de fronts. Par exemple, nous fournissons le cadre stratégique et réglementaire ainsi que les services et l'infrastructure opérationnels requis pour assurer la viabilité commerciale des industries océaniques. Dans le même ordre d'idées, nous fournissons au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international l'appui scientifique et technique dont il a besoin dans ses efforts pour libéraliser le commerce dans le secteur des pêches et des océans tout en assurant la protection de l'environnement et des ressources. Nous facilitons la navigation compétitive, sûre et écologique des navires commerciaux canadiens et étrangers dans les voies navigables du Canada et nous veillons à ce que les ports essentiels à l'industrie de la pêche soient ouverts et bien entretenus.

Répondre à des demandes de service souvent concurrentes dans un environnement évoluant rapidement est le principal défi du Ministère. Bref, nous devons chercher un juste équilibre entre la nécessité du développement commercial et celle du développement durable, sinon cela pourrait avoir des effets dévastateurs tant sur notre économie que sur notre environnement.

**Le saviez-vous?**
Le commerce maritime comprend des activités aussi diverses que la récolte et la transformation du poisson, l'importation et l'exportation de produits du poisson, le tourisme côtier et océanique, la construction et la réparation de navires et l'aquaculture.

## 3.5.2 Que voulons-nous réaliser?

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui du commerce maritime et de la mise en valeur des océans**
- **Faire progresser l'agenda international du Ministère**
- **Assurer le développement durable de l'industrie de l'aquaculture**
- **Améliorer l'infrastructure nécessaire au commerce maritime**

Les services courants liés à ce résultat stratégique sont décrits ci-dessous, tout comme les priorités fondamentales et les stratégies prépondérantes qui s'y rattachent.

COMMERCE MARITIME ET MISE EN VALEUR DES OCÉANS

### *Nous continuerons à offrir des services à l'appui du résultat stratégique et des priorités courantes*

Les opérations et les activités quotidiennes accaparent la majorité des ressources qu'utilise le Ministère pour faciliter le commerce maritime et la mise en valeur des océans. Ces activités sont essentielles à la facilitation du commerce maritime et de la mise en valeur des océans de même qu'à la réalisation des priorités courantes en la matière.

Pour aider au commerce maritime et à la mise en valeur des océans, nous facilitons le développement de nos industries de la pêche, de l'aquaculture et des océans. Entre autres choses, nous travaillons avec nos partenaires et les intervenants à favoriser la compétitivité internationale de notre secteur des pêches et des océans, à élaborer des cadres stratégiques et réglementaires et à veiller à ce que les ports essentiels à l'industrie de la pêche soient ouverts et bien entretenus.

### *Nous ferons progresser l'agenda international du Ministère*

L'agenda international du Ministère a trois objectifs stratégiques : promouvoir les intérêts maritimes du Canada dans un monde en évolution; assurer la conservation, la productivité et la viabilité des milieux marin et dulçaquicole; et permettre la mise en valeur économique durable des océans. Au cours de la prochaine année, nous mettrons l'accent sur les stratégies fondamentales suivantes :

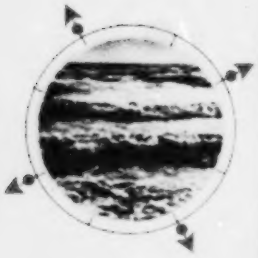
- promouvoir les intérêts du Canada dans la mise en œuvre effective de l'*Accord des Nations Unies sur les pêches* et dans la gouvernance améliorée des océans. À ce dernier égard, nous défendrons les intérêts du Canada au Sommet mondial sur le développement durable et à d'autres forums internationaux.
- chercher des façons innovatrices d'accroître les avantages économiques du commerce des produits canadiens de la mer
- nous concentrer davantage sur le secteur de la technologie marine

**Le saviez-vous?**
Les « industries des océans » désignent les industries qui sont basées dans les zones maritimes du Canada et les communautés côtières adjacentes ou qui tirent leur revenu d'activités dans ces régions. Il peut s'agir, par exemple, de la transformation du poisson, de la construction marine, de l'exploration pétrolière et gazière offshore ou de l'exploitation des navires.

### *Nous augmenterons la confiance des gens dans le développement durable de l'aquaculture et nous accroîtrons la compétitivité de l'industrie de l'aquaculture*

L'industrie de l'aquaculture est devenue un secteur important et grandissant de l'économie canadienne au cours des deux dernières décennies. L'an dernier, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu à l'unanimité que le Canada devait devenir un chef de file mondial du développement durable de l'aquaculture. Nous utiliserons notre toute nouvelle structure ministérielle de gestion de l'aquaculture pour évaluer les progrès que nous avons accomplis face à cette priorité. Nous mesurerons plus particulièrement la confiance du public canadien dans cette industrie, le niveau de production aquacole au Canada et l'évolution de la valeur ajoutée brute associée à cette industrie.

**Le saviez-vous?**
La valeur brute ajoutée désigne la différence entre la production brute et la production totale.



Pour parvenir à cette fin, nous mettons en œuvre un plan d'action pour l'aquaculture. Au cours de la prochaine année, nous emploierons les stratégies suivantes pour y arriver :

- ❑ faciliter l'adoption/l'appropriation sectorielle et régionale de la vision et des valeurs articulées dans notre cadre stratégique pour l'aquaculture, récemment approuvé
- ❑ clarifier les responsabilités réglementaires du Ministère en matière d'aquaculture et trouver des avenues de modernisation de ce cadre dans le contexte du développement durable de l'aquaculture
- ❑ développer la première phase du Programme national de la santé des animaux aquatiques et circonscrire d'autres programmes possibles de développement de l'industrie correspondant à notre mandat
- ❑ continuer à investir dans les sciences environnementales et biologiques pour soutenir la prise de décisions réglementaires et la recherche-développement en aquaculture visant à améliorer la performance et la compétitivité de l'industrie

***Nous améliorerons l'infrastructure requise pour le commerce maritime***

Le commerce maritime d'aujourd'hui exige le mouvement sûr et efficace des navires et la capacité de transmettre de l'information avec rapidité et précision. Bien que nous nous préoccupions sans cesse de l'infrastructure requise pour soutenir le commerce maritime, les attaques terroristes perpétrées le 11 septembre contre les États-Unis nous ont amenés à réévaluer notre capacité de fournir cette infrastructure. L'industrie de la pêche doit quant à elle savoir que nos ports de pêche principaux sont ouverts et sûrs.

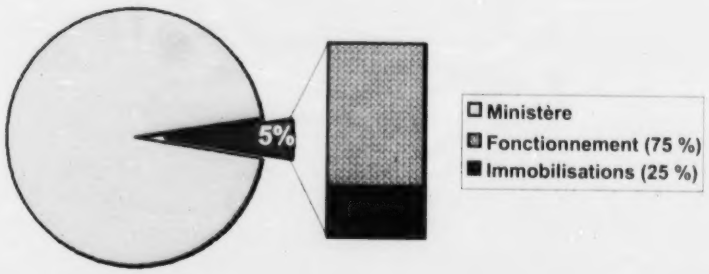
Pour réaliser cet objectif, nous devons absolument :

- ❑ fournir des services intégrés de navigation électronique.
- ❑ élaborer une stratégie pour l'avenir de nos structures de canal (les brise-lames et les ouvrages de protection contre les glaces, par exemple).
- ❑ déterminer les ressources disponibles pour le déglaçage. Il y a eu une réduction à court terme de l'activité du transport maritime dans l'Arctique. Mais le changement climatique et l'augmentation du tourisme dans l'Arctique influeront sur cette évaluation.
- ❑ réexaminer nos politiques sur les ports de pêche actifs et leur dessaisissement pour veiller à ce que les fonds disponibles soient dépensés le plus efficacement possible. Garder des ports non essentiels ouverts nous oblige à payer des frais d'entretien en plus de nous faire courir le risque de voir de tels ports continuer à se détériorer et coûter encore plus cher à réparer avant que nous ne nous en départissions.

COMMERCE MARITIME ET MISE EN VALEUR DES OCÉANS

### 3.5.3 *Combien cela coûtera-t-il?*

Environ 5 % des ressources du Ministère, soit 73,4 millions de dollars, pour 2002-2003 serviront à faciliter le commerce maritime et la mise en valeur des océans.




### 3.5.4 *Comment cela se passe-t-il??*

**Pêches et Océans Canada :**

- **Services à la navigation maritime**
- **Services de communications et de trafic maritimes**
- **Opérations de déglaçage**
- **Ports**
- **Politiques et services internes**

*Avec le soutien de :*

- Gestion de la flotte
- Sauvetage, sécurité et intervention environnementale
- Hydrographie
- Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement

**De concert avec :**

- les établissements d'enseignement
- les organismes de financement de la recherche en aquaculture
- les navigateurs commerciaux et récréatifs
- les traversiers
- les organisations non gouvernementales
- les autres ministères fédéraux
- le secteur privé
- les provinces, les territoires et les municipalités
- l'industrie (associations et compagnies)
- les gouvernements étrangers
- les Canadiens en général

**S'occupe des grandes priorités courantes que voici :**

- **Continuer à offrir un service efficace à l'appui du commerce maritime et de la mise en valeur des océans**
- **Faire progresser l'agenda international du Ministère**
- **Assurer le développement durable de l'industrie de l'aquaculture**
- **Améliorer l'infrastructure nécessaire au commerce maritime**

**Contribuant aux résultats suivants :**

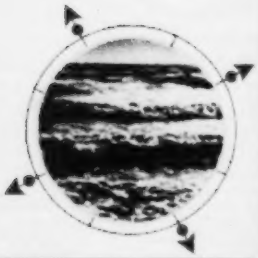
**Avantages économiques et opérationnels découlant du commerce maritime**

**Protection de la propriété contre les dommages causés par les inondations provoquées par l'accumulation de glace**

**Ports essentiels à l'industrie de la pêche ouverts et bien entretenus**

**Fournissant aux Canadiens :**

**Le commerce maritime et la mise en valeur des océans**





## D'un peu plus près

### Gestion de la flotte

Ce secteur d'activité offre un soutien maritime et aérien efficace pour l'atteinte de chacun des cinq résultats stratégiques du Ministère. Pour ce faire, il assure l'acquisition, l'entretien et l'établissement du calendrier des flottes de navires du Ministère. Il prend aussi en charge les besoins d'augmentation des capacités de la flotte en concluant des ententes avec les autres ministères et le secteur privé pour qu'ils apportent un soutien maritime et aérien supplémentaire aux programmes.

Pour offrir ces services maritimes nombreux et divers, qui profitent en bout de ligne à tous les Canadiens, Pêches et Océans Canada doit posséder et entretenir une flotte de navires et embaucher du personnel navigant qualifié.

Au cours des trois prochaines années, la Gestion de la flotte continuera à prendre les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations décrites dans le rapport de décembre 2000 du vérificateur général. Le défi est de continuer à offrir un appui répondant aux besoins des clients internes tout en améliorant la rentabilité. S'il ne prend pas ces mesures, le Ministère risquerait de voir sa crédibilité s'effriter auprès des clients et, en bout de ligne, la confiance des intervenants et du public diminuer à son endroit. Les défis et pressions sont surtout d'ordre financier.

Les améliorations qui seront apportées à travers le Canada dans certains domaines et l'uniformité des pratiques de gestion de la flotte vont permettre au Ministère de rentabiliser davantage le soutien aux navires. Pour ce faire, la Gestion de la flotte met l'accent sur les initiatives clés que voici :

- élaborer un plan stratégique exhaustif présentant la vision et les stratégies qui guideront notre planification opérationnelle et serviront de base pour la reddition de comptes
- raffiner les types et le nombre de navires que nous pouvons soutenir financièrement et qui répondent aux besoins et aux attentes des clients
- préparer un plan de ressources humaines qui tient compte de nos besoins à long terme en matière de personnel navigant qualifié et qui articule les stratégies requises pour y répondre
- mettre en œuvre un plan d'investissement stratégique pour répondre aux besoins projetés des clients en remplaçant les actifs de la flotte en phase terminale de vie rentable et sûre
- accroître la satisfaction de la clientèle
- mettre en place un système de gestion de la sécurité qui dépasse les exigences réglementaires canadiennes et internationales.

***Ressources***

Le Ministère possède une flotte de 108 navires opérationnels. Les charges de personnel représentent environ 70 % des frais d'exploitation de nos navires. Les frais d'exploitation de la flotte représentent quelque 42 % des ressources allouées à la Garde côtière canadienne.

## D'un peu plus près

### Une gestion améliorée

**Ressources humaines**

Le Ministère cherchera à bâtir pour le 21e siècle une organisation adaptative, performante, représentative de la société canadienne et sachant continuellement apprendre, s'adapter et changer. Face à cet objectif, le défi sera d'attirer et de conserver les meilleurs employés compte tenu de la perte de capital humain et intellectuel provoquée par le départ prochain à la retraite d'un pourcentage important de notre population active. Les principales initiatives de renouvellement comprennent l'amélioration de la prestation de services en ressources humaines, le Plan national d'amélioration du milieu de travail et la création d'un centre d'expertise pour le recrutement et le maintien en fonction.

**Modernisation de la fonction de contrôle**

La modernisation de la fonction de contrôle fait partie de l'agenda de gestion moderne du gouvernement fédéral et le Ministère est en voie d'en faire son principal cadre de réforme de gestion. Elle devrait faire de nous une organisation plus responsable, financièrement vigilante, axée sur les résultats et sensible aux besoins des Canadiens. Pour aller de l'avant, nous devrons modifier notre culture de gestion et acquérir de nouvelles compétences et capacités techniques. Durant l'année à venir, nous ouvrirons un bureau de la modernisation de la fonction de contrôle, qui entreprendra une évaluation de la capacité et mettra au point une stratégie de respect des normes gouvernementales.

**Initiative d'amélioration des services**

Les Canadiens veulent un accès plus facile, commode et fluide aux services gouvernementaux et des services de meilleure qualité et plus performants. L'amélioration continue et mesurable de la satisfaction des clients est l'indicateur le plus fiable de l'amélioration de la qualité et de la performance des services. Dans *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*, le gouvernement fédéral s'engage à améliorer de manière significative et quantifiable la satisfaction de la clientèle à l'endroit de ses services au cours des cinq prochaines années.

Dans le cadre d'une démarche progressive, le Ministère va d'abord adopter une approche globale de planification et de mise en œuvre afin d'améliorer les services et d'augmenter la satisfaction de la clientèle.

**Gouvernement en direct**

Cette initiative cherche à donner à tous les Canadiens la capacité, d'ici 2005, d'accéder en ligne à l'information et aux services gouvernementaux de l'endroit et au moment de leur choix. Elle s'ajoutera aux modes traditionnels d'accès aux services gouvernementaux. Gouvernent en direct joue un rôle fondamental dans l'amélioration de l'accès des clients et dans l'augmentation tant de la satisfaction de la clientèle que de la performance des programmes. Parmi les principaux résultats prévus figurent la sensibilisation et la participation des cadres au processus de même que l'élaboration d'un cadre de planification pour permettre au Ministère de « s'élancer en ligne » de manière systématique.

## D'un peu plus près

### Développement durable

Le développement durable fait partie intégrante de notre mission. Le Ministère est responsable de la gérance des ressources aquatiques du Canada. Cela signifie que nous devons concilier la protection et la mise en valeur de nos fragiles ressources et écosystèmes aquatiques, d'une part, et l'ouverture d'avenues de développement économique, d'autre part.

Le Ministère mettra l'accent sur quatre priorités durant l'année à venir :

***1. De nouvelles formes de gouvernance et de gérance partagée***

Nous devons trouver de nouvelles façons de prendre des décisions. La gérance efficace de nos ressources marines passe par la participation et la coopération d'une foule d'intervenants. Cela se fera par la mise en œuvre de plans de gestion intégrée mettant les intervenants à contribution.

***2. La connaissance et la technologie pour le développement durable***

Nous devons améliorer les activités scientifiques servant de fondement au développement durable. D'autres chercheurs seront embauchés, ce qui permettra d'offrir de meilleurs renseignements scientifiques au public et aux gestionnaires des pêches du Ministère. Nous souhaitons ainsi accroître la confiance des gens dans l'information scientifique, donner de meilleurs conseils aux gestionnaires des pêches et des océans et offrir de l'information plus actuelle sur la récolte du poisson.

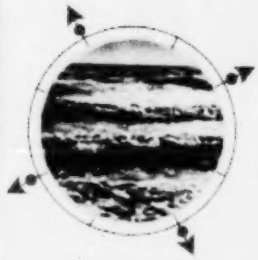
***3. Opérations viables***

Pêches et Océans Canada travaillera à réduire les incidences physiques et environnementales négatives de ses opérations par des activités telles que la collecte de données sur les installations du Ministère, l'obtention de résultats écologiques et la préparation de plans de gestion des sites contaminés. De plus, nous investirons pour remplacer les halocarbures dans nos opérations et nous inspecterons et moderniserons nos réservoirs de carburant.

***4. Gérer pour le progrès et la performance***

Le Ministère cherche à mettre en place un système de gestion pour mesurer le progrès et la performance de la Stratégie de développement durable. Il entreprendra pour ce faire des activités telles qu'intégrer la stratégie à toutes les composantes de ses processus de planification opérationnelle et de rapport et développer un cadre de mesure de la performance pour en suivre les progrès. Cela nous permettra de produire des rapports réguliers sur les résultats obtenus et d'augmenter ainsi notre crédibilité auprès du public canadien, des parlementaires et des intervenants.

## Section 4 — Livrer les résultats



*Dans cette section :*


- *Structure régionale* — *Page 43*
- *Structure organisationnelle* — *Page 45*
- *Lois et règlements* — *Page 46*
- *Personnes ressources* — *Page 48*

## *4.1 Structure régionale*

Pêches et Océans Canada exerce ses activités au Canada à partir de six bureaux régionaux ainsi qu'à l'Administration centrale à Ottawa. Les régions et leur bureau régional principal sont :

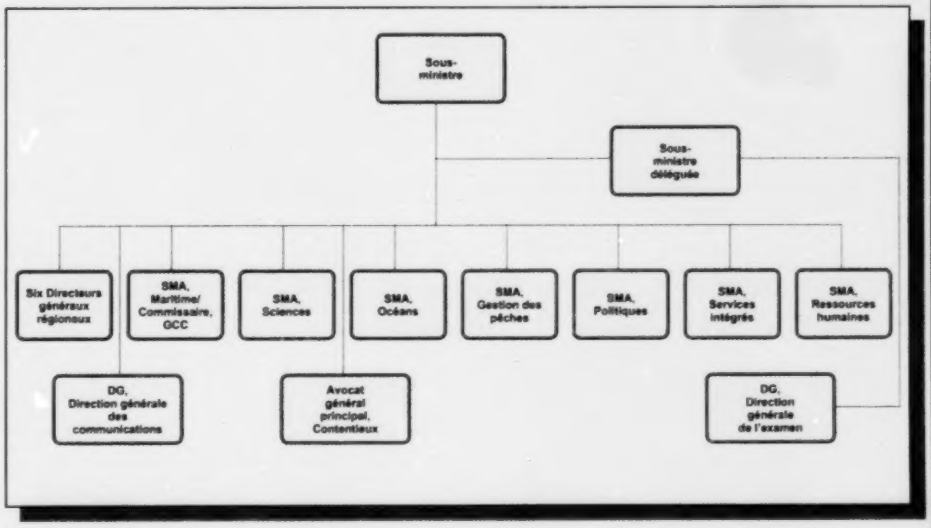
- ❑ Région de Terre-Neuve — St. John's (Terre-Neuve)
- ❑ Région des Maritimes — Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
- ❑ Région du Golfe — Moncton (Nouveau-Brunswick)
- ❑ Région de Québec — Québec (Québec)
- ❑ Région Centre et Arctique — Winnipeg (Manitoba)
- ❑ Région du Pacifique — Vancouver (Colombie-Britannique)

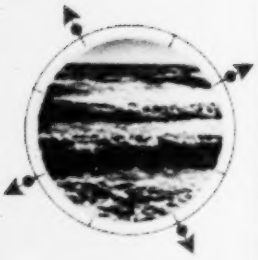
Chacune des six régions ont à leur tête un directeur général régional au bureau régional principal. Les directeurs généraux régionaux sont responsables d'organiser et de gérer les programmes et les activités dans leur région en tenant compte des priorités nationales et régionales et avec des paramètres de rendement pour chacun des programmes et des activités. En somme, leur rôle est de mobiliser le processus et de traduire les stratégies en actions dans la région.

**Régions de Pêches et Océans Canada**

## 4.2 *Structure organisationnelle*

Le Ministère compte 11 secteurs d'activité et sept sous-ministres adjoints (SMA) responsables des 11 secteurs d'activité. Les sous-ministres adjoints sont responsables d'établir les objectifs nationaux, les politiques et les procédures ainsi que les normes pour leur secteur d'activité.





## 4.3 Lois et règlements

### Lois

*Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique*[1], *L.R.C. (1985) ch. A-14*

*Loi sur la marine marchande du Canada*[2], *L.R.C. (1985) ch. S-9*

*Loi sur la protection des pêcheries côtières, L.R.C. (1985) ch. C-33*

*Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, L.R.C. (1985) ch. F-15*

*Loi sur les pêches, L.R.C. (1985) ch. F-14*

*Loi sur le développement de la pêche, L.R.C. (1985) ch. F-21*

*Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, L.R.C. (1985) ch. F-22*

*Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, L.R.C. (1985) ch. F-23*

*Loi sur les ports de pêche et de plaisance, L.R.C. (1985) ch. F-24*

*Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, L.R.C. (1985) ch. F-13*

*Loi sur la Convention en matière de pêche dans les Grands Lacs, L.R.C. (1985) ch. F-17*

*Loi sur l'Office national de l'énergie*[3], *L.R.C. (1985) ch. N-7*

*Loi sur la protection des eaux navigables, L.R.C. (1985) ch. N-22*

*Loi sur les océans, L.C. (1996) ch. 31*

*Loi sur les levés et l'inventaire des ressources naturelles*[4], *L.R.C. (1985) ch. R-7*

1. Certains articles de cette loi relèvent aussi des ministres de l'Industrie, des Finances et d'État (Privatisation et affaires réglementaires).
2. Le ministre des Pêches et des Océans partage cette responsabilité envers le Parlement avec le ministre des Transports.
3. Le ministre des Pêches et des Océans peut, dans certaines occasions, administrer l'article 108 de cette loi.
4. Le ministre des Pêches et des Océans détient certains pouvoirs en vertu de cette loi, mais ces pouvoirs sont aussi prévus par la *Loi sur les océans*.

## *Règlements*

*Règlement sur les permis de pêche communautaire des Autochtones, DORS/93-332*
*Règlement sur la protection des aides à la navigation, C.R.C., ch. 1405*
*Règlement de pêche de l'Alberta, 1998, DORS/98-246*
*Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985, DORS/86-21*
*Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux, C.R.C., ch. 1407*
*Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, DORS/96-137*
*Règlement sur l'exemption de transporteurs, C.R.C., ch. 803*
*Règlement sur la protection des pêcheries côtières, C.R.C., ch. 401*
*Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance, DORS/99-53*
*Règlement sur l'application du droit de la province de l'île-du-Prince-Édouard à la zone du pont de la Confédération, DORS/97-375*
*Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, DORS/89-99*
*Règlement sur les câbles de traille, DORS/86-1026*
*Règlement sur la protection de la santé des poissons, C.R.C., ch. 812*
*Règlement sur les produits toxiques, DORS/88-258*
*Règlement sur les prêts aux entreprises de pêche, C.R.C., ch. 864*
*Règlement de pêche (dispositions générales), DORS/93-53*
*Règlement sur les ports de pêche et de plaisance, DORS/78-767*
*Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers, C.R.C., ch. 815*
*Règlement sur les ordonnances relatives au barrage Kenney et au déversoir Skins, DORS/87-723*
*Règlement sur la gestion de la pêche du poisson contaminé, DORS/90-351*
*Règlement de pêche du Manitoba, 1987, DORS/87-509*
*Règlement sur les mammifères marins, DORS/93-56*
*Règlement de pêche des provinces Maritimes, DORS/93-55*
*Règlement sur les ponts des eaux navigables, C.R.C., ch. 1231*
*Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables, C.R.C., ch. 1232*
*Règlement de pêche de Terre-Neuve, DORS/78-443*
*Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest, C.R.C., ch. 847*
*Règlement de pêche de l'Ontario, 1989, DORS/89-93*
*Règlement sur la gestion des pêches dans le Pacifique, DORS/82-215*
*Règlement de pêche du Pacifique, 1993, DORS/93-54*
*Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance, DORS/91-661*
*Règlement sur les bouées privées, DORS/84-804*
*Règlement de pêche du Québec, 1990, DORS/90-214*
*Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures, DORS/95-405*
*Règlement sur l'île au Sable, C.R.C., ch. 1465*
*Règlement de pêche de la Saskatchewan, 1995, DORS/95-233*
*Règlement sur les petits bâtiments, C.R.C., ch. 1487*
*Règlement sur les zones de services de trafic maritime, DORS/89-98*
*Règlement de pêche du Territoire du Yukon, C.R.C., ch. 854*

## 4.4 *Personnes ressources*

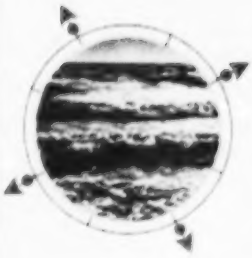
***Personnes ressources***

Pour plus de précisions, veuillez vous adresser aux personnes ressources suivantes :

| Région | Nom | Téléphone |
|---|---|---|
| Terre-Neuve | Jan Woodford | (709) 772-7622 |
| Maritimes | Kathy Kieley | (902) 426-3866 |
| Golfe | Terrance Boucher | (506) 851-7757 |
| Laurentienne | Marcel Thérien | (418) 648-7316 |
| Centre et Arctique | Sharon Leonhard | (204) 983-5108 |
| Pacifique | Susan Farlinger | (604) 666-0470 |
| Administration centrale | Danielle Thibault | (613) 990-0219 |

**L'adresse Internet :**
**http://www.dfo-mpo.gc.ca**

# Section 5 — Renseignements financiers



## *Dans cette section :*


- *Aperçu* — *Page 50*
- *Tableaux financiers* — *Page 50*

*Sommaire des dépenses d'immobilisations par secteur d'activité* — *Page 50*

*Renseignements sur les dépenses des grands projets d'immobilisations* — *Page 52*

*Sommaire des paiements de transfert* — *Page 56*

*Renseignements sur les programmes de paiements de transfert* — *Page 57*

*Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles* — *Page 58*

*Coût net du programme pour 2002-2003* — *Page 59*

*Initiatives réglementaires* — *Page 59*

### *Aperçu*

Les tableaux financiers présentés dans cette section ont été préparés en utilisant la structure de responsabilisation du Ministère tel qu'approuvée par les parlementaires. C'est la structure que nous devons utiliser pour faire rapport.

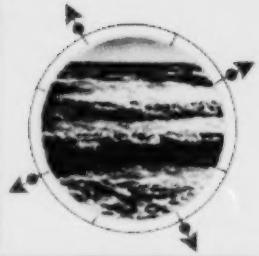
## *5.1 Tableaux financiers*

**Tableau 5-1 : Sommaire des dépenses d'immobilisations par secteur d'activité**

| (en millions de dollars)<br>Secteur d'activité | Prévisions des dépenses 2001-2002 | **Dépenses prévues 2002-2003** | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 |
|---|---|---|---|---|
| Services à la navigation maritime | 1,0 | — | — | — |
| Services de communications et de trafic maritimes | 6,0 | **10,6** | 10,0 | 10,0 |
| Opérations de déglaçage | — | — | — | — |
| Sauvetage, sécurité et intervention environnementale | — | — | — | — |
| Sciences halieutiques et océaniques | — | **0,5** | 0,5 | 0,5 |
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement | — | — | — | — |
| Hydrographie | — | **0,5** | 0,5 | 0,5 |
| Gestion des pêches | 0,3 | **3,6** | 2,3 | — |
| Ports | 22 7 | **29,0** | 27,0 | 27,0 |
| Gestion de la flotte | 51,5 | **64,3** | 53,6 | 47,0 |
| Politiques et services internes | 61,5 | **65,1** | 62,9 | 63,2 |
| **Total** | 143,0 | **173,6** | 156,8 | 148,2 |

Le Ministère fait face à plusieurs défis concernant ses actifs. Pour relever ces défis, un Plan d'investissement à long terme a été élaboré pour les exercices 2000-2001 à 2004-2005 qui vise les objectifs suivants :

- **Aligner les dépenses d'investissement sur le Plan stratégique :** Veiller à ce que l'ensemble des immobilisations du Ministère contribue vigoureusement aux priorités clés figurant dans le Plan stratégique du Ministère.
- **Créer un ensemble d'immobilisations moderne et pleinement soutenu :** Établir des immobilisations modernes, durables, flexibles, abordables et efficientes qui soient conformes aux impératifs sanitaires, sécuritaires et environnementaux ainsi qu'aux obligations internationales du Canada; elles devront également répondre aux impératifs programmatiques changeants et croissants du Ministère; leur abordabilité et leur durabilité devront répondre à des normes opérationnelles, fonctionnelles, financières et environnementales.
- **Améliorer les processus décisionnels :** Recadrer et rationaliser le processus décisionnel lié aux immobilisations pour assurer des délais de réponse raisonnables, alléger la charge de travail et privilégier fortement les résultats à court, à moyen et à long terme d'une bonne planification des immobilisations.
- **Accroître la stabilité financière :** Stabiliser le financement du Ministère pendant la période visée par le Plan d'investissement à long terme, en partie par une bonne planification et une affectation judicieuse des ressources aux

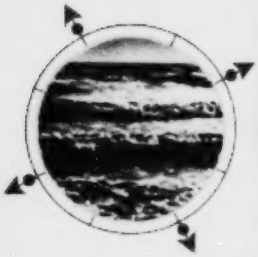




immobilisations et aux projets d'investissement, la rationalisation des biens, le dessaisissement et la diversification des modes de prestation des services, en partie par une enveloppe budgétaire fiable et plus importante pour l'ensemble du Ministère.

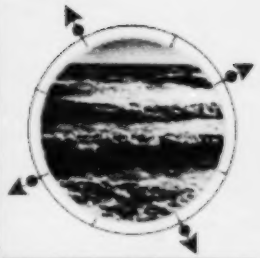
Le tableau 5-2 énumère les projets d'immobilisations par secteur d'activité. Pour aider à préciser la nature des projets, les cinq catégories ci-dessous ont été retenues. Le code de la catégorie pertinente est identifié entre parenthèses suivant le nom du projet.

- **Estimation fondée (F) :** Estimation suffisamment précise et fiable pour permettre au Conseil du Trésor d'approuver un objectif de coûts pour la phase du projet à l'étude. Elle suppose une conception détaillée des systèmes et des éléments et tient compte de tous les objectifs et des résultats prévus du projet.
- **Estimation indicative (I) :** Il s'agit d'une estimation grossière de l'ordre de grandeur du projet, qui n'est pas suffisamment précise pour justifier l'approbation, par le Conseil du Trésor, d'un objectif de coûts.
- **Approbation préliminaire du projet (APP) :** Autorisation du Conseil du Trésor d'entreprendre un projet en fonction des exigences opérationnelles prévues, y compris l'autorisation des objectifs de l'étape de définition du projet et des dépenses connexes. Les ministères et les organismes parrains peuvent solliciter l'approbation préliminaire après avoir examiné la portée totale du projet, en avoir établi le coût, habituellement au niveau indicatif, et après avoir établi une estimation fondée du coût de l'étape de définition du projet.
- **Approbation effective de projet (AEP) :** Autorisation du Conseil du Trésor des objectifs de l'étape de mise en œuvre du projet et des dépenses connexes. Les ministères et les organismes parrains ne doivent solliciter une approbation effective qu'après avoir établi la portée de l'ensemble du projet et en avoir rétabli le coût selon une estimation fondée.
- **Délégation de pouvoir (DP) :** Projets pour lesquels le Conseil du Trésor a délégué les pouvoirs au Ministère.



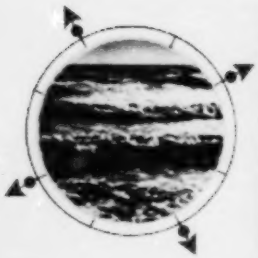
## Tableau 5-2 : Renseignements sur les dépenses d'immobilisations par secteur d'activité

| (millions de dollars) Province/ Description du projet | Coût total estimatif actuel | Prévisions des dépenses jusqu'au 31 mars 2002 | Dépenses prévues 2002-2003 | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 | Besoins pour les exercices ultérieurs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **SERVICES DE COMMUNICATIONS ET DE TRAFIC MARITIMES** | | | | | | |
| ***Nouveau-Brunswick*** | | | | | | |
| Renouvellement des SCTM à Halifax (F-DP) | 4,0 | 3,3 | 0,7 | — | — | — |
| ***Colombie-Britannique*** | | | | | | |
| Remplacement du système hyperfréquence (F-DP) | 4,0 | 0,4 | 1,8 | 0,9 | 0,9 | — |
| Réseau à très haute fréquence de la côte ouest (F-DP) | 5,1 | 2,1 | 1,8 | 1,2 | — | — |
| ***Multi-provinces*** | | | | | | |
| Mise en œuvre du Système maritime mondial de sécurité et de secours en cas de détresse (F-DP) | 11,3 | 10,1 | 1,2 | — | — | — |
| Systèmes de données maritimes: mise à jour de NAVTEX (F-DP) | 2,7 | 0,2 | 2,5 | — | — | — |
| Système de contrôle des communications – Phase I et II (I-DP) | 18,2 | 0,8 | 2,6 | 7,5 | 7,3 | — |
| **PORTS** | | | | | | |
| ***Terre-Neuve*** | | | | | | |
| Bay de Verde – construction de brise-lames (F-DP) | 1,7 | 0,2 | 1,5 | — | — | — |
| Joe Batt's Arm – reconstruction du quai (F-DP) | 1,2 | 0,1 | 0,2 | 0,9 | — | — |
| Lumsden – reconfiguration du brise-lames (F-DP) | 1,3 | 0,1 | 1,2 | — | — | — |
| Makkovik – aménagement portuaire (F-DP) | 1,8 | 0,7 | 1,1 | — | — | — |
| Ochre Pit Cove – reconstruction et prolongement du brise-lames (F-DP) | 1,2 | 0,1 | 1,1 | — | — | — |
| Old Perlican – aménagement portuaire (F-DP) | 1,8 | 0,2 | 1,0 | 0,6 | — | — |
| Seal Cove – réparation du brise-lames (F-DP) | 1,1 | 0,2 | 0,9 | — | — | — |
| St-Laurent – reconstruction des quais (F-DP) | 1,2 | 0,1 | 1,1 | — | — | — |
| ***Nouveau-Brunswick*** | | | | | | |
| Caraquet – reconstruction du quai (F-DP) | 2,0 | 1,6 | 0,4 | — | — | — |
| Shippigan – reconstruction du quai (F-DP) | 3,0 | 0,1 | 2,9 | — | — | — |
| ***Nouvelle-Écosse*** | | | | | | |
| Bayfield – reconstruction du quai (F-DP) | 1,2 | 1,1 | 0,1 | — | — | — |
| Little Judique Ponds – aménagement portuaire (F-DP) | 1,9 | 1,7 | 0,2 | — | — | — |
| Port Latour – consolidation portuaire (F-DP) | 1,2 | — | 1,2 | — | — | — |
| Tiverton – aménagement portuaire (F-DP) | 2,5 | — | — | 2,5 | — | — |

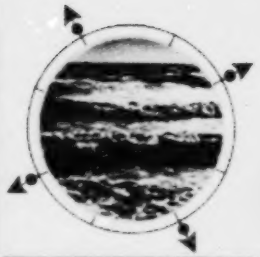




| (millions de dollars) Province/ Description du projet | Coût total estimatif actuel | Prévisions des dépenses jusqu'au 31 mars 2002 | Dépenses prévues 2002-2003 | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 | Besoins pour les exercices ultérieurs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Yarmouth Bar –construction du brise-lames (F-DP) | 2,0 | 1,1 | 0,9 | — | — | — |
| ***Ile-du-Prince-Edouard*** | | | | | | |
| Judes Point – reconstruction du quai (F-DP) | 1,3 | 0,2 | 1,1 | — | — | — |
| Savage Harbour – reconstruction du brise-lames (F-DP) | 2,0 | 1,0 | 1,0 | — | — | — |
| ***Québec*** | | | | | | |
| Grande Entrée – Développement du havre (F-DP) | 6,5 | 0,9 | 4,9 | 0,7 | — | — |
| Ile d'Entrée – reconstruction du quai (F-DP) | 5,4 | 1,1 | 3,7 | 0,6 | — | — |
| Rivière-au-Renard – extension du quai (F-DP) | 8,8 | 0,1 | 0,3 | 7,8 | 0,6 | — |
| ***Colombie-Britannique*** | | | | | | |
| Pacifique – reconstruction du brise-lames (Phase 2 et 3) (F-DP) | 2,0 | — | 1,0 | 1,0 | — | — |
| **GESTION DE LA FLOTTE** | | | | | | |
| ***Nouvelle-Écosse*** | | | | | | |
| Radoub de prolongement de la vie utile du Hudson (F-DP) | 5,4 | 4,4 | 1,0 | — | — | — |
| ***Terre-Neuve*** | | | | | | |
| Réactivation du Franklin (F-DP) | 2,0 | 0,7 | 1,3 | — | — | — |
| ***Colombie-Britannique*** | | | | | | |
| Remplacement du navire scientifique intérieur Caligus (F-DP) | 2,0 | 1,7 | 0,3 | — | — | — |
| ***Manitoba*** | | | | | | |
| Remplacement du Waubuno (F-DP) | 3,0 | 0,1 | 2,4 | 0,5 | — | — |
| ***Québec*** | | | | | | |
| Le Québécois – remplacement (I-DP) | 13,8 | — | 1,1 | 4,4 | 5,9 | 2,4 |
| Aéroglisseur (F-DP) | 19,9 | 0,2 | 12,4 | 6,7 | 0,6 | — |
| Des Groseilliers – radoub de prolongement de la vie utile (F-DP) | 7,2 | 0,4 | 2,3 | 2,4 | 2,1 | — |
| Frederick G. Creed – remplacement (I-DP) | 12,5 | 0,1 | 1,8 | 5,7 | 4,9 | — |
| Remplacement du GC-03 (I-DP) | 6,3 | | 4,3 | 2,0 | — | — |
| ***Ontario*** | | | | | | |
| Radoub de prolongement de la vie utile du Griffon (F-DP) | 6,1 | 0,2 | 2,4 | 3,5 | — | — |
| ***Multi-provinces*** | | | | | | |
| Remplacement des embarcations de recherche et sauvetage (Phase I) (F-AEP) | 46,6 | 45,3 | 1,1 | 0,2 | — | — |
| Système de gestion de l'iformation et d'entretien (II) (F-DP) | 5,4 | 3,5 | 1,7 | 0,2 | — | — |
| Morceaux pour les hélicoptères (F-DP) | 1,1 | 0,8 | 0,3 | — | — | — |

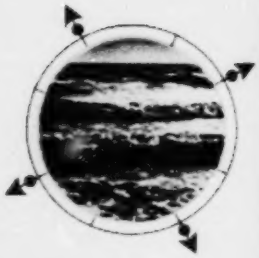


| (millions de dollars) Province/ Description du projet | Coût total estimatif actuel | Prévisions des dépenses jusqu'au 31 mars 2002 | Dépenses prévues 2002-2003 | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 | Besoins pour les exercices ultérieurs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Remplacement du navire scientifique intérieur (I-APP) | 24,4 | 0,1 | 0,4 | 6,0 | 6,0 | 11,9 |
| Système intégré des navires (F-DP) | 1,6 | 0,5 | 0,6 | 0,5 | — | — |
| SPMD pour les navires (F-DP) | 2,2 | 0,1 | 0,9 | 0,6 | 0,6 | — |
| Remplacement de navires de conservation et protection (I-APP) | 40,1 | 0,2 | 4,9 | 5,0 | 10,0 | 20,0 |
| Remplacement des embarcations de recherche et sauvetage (Phase II) (F-AEP) | 41,0 | 3,0 | 2,0 | 14,4 | 16,2 | 5,2 |
| **POLITIQUES ET SERVICES INTERNES** | | | | | | |
| ***Terre-Neuve*** | | | | | | |
| Base Southside (Garde côtière) - rénovation extérieure de l'immeuble (I-DP) | 2,7 | 0,3 | 0,1 | 2,3 | — | — |
| Remplacement du quai de Burgeo (I-DP) | 2,2 | 0,1 | 0,1 | 2,0 | — | — |
| Revitalisation des phares (F-DP) | 19,5 | 11,0 | 5,0 | 3,5 | — | — |
| Remplacement de tours de communications (F-DP) | 1,9 | 1,6 | 0,3 | — | — | — |
| Remplacement d'une tour (F-DP) | 1,7 | 1,1 | 0,6 | — | — | — |
| ***Nouvelle-Écosse*** | | | | | | |
| Canso Canal – pieux d'acier et de béton (F-DP) | 6,1 | 2,8 | 2,2 | 1,1 | — | — |
| Institut océanographique de Bedford – centre d'énergie (F-DP) | 6,1 | 0,5 | 5,6 | — | — | — |
| Restauration de la station de recherche et sauvetage (Maritimes) (I-DP) | 3,5 | 0,3 | 1,7 | 1,1 | 0,3 | — |
| ***Nouveau-Brunswick*** | | | | | | |
| Base de la GCC à Saint John – réparation de la maçonnerie (F-DP) | 2,5 | 1,8 | — | — | — | 0,5 |
| Station biologique de St. Andrews – constructuion d'un aqualabo (I-DP) | 12,8 | 0,3 | 0,6 | 3,8 | 8,0 | 0,1 |
| Station biologique de St. Andrews – nouvel immeuble des sciences (I-DP) | 15,6 | 0,1 | 0,8 | 2,8 | 9,3 | 2,6 |
| Station biologique de St. Andrews – Consolidatlion des aires de stockage (F-DP) | 1,4 | 0,3 | 1,1 | — | — | — |
| Revitalisation de Mactaquac et du site des sciences (F-DP) | 3,5 | 0,4 | 0,9 | 2,1 | 0,1 | — |
| ***Québec*** | | | | | | |
| Fond. Prince – réparation majeure, pilier (aides émergentes) (I-DP) | 1,5 | 0,1 | 1,4 | — | — | — |
| Banc Cap Brûlé – restauration du pilier (F-DP) | 2,0 | 1,7 | 0,3 | — | — | — |
| Institut Maurice Lamontagne – agrandissement de la salle des bassins (F-DP) | 2,2 | 1,1 | 1,1 | — | — | — |





| (millions de dollars) Province/ Description du projet | Coût total estimatif actuel | Prévisions des dépenses jusqu'au 31 mars 2002 | Dépenses prévues 2002-2003 | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 | Besoins pour les exercices ultérieurs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Ontario*** | | | | | | |
| Déménagement du site de réapprovisionnement de Kugluktuk (F-DP) | 1,2 | 1,1 | 0,1 | — | — | — |
| Amherstberg – restauration de la base de recherche et sauvetage (F-DP) | 1,1 | 0,8 | 0,3 | — | — | — |
| Restauration du canal du coude Southeast (F-DP) | 3,0 | 1,4 | 1,6 | — | — | — |
| ***Colombie-Britannique*** | | | | | | |
| Remplacement des installations de Bella Bella (I-DP) | 2,9 | 0,5 | 2,4 | — | — | — |
| Santé et sécurité des installations du Progamme de mise en valeur des salmonidés (F-DP) | 2,2 | 1,4 | 0,8 | — | — | — |
| Santé et sécurité des installations du Progamme de mise en valeur des salmonidés (Phase II) (I-DP) | 3,5 | — | 0,8 | 0,9 | 0,9 | 0,9 |
| Amélioration du passage à poissons de Hell's Gate (I-DP) | 1,5 | 0,2 | 0,9 | 0,4 | — | — |
| Modification aborrage du lac Horne (F-DP) | 2,0 | 0,5 | 1,5 | — | — | — |
| Remplacement du phare de Sandheads (F-DP) | 1,5 | 1,1 | 0,4 | — | — | — |
| Sapement du Cap Lazlo (I-DP) | 1,3 | 0,1 | — | 0,6 | — | 0,6 |
| Revitalisation des phares (F-AEP) | 25,0 | 18,0 | 3,7 | 3,3 | — | — |
| Institut des sciences de la mer – réparation du quai Phase 2 (F-DP) | 3,0 | 1,7 | 1,3 | — | — | — |
| Institut des sciences de la mer – Ceinture de protection du quai (I-DP) | 3,6 | — | 3,6 | — | — | — |
| Institut des sciences de la mer – remplacement de mi-vie du toit (F-DP) | 2,6 | 2,5 | 0,1 | — | — | — |
| Installation de libération en eau froide du lac Comox et de la rivière Puntedege (I-DP) | 3,4 | — | 0,1 | 0,1 | 3,0 | 0,2 |
| Amélioration du chemin d'accès au radar du mont Ozzard (I-DA) | 1,4 | — | 1,2 | 0,2 | — | — |
| Aire de pointe du ruisseau Pinkut (F-DP) | 1,6 | 1,1 | 0,5 | — | — | — |

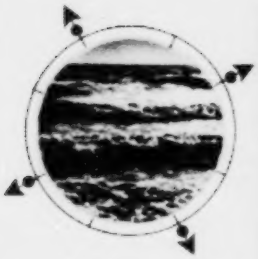


## Tableau 5-3 : Sommaire des paiements de transfert

| (en millions de dollars)<br>Secteur d'activité | Prévisions des dépenses 2001-2002 | Dépenses prévues 2002-2003 | Dépenses prévues 2003-2004 | Dépenses prévues 2004-2005 |
|---|---|---|---|---|
| **Subventions** | | | | |
| Services à la navigation maritime | — | — | — | — |
| Services de communications et de trafic maritimes | — | — | — | — |
| Opérations de déglaçage | — | — | — | — |
| Sauvetage, sécurité et intervention environnementale | — | — | — | — |
| Sciences halieutiques et océaniques | 0,4 | — | — | — |
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement | — | — | — | — |
| Hydrographie | — | — | — | — |
| Gestion des pêches | — | — | — | — |
| Ports | 3,9 | — | — | — |
| Gestion de la flotte | — | — | — | — |
| Politiques et services internes | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| **Total des subventions** | **4,5** | **0,2** | **0,2** | **0,2** |
| **Contributions** | | | | |
| Services à la navigation maritime | — | — | — | — |
| Services de communications et de trafic maritimes | — | — | — | — |
| Opérations de déglaçage | — | — | — | — |
| Sauvetage, sécurité et intervention environnementale | 4,7 | 4,7 | 4,7 | 4,7 |
| Sciences halieutiques et océaniques | 5,7 | 1,0 | 5,2 | — |
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement | 4,9 | 5,2 | — | — |
| Hydrographie | — | — | — | — |
| Gestion des pêches | 179,5 | 149,0 | 145,3 | 36,3 |
| Ports | — | — | — | — |
| Gestion de la flotte | — | — | — | — |
| Politiques et services internes | 5,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| **Total des contributions** | **200,0** | **160,1** | **155,4** | **41,2** |
| **Total des subventions et des contributions** | **204,5** | **160,3** | **155,6** | **41,4** |

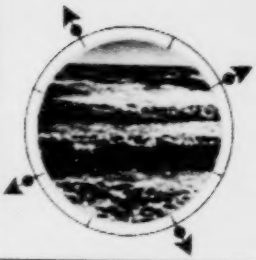
**Tableau 5-4 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert**

| Programme | Objectif | Résultats prévus | Jalons |
|---|---|---|---|
| Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement<br>5,2 millions de dollars | • Assurer la protection et la conservation du milieu marin et de l'habitat du poisson grâce à une approche intégrée. | • Efforts accrus de protection et de conservation de l'habitat déployés par les communautés dans la région du Pacifique. | • Participation à l'application de plans existants d'utilisation des terres et des eaux ou à la préparation de nouveaux plans de gestion par bassin versant.<br>• Élaboration d'efforts de collaboration pour la défense de l'habitat du poisson.<br>• Adopter d'un esprit de gérance ou d'éthique « terrestre » par les gouvernements, les intervenants de l'extérieur et les citoyens.<br>• Mettre au point d'outils d'inventaire et d'évaluation pour que les décisions soient davantage éclairées. |
| Gestion des pêches<br>149,0 millions de dollars | • Conserver et protéger les ressources halieutiques et, en association avec les intervenants, en assurer l'utilisation durable. | • Intégration des peuples autochtones au processus de gestion des pêches en vue de leur procurer des avantages économiques et d'établir et de fournir des allocations de poisson.<br>• Participation accrue des Autochtones aux pêches dans le respect du principe de conservation.<br>• À la fois, obtention d'une récolte ordonnée et accommodation des intérêts liés aux pêches des Autochtones. | • Comparaison du nombre d'ententes signées et des listes d'éligibilité des Premières nations.<br>• Nombre de permis transférés aux Premières nations éligibles.<br>• Nombre de programmes de formation et d'étude pour les gradués des Premières nations.<br>• Nombre d'Autochtones dans la pêche et les activités connexes. |



## Tableau 5-5 : Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles

| (en millions de dollars) | Prévisions de recettes 2001-2002 | Recettes prévues 2002-2003 | Recettes prévues 2003-2004 | Recettes prévues 2004-2005 |
|---|---|---|---|---|
| **Recettes disponibles** | | | | |
| *Services à la navigation maritime* | | | | |
| Services de dragage d'entretien dans le chenal maritime du Saint-Laurent | 3,6 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Partenariats fédéraux-provinciaux | 1,0 | — | — | — |
| Droits des services maritimes | 27,7 | 27,7 | 27,7 | 27,7 |
| Déductions des employés pour la location de logements | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| | 32,5 | 29,4 | 29,4 | 29,4 |
| *Services de communications et de trafic maritimes* | | | | |
| Services de radio de la Garde côtière | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| *Opérations de déglaçage* | | | | |
| Droits des services de déglaçage | 9,4 | 13,8 | 13,8 | 13,8 |
| *Sauvetage, sécurité et intervention environnementale* | | | | |
| Règlement sur les petits bâtiments – Plaque de capacité et décalques de normes de construction | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| *Politiques et services internes* | | | | |
| Collège de la Garde côtière canadienne | 3,7 | 3,7 | 3,7 | 3,7 |
| **Total des recettes disponibles** | **45,8** | **47,1** | **47,1** | **47,1** |
| **Recettes non disponibles** | | | | |
| *Services à la navigation maritime* | | | | |
| Services d'aides à la navigation dans le chenal profond entre Montréal et le lac Érié | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| *Sciences halieutiques et océaniques* | | | | |
| Tests et analyses de laboratoire | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| *Hydrographie* | | | | |
| Vente de cartes marines et de publications | 2,8 | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| *Gestion des pêches* | | | | |
| Permis de pêche commerciale | 14,1 | 13,7 | 13,7 | 13,7 |
| Quotas individuels de bateau | 20,5 | 17,5 | 17,5 | 17,5 |
| Permis de pêche étrangère | 0,2 | 0,1 | 0,2 | 0,2 |
| Permis de pêche sportive | 4,8 | 5,0 | 5,0 | 5,0 |
| Vente de timbres de conservation | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 |
| Location de terrains, d'immeubles et d'équipement | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| | 41,1 | 37,8 | 37,9 | 37,9 |
| *Ports* | 1,0 | 1,2 | 0,2 | 0,2 |
| **Total des recettes non disponibles** | **45,2** | **42,0** | **41,1** | **41,1** |
| **Total des recettes disponibles et des recettes non disponibles** | **91,0** | **89,1** | **88,2** | **88,2** |





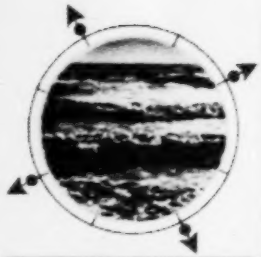
## Tableau 5-6 : Coût net du programme pour 2002-2003

| (en millions de dollars) | Total |
|---|---|
| **Dépenses nettes prévues** | 1 478,8 |
| ***Plus : Services reçus sans frais*** | |
| Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | 36,0 |
| Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor | 42,0 |
| Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada | 2,1 |
| Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice Canada | 4,2 |
| | 84,3 |
| ***Moins : Recettes non disponibles*** | 42,0 |
| **Coût net du programme pour 2002-2003** | 1 521,1 |

## Tableau 5-7 : Initiatives réglementaires

| Législation et règlements | Résultats prévus |
|---|---|
| ***Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*** | |
| • Ajouter et ajuster des restrictions pour assurer la sécurité des plaisanciers et d'autres utilisateurs des voies navigables en 2002-2003<br>• Ajouter False Creek (ancrage et amarres) et le fleuve Columbia au règlement | • Réduction du nombre de blessures et de décès sur les cours d'eau canadiens<br>• Sécurité accrue et meilleure protection de l'environnement |
| ***Règlement sur les petits bâtiments*** | |
| • Réduire le bruit des bateaux de plaisance de grande puissance; éliminer les restrictions sur les vêtements de flottaison individuels gonflables de type pochette | • Baisse des niveaux de bruit et utilisation accrue des vêtements de flottaison individuels de type pochette |
| ***Modifications aux règlements de pêche des provinces*** | |
| • Améliorer la gestion des pêches | • Meilleure gestion des pêches et application de la loi |
| ***Règlement de pêche du Nunavut*** | |
| • Élaborer un règlement de pêche pour le nouveau territoire du Nunavut | • Réglementer la pêche dans le nouveau territoire |
| ***Règlement de pêche du Pacifique (1993)*** | |
| • Réduire les droits des permis de pêche de la crevette au chalut (pour que les droits respectent la politique du Ministère voulant qu'ils ne reflètent que la valeur de l'accès à la ressource) | • Harmonisation des droits à la politique du Ministère |
| ***Règlement de pêche de l'Atlantique (1985)*** | |
| • Redéfinir les zones de pêche au crabe dans le golfe du Saint-Laurent | • Meilleure gestion de la pêche au crabe |
| ***Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique*** | |
| • Décrire les secteurs/sous-secteurs à l'aide de coordonnées | • Plus grandes certitude et exactitude légales |
| ***Zones de protection marine*** | |
| • Établissement de zones de protection marine choisies, p. ex. celles de XwaYeN (Race Rocks) et d'Endeavour, dans les trois océans du Canada | • Conservation et protection de zones distinctes du milieu marin |
| ***Règlement sur la protection des pêcheries côtières*** | |
| • L'harmoniser à l'*Accord des Nations Unies sur les pêches*<br>• Politique d'accès aux ports | • Application de l'*Accord des Nations Unies sur les pêches*<br>• Mise au point de la Politique d'accès aux ports |

Pour plus de détails sur ces initiatives et d'autres initiatives réglementaires, veuillez consulter le http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/policy/dnload_f.htm.





# Section 6 — Index


## A

Administrations portuaires · 6, 21
Affaires internationales · 4, 5, 15, 16, 18, 23, 36, 37
Aides à la navigation · 4, 5, 31, 32, 47, 58
Amélioration des services · 41
Aquaculture · 4, 6, 22, 23, 27, 36, 37, 38
Arctique · 9, 33, 38, 44, 48
Arrêt *Marshall* · 3, 15, 18
Atlantique · 3, 9, 15, 17, 18, 47, 59
Autochtones · 2, 3, 4, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 24, 47, 57
Avantages · 9, 12, 21, 37, 57
Avantages économiques · 37, 57

## B

Biodiversité · 26

## C

Cadre de réglementation · 18, 28, 32, 36
Canadiens · 2, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 14, 16, 18, 22, 23, 26, 30, 31, 32, 34, 37, 40, 41, 42, 58
Cartes · 30, 33, 58
Cartes électroniques · 33
Centre et Arctique · 44, 48
Clients · 9, 17, 21, 26, 28, 40, 41
Climat · 2, 5, 26, 27, 38
*Code de conduite canadien pour une pêche responsable* · 3, 16
Collectivités · 16
Commerce maritime · 3, 2, 5, 9, 12, 13, 27, 36, 37, 38, 39
Communications · 5, 11, 12, 34, 50, 52, 54, 56, 58
Confiance du public · 37
Conservation · 3, 4, 15, 16, 17, 18, 19, 28, 37, 54, 57, 58, 59
Consultations · 3, 22, 24, 32

## D

Dépenses · 1, 3, 4, 8, 11, 12, 49, 50, 51, 52, 56, 59
Dépenses prévues · 3, 4, 8, 11, 50, 52, 56
Dessaisissement · 38, 51
Développement des ressources humaines Canada · 59
Développement durable · 2, 5, 21, 23, 27, 36, 37, 38, 42
Diversification des modes de prestation des services · 51
Droits des services de déglaçage · 58

## E

Eaux douces · 3, 2, 3, 4, 5, 9, 13, 21, 22, 23, 24, 27, 37, 46
Eaux intérieures · 9, 23
Eaux navigables · 23, 32, 46, 47
Écosystèmes · 2, 21, 27, 42
Écotourisme · 4, 21, 33
Environnement · 2, 3, 4, 9, 11, 12, 21, 23, 28, 32, 36, 50, 56, 59
Espèces en péril · 2, 5, 23, 27
État des stocks · 28
Évaluations · 21, 22, 23, 27, 28, 38, 41, 57

## G

Garde côtière canadienne · 2, 5, 9, 32, 40, 58
Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement · 11, 12, 50, 56
Gestion de la flotte · 11, 12, 33, 40, 50, 56
Gestion des pêches · 3, 4, 11, 12, 16, 17, 18, 23, 47, 50, 56, 57, 58, 59
Gestion des ressources · 15, 19, 21, 27
Gestion intégrée des pêches · 17, 21, 23, 24, 28, 42
Gouvernement en direct · 41
Gouvernements · 2, 3, 4, 5, 15, 19, 21, 23, 27, 31, 34, 37, 41, 57
Grands Lacs · 9, 46

## H

Habitat · 4, 11, 12, 21, 22, 23, 27, 50, 56, 57
Hydrographie · 11, 12, 28, 50, 56, 58

## I

Industries · 4, 5, 6, 9, 15, 23, 27, 30, 36, 37, 38, 46
Infrastructure · 30, 36, 38
International · 15, 18, 36, 37
Intervenants · 3, 14, 15, 18, 19, 21, 23, 30, 32, 37, 40, 42, 57
Intervention environnementale · 11, 12, 50, 56, 58

## L

Laurentienne · 48
*Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* · 22, 23

*Loi sur la marine marchande du Canada* · 32, 46
*Loi sur la protection des eaux navigables* · 23, 32, 46
*Loi sur les océans* · 4, 15, 21, 22, 23, 46
*Loi sur les pêches* · 4, 16, 18, 22, 23, 46
*Loi sur les prêts aux entreprises de pêche* · 46
Lois · 3, 4, 5, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 26, 32, 43, 46, 59

## M

Milieu marin · 21, 23, 27, 57, 59
Mise en valeur des océans · 3, 2, 5, 9, 12, 13, 27, 36, 37, 39
Modernisation de la fonction de contrôle · 12, 41

## N

Nations Unies · 3, 18, 23, 28, 37, 59
Navigation · 3, 4, 5, 11, 12, 21, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 47, 50, 56, 58
Navigation de plaisance · 21, 31
Nouvelle orientation · 3, 17
Nunavut · 59

## O

Océans · 1, 3, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 13, 15, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 36, 37, 39, 40, 42, 44, 46, 59
Opérations de déglaçage · 11, 12, 50, 56, 58
Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest · 18

## P

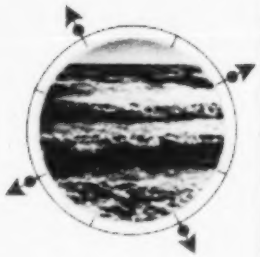
Pacifique · 3, 9, 15, 16, 17, 18, 44, 47, 48, 53, 57, 59
Partenariats · 28, 58
Participation · 3, 17, 18, 19, 31, 41, 42, 57
Pêche commerciale · 3, 18, 58
Pêche sportive · 47, 58
Pêches · 1, 2, 3, 4, 6, 9, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 26, 27, 36, 37, 40, 42, 44, 46, 47, 50, 56, 57, 58, 59
Pêches autochtones · 3, 18
Pêcheurs · 3, 16
Permis · 47, 57, 58, 59
Peuples autochtones · 4, 15, 17, 18, 19, 24, 57
Phares · 54, 55
Plan d'investissement à long terme · 50
Plan de gestion intégrée · 17, 42
Plans de gestion · 4, 17, 42, 57
Politiques et services internes · 11, 50, 56, 58
Pollution · 2, 21, 23, 47
Ports · 6, 11, 12, 21, 22, 30, 36, 37, 38, 46, 47, 50, 52, 56, 58, 59
Ports pour petits bateaux · 11
Priorités · 1, 3, 2, 3, 13, 14, 16, 17, 22, 23, 27, 31, 32, 37, 42, 44, 50
Projets d'immobilisations · 51
Protection · 3, 2, 3, 4, 9, 12, 13, 15, 16, 21, 22, 23, 26, 27, 32, 36, 38, 42, 46, 47, 54, 55, 57, 59
Protection de l'environnement · 3, 32, 36, 59
Provinces · 4, 15, 23, 28, 33, 44, 47, 48, 52, 53, 54, 55, 59

## R

Recettes · 4, 11, 12, 49, 58, 59
Recettes disponibles · 4, 12, 49, 58
Recettes non disponibles · 4, 11, 58, 59
Recherche et sauvetage · 53, 54, 55
Régions · 3, 9, 12, 15, 16, 17, 18, 33, 44, 47, 48, 52, 53, 54, 57, 59
*Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* · 47, 59
*Règlements sur les petits bâtiments* · 47, 58, 59
Ressources aquatiques · 3, 2, 4, 9, 12, 13, 26, 27, 42
Ressources humaines · 11, 12, 40, 41, 59
Résultat stratégique · 3, 4, 2, 8, 9, 12, 14, 16, 22, 26, 27, 28, 31, 37, 40
Résultats · 4, 3, 11, 12, 14, 16, 22, 31, 37, 57, 59
Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique · 3, 17

## S

Satisfaction des clients · 41
Saumon · 15, 17
Saumon du Pacifique · 17
Sauvetage, sécurité et intervention environnementale · 11, 12, 50, 56, 58
Sciences · 2, 4, 11, 12, 23, 27, 38, 50, 54, 55, 56, 57, 58
Sciences halieutiques et océaniques · 11, 12, 50, 56, 58
Sécurité · 2, 3, 5, 9, 11, 12, 22, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 40, 50, 52, 55, 56, 58, 59
Sécurité maritime · 3, 2, 5, 9, 12, 13, 28, 30, 31, 32, 34
Service hydrographique du Canada · 5, 33
Services à la navigation maritime · 11, 12, 50, 56, 58
Services de communications et de trafic maritimes · 11, 12, 34, 50, 56, 58
Services intégrés · 12, 32, 38
Sites Internet · 59
Stocks de poisson · 3, 15, 16, 18, 27
Stratégie des pêches autochtones · 3, 18
Stratégie sur les pêches en eau douce · 4, 23
Système de positionnement global différentiel · 34



## T

Technologie · 5, 17, 30, 32, 37, 42
Transport maritime · 4, 9, 38

## Z

Zones de protection marine · 4, 21, 23, 27, 59